

J. S. BACH

LA PASSION DE JÉSUS-CHRIST

selon l'Évangile de saint Matthieu

Version française par G. ANTHEUNIS

Adaptation du Texte biblique et Réduction au Piano

par F. A. GEVAERT

PARTITION VOCALE

avec Accompagnement de Piano

*Edition strictement conforme aux Exécutions qui ont eu lieu au Conservatoire Royal de Bruxelles,
le 17, le 19 et le 20 Décembre 1896; le 7, le 9 et le 11 Avril 1897.*

PRIX NET : 12 francs

HENRY LEMOINE et C^{ie}

17, Rue Pigalle, PARIS - BRUXELLES, Rue de la Régence, 25

Reproduction, Traduction et Exécution réservées

COPYRIGHT BY HENRY LEMOINE ET C^{ie}. 1897.

AVANT-PROPOS

Le volume présent complète en quelque sorte l'édition des *Airs de la Passion selon saint Matthieu*, parue l'an dernier dans le *Répertoire français de l'ancien chant classique*. En livrant à la publicité la version française de l'œuvre entière, nous avons poursuivi un but essentiellement pratique : fournir aux Conservatoires et aux associations musicales de France et de Belgique une partition vocale du chef-d'œuvre de Bach, avec toutes les indications et tous les éclaircissements propres à en faciliter l'exécution correcte et l'interprétation caractéristique.

A une époque comme la nôtre, où le public, tout en accueillant avec avidité les productions de l'école moderne, manifeste le désir croissant de s'initier aux beautés des monuments de l'art ancien, l'opportunité de pareilles éditions n'est pas contestable. On sait combien de problèmes, en apparence insolubles, les partitions originales de Bach et de ses contemporains soulèvent pour le lecteur insuffisamment initié aux œuvres de ces maîtres. Non seulement les indications de mouvements et de nuances y font généralement défaut, mais une partie essentielle de l'instrumentation n'est jamais exprimée par la notation musicale et reste totalement livrée à l'interprétation individuelle : nous voulons parler de la partie d'orgue ou de clavecin, destinée à compléter l'harmonie de la basse-continue aux endroits où les parties supérieures de l'orchestre laissent des vides⁽¹⁾.

Pas plus que l'investigation historique, la tradition ne nous aide efficacement à écarter les incertitudes provenant de cette notation sommaire. Au reste, en ce qui concerne l'exécution des compositions religieuses de Bach, toute tradition est depuis longtemps éteinte. Moins heureux que son glorieux émule Hændel, dont les oratorios forment, depuis près de deux siècles, le grand répertoire musical de la nation anglaise, le sublime *cantor* de Leipzig, en tant que compositeur de musique vocale, n'eut de son vivant qu'une célébrité fort restreinte dans son propre pays⁽²⁾. Sur le théâtre même de sa prodigieuse activité, dans son église de

(1) Voir mon *Cours méthodique* d'orchestration, p. 306 et suivantes. — Certains airs, et parfois des plus importants, n'ont dans les partitions d'autre accompagnement noté que le *continuo*. Tel est ci-après l'air « Endure, mon cœur », p. 119 et suivantes.

(2) Bach était à Leipzig un personnage de si peu d'importance, même à l'apogée de sa carrière, que, peu de jours après la première exécution de la *Matthæus-Passion*, ayant adressé au magistrat de la ville une requête afin d'être autorisé à choisir les postulants les mieux doués pour la musique, parmi ceux qui se présentaient à la *Thomasschule*, il vit sa demande dédaigneusement écartée. — SPITTA, *Johann Sebastian Bach* (Leipzig, Breitkopf et Hærtel, 1880), t. II, p. 68.

la *Thomasschule* à Leipzig, ses grandes compositions religieuses tombèrent dans l'oubli à la seconde génération⁽¹⁾. Mozart et Beethoven, grands admirateurs de Hændel, ne connaissaient apparemment de Bach que le *Clavecin bien tempéré*.

Heureusement les partitions elles-mêmes, telles que les maîtres nous les ont laissées, livrent leur secret à qui les interroge assidûment. Le musicien familiarisé de longue date avec les particularités de l'art ancien n'est pas embarrassé pour suppléer aux omissions du document écrit. Les gradations de vitesse et d'intensité lui sont données par la contexture mélodique et rythmique du morceau, par la structure des périodes musicales, par le sens des textes chantés. Le remplissage harmonique est implicitement contenu dans la mélodie unie à sa basse, alors même que celle-ci ne porte pas de chiffres. Il en est de ces partitions comme des textes arabes ou hébreux écrits sans voyelles, et néanmoins parfaitement lus et compris par ceux qui savent bien la langue.

La conséquence de ce qui précède, c'est que, pour se produire aujourd'hui, soit au concert, soit à l'église, les compositions de l'ancienne école nécessitent l'intervention active d'un musicien compétent, qui se constitue le représentant de l'auteur, son interprète chargé de réaliser l'œuvre dans son ensemble, et d'en régler tous les détails d'exécution non fixés par l'écriture. Ce rôle m'est échu tout naturellement dans mon pays, il y a vingt-six ans, lorsque, appelé à la direction du Conservatoire de Bruxelles, j'ai entrepris d'initier mes compatriotes à la grande musique religieuse de Bach, l'objet de mes constantes études depuis mon adolescence. Pendant ce long espace de temps j'ai eu la joie de faire entendre, dans leur instrumentation originale⁽²⁾, quelques-unes des plus belles cantates d'église, l'*Oratorio de Noël*, le *Magnificat*, la *Grand'Messe en si mineur*, et enfin, l'hiver passé, la *Passion selon saint Matthieu*, partition incomparable qui est en musique ce qu'est dans la littérature la *Divine Comédie* de l'Alighieri : la création la plus merveilleuse du génie chrétien.

Les pages suivantes donneront une transcription aussi précise que possible de l'*interprétation technique* que la *Passion* a reçue au Conservatoire de Bruxelles en ce qui concerne : 1° la réalisation des basses chiffrées; 2° les mouvements (ils sont indiqués au métronome); 3° les nuances d'intensité. De plus, nous marquons la ponctuation musicale des parties de chant, en d'autres termes les respirations⁽³⁾, ainsi que les interruptions partielles, les courtes pauses destinées à séparer les scènes consécutives du drame sacré. Enfin, nous avons compris dans nos indications un point qui, à notre avis, est loin d'être indifférent pour

(1) SPITTA, *Johann Sebastian Bach* (Leipzig, Breitkopf et Hærtel, 1880), t. II, p. 347.

(2) Depuis que notre établissement a été mis en possession d'un grand orgue de Cavaillé-Coll, et que nos professeurs ont acquis toute l'habileté désirable dans la pratique des vieux instruments aujourd'hui abandonnés (les hautbois d'amour, les trompettes aiguës, la viole de gambe, le *cornetto* ou cornet à bouquin), j'ai adopté pour principe de ne rien changer, de ne rien ajouter à l'instrumentation de Bach. Dans la *Passion* toutefois, je me suis permis une légère modification, afin de ne pas prodiguer outre mesure le timbre de l'orgue dans une salle de concert : je fais exécuter par des altos le remplissage harmonique des accords détachés du *continuo* qui accompagnent le récitatif de la narration évangélique. Quant à la partie d'orgue, je la note toujours d'un bout à l'autre, ne voulant pas l'abandonner aux hasards de l'improvisation.

(3) Nous rappellerons au lecteur que les barres placées dans le texte désignent les *respirations posées*; les virgules au-dessus de la portée sont des *respirations rapides*; les virgules mises entre parenthèses marquent les *fausses respirations*, courtes interruptions du son sans reprise d'haleine.

l'effet d'une œuvre aussi étendue⁽¹⁾. Il s'agit de l'attitude que prend le chœur aux différents moments de l'exécution : il chante certains morceaux debout, d'autres assis.

Notre programme serait incomplètement rempli si nous nous abstenions d'énoncer ici nos vues sur l'*interprétation caractéristique* du poème musical de Bach, puisque c'est d'elle que dépend en grande partie l'impression morale produite sur le public. Ce point s'impose à l'attention spéciale de quiconque est appelé à diriger l'exécution de l'ouvrage en France et en Belgique, où la *Passion* ne peut guère se produire qu'au concert. Il n'en est pas de même dans les pays protestants, où elle est chantée, en guise d'exercice religieux, devant un auditoire nourri de la lecture de la Bible, et prompt à saisir toutes les allusions aux textes sacrés. Dans les contrées catholiques, c'est le style de l'exécution qui seul rend l'œuvre accessible à un public où domine l'élément mondain. Or, la possession du style implique chez l'interprète une connaissance approfondie du plan de l'édifice artistique.

Le plan de la *Passion selon saint Matthieu* est au fond identique à celui des *Mystères* du moyen-âge, drames liturgiques qui dès le onzième siècle étaient représentés dans les églises de France⁽²⁾. En voici une analyse succincte.

L'œuvre poétique et musicale est constituée par le mélange de trois éléments nettement distincts :

a) Le récit de la Passion, en prose, comprenant les chapitres 26 et 27 de l'Évangile de saint Matthieu. Bach l'a pris textuellement dans la Bible allemande de Luther. C'est l'*élément fondamental*. Pour le signaler à l'attention des exécutants, nous l'avons fait imprimer d'un bout à l'autre en caractères italiques. Il est fragmenté par l'intervention alternative de deux éléments épisodiques.

b) Effusions lyriques des sentiments profonds qu'éveillent dans l'âme chrétienne (souvent personnifiée par une symbolique « Fille de Sion ») les divers moments du grand drame de la Rédemption. Nous avons là l'*élément pathétique* de l'œuvre. Les textes de ces chants épisodiques sont la création propre du librettiste⁽³⁾.

c) Cantiques du culte luthérien : actes de foi, de repentir, déprécations de la communauté entière. La plupart des textes et des mélodies sont empruntés aux offices de la semaine sainte. C'est l'*élément liturgique*.

Il appartenait au maître incomparable dont le génie a su plier à ses lois l'immense

(1) La durée totale de la *Matthæus-Passion* est non pas, comme l'écrit Spitta (p. 399), de trois heures et demie, mais d'environ *quatre heures et demie*. Et encore ne fais-je pas entrer dans ce compte les passages réunis dans notre supplément, et dont l'exécution prend vingt à vingt-cinq minutes. Au Conservatoire de Bruxelles, chacune des auditions de l'œuvre de Bach a été partagée en deux séances séparées par un intervalle de deux heures : la première partie dure de dix heures et demie du matin à midi et demi ; la seconde partie de deux heures et demie a cinq heures après-midi.

(2) Coussemaker a publié, d'après les manuscrits, vingt-deux de ces mystères accompagnés de leur musique. *Drames liturgiques du moyen-âge*, Paris, Didron, 1861. A remarquer particulièrement, l'*Adoration des Mages*, le *Massacre des Innocents* et, en général, toutes les pièces tirées de l'Évangile.

(3) Picander, poète des plus médiocres, était le collaborateur ordinaire de Bach pour ses compositions d'église.

empire des sons de fondre ces éléments hétérogènes, sans les confondre, dans l'unité supérieure de son style musical⁽¹⁾

En ce qui concerne la *récitation du texte de l'Évangile* de la Passion, remarquons tout d'abord que Bach a suivi l'usage catholique en adoptant la forme dialoguée. Ce sont encore les clercs français du moyen âge qui, selon toute probabilité, ont imaginé de partager entre trois personnages le récit de la Passion, chanté à la messe du dimanche des Rameaux, à celle du mardi et du mercredi de la Semaine Sainte, ainsi qu'à l'office du Vendredi-Saint⁽²⁾. Le diacre se charge des parties purement narratives, le prêtre officiant prononce les paroles que l'Évangéliste met dans la bouche de Jésus; le sous-diacre, assisté du chœur des chantres, remplit le rôle de tous les autres interlocuteurs du drame sacré : Pierre, Judas, Caïphe, Pilate, etc. Il fait entendre aussi les phrases dites par les collectivités : apôtres, prêtres et pharisiens, gens du peuple et soldats romains⁽³⁾.

Les parties narratives de l'Évangile, de même que les répliques des personnages individuels, sont traitées musicalement en déclamation notée, — le *recitativo secco* des Italiens, — et n'ont d'autre partie instrumentale dans la grande partition que la basse chiffrée. Seuls les discours de Jésus ont une mélodie plus chantante, qui, à de certains moments, se convertit en *arioso* (exemple : l'institution de l'Eucharistie, p. 38-39). Ils sont accompagnés dans la région aiguë par de longues tenues de violon, qui font apparaître comme une nuée lumineuse au-dessus de la personne du Sauveur.

La manière dont les chanteurs ont à produire les textes de la *Passion* se déduit des observations qui précèdent. En général la diction de l'Évangéliste (le narrateur), comme celle du diacre au lutrin, doit être égale, plane, unie, sans lenteur ni emphase⁽⁴⁾, sans nuances d'intensité, sans expression, sauf à un petit nombre d'endroits où le compositeur a mis visiblement une intention dramatique (l'Angoisse au Jardin des Oliviers, p. 51-52; le Repentir de Pierre, p. 135; la Mort de Jésus et le Récit des Prodiges survenus ensuite, p. 202-203). Quant au rôle de Jésus, que le prêtre à l'église chante sur une mélodie lente et grave (*lente et voce submissa*), il est évident que l'exécutant au concert doit s'inspirer de ce type de diction : prononcer très posément, prendre des *temps*, s'abstenir de tout éclat de voix et mettre dans son chant toute l'onction possible. Les récitatifs des autres interlocuteurs de l'action n'offrent aucune difficulté pour l'interprète : ils n'exigent qu'une déclamation naturelle et bien sentie.

(1) La *Passion selon saint Jean*, œuvre par laquelle Bach a prélué en quelque sorte à sa monumentale *Matthæus-Passion*, est conçue sur le même plan.

(2) Le dimanche on chante l'Évangile de saint Matthieu; le mardi celui de saint Marc; le mercredi, saint Luc; le vendredi, saint Jean.

(3) Je me suis inspiré de la tradition ecclésiastique pour la disposition des chanteurs sur l'estrade de concert. Seuls Jésus et l'Évangéliste sont placés en avant du chœur et séparés de lui. Ils ne chantent rien en dehors de leurs rôles, tandis que les autres interlocuteurs de la Passion, ainsi que les solistes chargés des morceaux épisodiques, participent à l'exécution des chœurs et ne sortent de la masse, en se levant, qu'au moment de s'acquitter de leur tâche individuelle.

(4) La partie de l'Évangéliste étant écrite dans la région aiguë de la voix de haute-contre, j'ai indiqué souvent des variantes, et je me suis permis de transposer au ton inférieur un passage comprenant deux versets, p. 144-145.

Les parties du texte que le narrateur attribue à une collectivité sont rendues par une polyphonie figurée, en chœur simple ou double, à laquelle s'associe l'orchestre. Ces phrases chorales, généralement courtes, traduisent les sentiments divers des groupes momentanément mêlés à l'action, tantôt avec un réalisme naïf qui fait penser aux peintres gothiques, tantôt avec une force d'expression rappelant les plus belles pages de Gluck. Leur exécution réclame, outre l'indispensable correction musicale, une diction très nette. Partout où se fait entendre la parole de l'Évangile, elle doit arriver distincte à l'oreille de l'auditeur⁽¹⁾.

Tout autre est la conception musicale des *chants épisodiques*. Ici le maître ne se trouve pas en face d'un texte intangible dont il doit se borner à faire ressortir la signification. Aussi Bach s'est-il complu à y prodiguer les richesses de son art inimitable. On ne sait vraiment ce qu'il faut le plus admirer dans ces pages merveilleuses, ou le souffle puissant et continu de l'inspiration mélodique, ou la profondeur d'expression, ou la tranquille hardiesse des harmonies, ou la variété inépuisable des moyens techniques. L'accent concentré du lyrisme religieux y fait parfois place aux inflexions parlantes de la modulation dramatique, sans jamais donner lieu à des discordances esthétiques. C'est avec une liberté entière que le musicien transporte dans le langage des sons les conceptions du poète. L'âme chrétienne (ou la *Fille de Sion*) s'exprime tantôt par une voix isolée, tantôt par une réunion de voix. Trois genres de composition vocale se trouvent représentés dans cette partie de l'œuvre, dont nous allons faire une brève analyse.

a) *Chants à voix seule*. La plupart de ces soliloques ont une introduction sous forme d'*arioso*, qui opère la transition entre le récit de l'Évangile et l'effusion lyrique, en énonçant le thème religieux qui les rattache l'un à l'autre. 1. « Marie de Magdala aux pieds de Jésus » (p. 21); 2. « la Trahison de Judas » (p. 28); 3. « l'Institution de l'Eucharistie » (p. 40); 4. « la Prière de Jésus au jardin des Oliviers » (p. 63); 5. « le Silence de Jésus devant Caïphe » (p. 119); 6. « les Larmes de Pierre » (p. 136); 7. « le Repentir de Judas » (p. 146); 8. « les Griefs imputés à Jésus » (p. 160); 9. « le Triomphe de la Croix » (p. 177); 10. « le Soir de la Passion » (p. 206). Tout ce que nous avons d'essentiel à dire au sujet de l'interprétation vocale de ces airs a été consigné dans les annotations dont nous les avons accompagnés en les publiant l'année dernière⁽²⁾.

b) *Chants alternatifs partagés entre un soliste et le chœur*. Par une fiction des plus

(1) Faire passer de l'allemand en français le contenu exact du texte biblique, sans dénaturer la musique de Bach, c'est là un problème qui implique en réalité deux exigences contradictoires. Voici comment j'ai tâché de les concilier autant que possible. Dans le récitatif proprement dit, où il importait, avant tout, de conserver les expressions même de l'Écriture, condition essentielle de l'impression à produire, j'ai pris pour point de départ la traduction française de l'Évangile de saint Matthieu, à laquelle j'ai adapté la déclamation chantée de Bach, sans m'astreindre à la reproduire note pour note, ce qui eût été impossible, mais en gardant partout le contour général de la mélodie et les successions harmoniques. Dans les parties régulièrement mesurées, au contraire, j'ai dû, pour respecter la musique de Bach, recourir au procédé inverse, c'est-à-dire : me régler sur la mélodie et la rythmique du compositeur, et, dès lors, me contenter de rendre le sens de la prose biblique, sans viser au mot à mot.

(2) *Répertoire français de l'ancien chant classique*; nos 315, 316, 317; 338, 339; 347; 349; 368; 390, 391.

hardies le personnage symbolique se réalise ici dans une collectivité vocale. 1. « La Veillée au mont des Oliviers » (p. 52 et suiv.) Un des points culminants de l'œuvre musicale, mais aussi un des morceaux les plus redoutables pour le *ténor-solo*, à cause du diapason élevé et de la grande extension des phrases mélodiques. L'*arioso* initial consiste en exclamations pathétiques du soliste, auxquelles le chœur répond, à chaque interruption, par un verset de choral mystérieusement entonné. Puis vient l'air proprement dit, cantilène mélancolique dont les périodes inachevées se prolongent et expirent dans le doux bercement du refrain choral. 2. « La Fille de Sion cherche son ami absent » (p. 109). Le texte poétique est inspiré du Cantique des Cantiques ; la forme musicale est celle des thrènes dialogués (*kommoi*) de la tragédie grecque. Trois fois la vierge éperdue jette au ciel sa plainte désolée, à laquelle le chœur répond chaque fois par des paroles sympathiques. Un quatrième et dernier cri de détresse s'évanouit dans l'air sans recevoir de réponse. 3. « Apostrophe au Golgotha ; Contemplation extatique de Jésus crucifié » (p. 191). Ce morceau, compris dans la publication des airs monodiques, a déjà été annoté par nous ⁽¹⁾.

c) *Chants d'ensemble*. 1. « Jésus dans les chaînes (p. 73) ; duo de sopranos et chœur. Ici le symbolisme lyrique se transforme en une scène dramatique des plus mouvementées et d'un effet saisissant. Le chant plaintif des deux coryphées qui pleurent la captivité du maître bien-aimé est coupé par les apostrophes véhémentes du chœur. Puis la plainte se tait, et, dans une strette fulgurante, toute la masse s'unit pour maudire les sacrilèges et appeler sur leurs têtes les vengeances célestes. 2. « Les Fidèles au tombeau du Sauveur » (p. 220). Après une introduction en forme de dialogue, composée de courtes exclamations monodiques alternant avec un refrain choral, commence le chant final de la Passion de saint Matthieu, mélodie en chœur, conçue dans le style polyphonique le plus simple, et dont la douceur ineffable pénètre jusqu'au fond de l'âme. La paix du ciel descend sur la terre. L'œuvre de la Rédemption est accomplie.

Il nous reste encore à caractériser, avec toute la brièveté possible, une catégorie de chants épisodiques : les *chorals*. Bien que dans cette sorte de compositions Bach ait travaillé sur des mélodies toutes faites, il y a laissé une empreinte si profonde de sa personnalité que son nom s'est pour ainsi dire identifié avec le genre, demeuré stationnaire après lui. Ressouvenirs des mélodies hymnodiques et antiphoniques de l'Eglise latine, qui elles-mêmes sont des réminiscences des nomes de l'antiquité gréco-romaine, les cantiques des protestants d'Allemagne et de France, revêtus des riches harmonies de Jean-Sébastien Bach, contiennent à la fois les derniers produits de l'art homophone et la quintessence de la musique polyphone, découverte de l'esprit occidental.

Les chorals intercalés dans les deux parties de la grande *Passion* ont la forme propre au service ordinaire du culte protestant ; ils sont traités en contrepoint simple à quatre voix. Leur accompagnement ne fait que redoubler les parties vocales. Trois mélodies dont les paroles se rapportent aux souffrances du Sauveur se répètent à plusieurs

(1) *Répertoire français de l'ancien chant classique* ; n° 348.

endroits de l'action ⁽¹⁾. La plus frappante est la cantilène doriennne ⁽²⁾ connue sous le timbre *O Haupt voll Blut und Wunden* (*O tête sanglante et couverte de plaies*), qui dans le drame musical de Bach joue visiblement le rôle de *Leitmotiv* (pour nous servir du terme à la mode). Elle a pour mission de rappeler au souvenir de l'auditeur croyant l'image de « l'Homme des douleurs », de « Celui dont les plaies nous ont guéris » ⁽³⁾. Cinq moments de l'action sont marqués par l'apparition du thème conducteur (chaque fois dans un ton différent) : 1. « Jésus annonce sa mort prochaine » (p. 47); 2. « Départ pour le mont des Oliviers » (p. 49); « le Silence de Jésus devant Pilate » (p. 156); 4. « Jésus couronné d'épines » (p. 174-175); 5. « la Mort de Jésus » (p. 201). L'effet musical atteint son maximum d'intensité à la quatrième audition du thème, qui, cette fois-là, se chante sur son texte original, inspiré directement par la contemplation de l'*Ecce homo*. Aussi ai-je cru devoir prolonger tant soit peu ce moment capital de la tragédie divine par l'addition de la seconde strophe du chant liturgique ⁽⁴⁾. Mais la commotion psychique est plus forte encore à la dernière reprise, lorsque, au moment de la mort de Jésus, la masse vocale entière et l'orchestre font entendre dans un murmure imposant le choral, maintenant enveloppé d'harmonies mystérieuses et s'évanouissant dans le vague de sa cadence doriennne ⁽⁵⁾.

Deux fois seulement, dans la *Passion* de saint Matthieu, Bach a introduit un choral en style figuré. Le chœur initial et le chœur final de la première partie appartiennent à cette forme de composition, devenue sous la plume magique de Bach le triomphe de l'art du contrepuntiste. Mais ce n'est là que le cadre technique de l'œuvre, visible seulement à l'homme de métier. Pour l'auditeur profane, musicalement impressionnable, le choral figuré par lequel s'ouvre la *Passion* est tout simplement une inspiration musicale qui lui fait voir en imagination un tableau inoubliable : Une troupe de fidèles suit la voie douloureuse et monte la colline fatale sur les pas du Sauveur, entourée d'une foule anxieuse, sympathique, avide de foi, tandis que déjà là-haut, dans le Ciel, résonne l'hymne des adorateurs de l'Agneau « qui efface les péchés du monde ⁽⁶⁾ ». Non moins poétique, bien que d'une poésie plus sévère, est le choral figuré qui termine la première partie de la *Passion* ⁽⁷⁾. Sa donnée est essentiellement subjective : l'âme chrétienne, honteuse

(1) Le timbre *Herzlicher Jesu* se chante trois fois : p. 15, 52, sup' p. 10; *O Welt sieh hier dein Leben*, deux fois : p. 35, 130.

(2) Nous employons le terme *dorien* dans sa signification antique, mise complètement hors de doute depuis les découvertes musicales de Delphes. Voir la *Mélopée antique dans le chant de l'Eglise latine*, particulièrement p. 38 et suiv., p. 451 et suiv.

(3) Isaïe, ch. 53.

(4) Au moment où j'allais justifier plus longuement mon addition, je m'aperçois qu'elle est strictement conforme à la volonté de Bach, ainsi que le prouve la partition autographe. *Œuvres complètes de Bach* (Breitkopf et Härtel), t. IV, p. xxviii, Spitta, t. II, p. 380.

(5) La conclusion harmonique du III^e mode ecclésiastique (le soi-disant *phrygien* des théoriciens allemands) par l'accord *mi-sol#-si* est justifié depuis la découverte du premier hymne de Delphes. Voir la *Mélopée antique*, p. 379, etc.

(6) *Apocalypse*, ch. 5. Se rappeler le célèbre tableau de Jean van Eyck, à l'église de Saint-Bavon de Gand.

(7) La mélodie, qui se trouve dans le psautier des réformés français (ps. 68 : *Que Dieu se montre seulement*), paraît dater des premiers temps de la Réforme, puisqu'on la rencontre déjà dans un recueil publié à Strasbourg en 1526. *Œuvres complètes de Bach* (Breitkopf et Härtel) t. xxxix, p. lvii.

de la défection des Apôtres, fait un retour sur elle-même et pleure ses propres défaillances. La polyphonie vocale du choral traduit le sentiment intime du fidèle. Tout l'élément pittoresque est confiné dans le motif instrumental, qui, circulant obstinément à travers les harmonies et les modulations les plus expressives, nous fait entendre, d'un bout à l'autre du morceau, les gémissements et les sanglots de la foule prosternée.

Nous nous arrêtons ici, de peur de donner une extension abusive à ces lignes préliminaires. Toutefois, avant de terminer, qu'il nous soit permis de formuler un vœu. Puisse cette publication inspirer à nos confrères de Belgique et de France la généreuse résolution de collaborer, par des exécutions partielles ou intégrales, à la vulgarisation d'une œuvre d'art sublime entre toutes et en même temps populaire, au vrai sens du mot, c'est-à-dire accessible aux humbles, comme l'Évangile qui l'a inspiré. Les masses sont aujourd'hui pleinement aptes à jouir des beautés de la *Tragédie divine* de Bach, plus aptes certes que les contemporains du grand homme⁽¹⁾. J'en ai eu la preuve éclatante l'hiver dernier. De l'avis unanime, aucune production musicale, ancienne ou moderne, vocale ou instrumentale, n'a produit sur notre public une impression aussi profonde. Aucune ne l'a captivé au même degré. C'est là un symptôme rassurant pour ceux que préoccupe le problème des destinées de l'art musical pendant le siècle qui bientôt va commencer

F. A. GEVAERT.

Bruxelles, 9 octobre 1897

(1) Voir ci-dessus p. 1, note 2.

Distribution des Parties Vocales

PERSONNAGES DU RÉCIT ÉVANGÉLIQUE :

		Chanteurs à Bruxelles 1896-1897
JESUS.	<i>Basse.</i>	M. SEGUIN.
L'ÉVANGÉLISTE.	<i>Ténor haute-contre.</i>	M. Dizy.
PIERRE.	<i>Basse.</i>	M. Danlée.
JUDAS.	<i>Basse.</i>	M. Vandergoten.
Le Grand-Prêtre CAÏPHE.	<i>Basse.</i>	} M. Vauquier
Le Gouverneur romain PONCE-PILATE.	<i>Basse.</i>	
Premier faux-témoin.	<i>Contralto.</i>	M ^{me} Flon.
Second faux-témoin.	<i>Basse.</i>	M. Kainscop.
Première servante.	<i>Soprano.</i>	M ^{lle} Nachtsheim.
Seconde servante.	<i>Contralto.</i>	M ^{me} Flon.
Premier prêtre	<i>Baryton.</i>	M. Demest.
Second prêtre.	<i>Basse.</i>	M. Quinet.

SOLISTES :

Sopranos.	} M ^{lle} Duchatelet. M ^{lle} Charton. M ^{lle} Collet.	
Contraltos.		} M ^{lle} Flament. M ^{lle} Friché.
Ténors.		
Basses.	} M. Dufranne. M. Kainscop.	

PREMIER CHŒUR :

(A gauche du chef)

Sopranos, Contraltos, Ténors, Basses (60 exécutants).

DEUXIÈME CHŒUR :

(A droite)

Sopranos, Contraltos, Ténors, Basses (60 exécutants).

TROISIÈME CHŒUR :

(Au fond de l'estrade, devant l'orgue)

Sopranos et Contraltos (jeunes filles et enfants de chœur, 40 exécutants).

INDEX

PREMIÈRE PARTIE

	Pages
N ^o 1. — Introduction en Triple Chœur. <i>Viens, ô peuple élu du Ciel.</i>	1
2. — L'Annonce de la Passion. RÉCIT : <i>Or, Jésus ayant fini tous ces discours</i> (L'Évangéliste, Jésus).	14
CHORAL : <i>Jésus que j'aime, en qui vit mon âme</i> (Chœurs I et II).	15
3. — Le Complot des Prêtres. RÉCIT : <i>Alors les chefs des prêtres</i> (L'Évangéliste).	16
DOUBLE CHŒUR : <i>Non, pas en ces jours</i> (Chœurs I et II).	17
4. — Le Repas à Béthanie. RÉCIT : <i>Or, Jésus se trouvant à Béthanie</i> (L'Évangéliste)	18
CHŒUR : <i>A quoi bon cette dépense ?</i> (Chœur I).	19
5. — Suite du Récit. <i>Mais Jésus, entendant leurs dires</i> (L'Évangéliste, Jésus).	20
6. — Arioso et Air (Contralto). <i>O cher et doux Sauveur!</i>	21
7. — La Trahison de Judas. RÉCIT : <i>Cependant l'un des douze</i> (L'Évangéliste, Judas).	27
8. — Air (Soprano). <i>Saigne à flots!</i>	28
9. — La Cène. RÉCIT : <i>Or, le premier jour des Azymes</i> (L'Évangéliste).	32
CHŒUR : <i>Maître, où donc ?</i> (Chœur I).	32
RÉCIT : <i>Il dit : Allez à la ville</i> (L'Évangéliste, Jésus).	33
CHŒUR : <i>Maître, est-ce moi ?</i> (Chœur I).	35
CHORAL : <i>C'est moi le seul coupable</i> (Chœurs I et II).	35
10. — L'Institution de l'Eucharistie. RÉCIT : <i>Il leur répondit ainsi</i> (L'Évangéliste, Jésus, Judas).	37
ARIOSO : <i>Buvez-en tous, car c'est mon sang</i> (Jésus).	39
11. — Arioso et Air (Soprano). <i>Oh! pleure à ces accents émus.</i>	40
12. — Après la Cène. RÉCIT : <i>Après avoir chanté le cantique</i> (L'Évangéliste, Jésus).	46
CHORAL : <i>Pasteur qui m'a vu naître</i> (Chœurs I et II).	47

	Pages
13. — Avis à Pierre.	
RÉCIT : <i>Pierre alors répondit</i> (L'Évangéliste, Jésus, Pierre).	48
CHORAL : <i>Accepte ma présence</i> (Chœurs I et II).	49
14. — L'Angoisse au Jardin des Oliviers.	
RÉCIT : <i>Alors Jésus vint avec eux</i> (L'Évangéliste, Jésus).	51
ARIOSO AVEC CHŒUR : <i>O peine! Son cœur brisé</i> (Ténor solo. — Chœurs I et II).	52
14 ^{bis} — Air avec Chœur.	
<i>Auprès du Maître, veille</i> (Ténor solo. — Chœurs I et II).	55
15. — La Prière de Jésus.	
RÉCIT : <i>Etant allé plus loin</i> (L'Évangéliste, Jésus).	62
15 ^{bis} — Arioso et Air (Basse).	
<i>Le Rédempteur, plongé dans sa prière.</i>	63
16. — L'Arrestation de Jésus.	
RÉCIT : <i>Il revint, mais eux dormaient encore</i> (L'Évangéliste, Jésus, Judas).	70
17. — Déploration en Duo et Double Chœur.	
<i>Ainsi Jésus est dans les chaînes</i> (Soprano solo, Contralto solo, Chœurs I et II).	73
18. — Courte Résistance et Fuite des Disciples.	
RÉCIT : <i>Et voilà que l'un de ceux</i> (L'Évangéliste, Jésus).	84
19. — Choral figuré.	
<i>Mortel, pour tes péchés nombreux</i> (Chœurs I, II et III).	89

DEUXIÈME PARTIE

20. — Chant plaintif dialogué (Solo et Chœur).	
<i>Ah! j'erre seule, pauvre âme</i> (Contralto solo. — Chœur I).	109
21. — Chez Caïphe.	
RÉCIT : <i>Or, ceux qui s'étaient emparés de Jésus</i> (L'Évangéliste, le Grand-Prêtre, premier Témoin, second Témoin).	116
22. — Arioso et Air (Ténor).	
<i>Jésus se tait... Il garde le silence.</i>	119
23. — Récit et Double Chœur.	
RÉCIT : <i>Et le Grand-Prêtre, prenant la parole</i> (L'Évangéliste, Jésus, le Grand-Prêtre).	125
DOUBLE CHŒUR : <i>A mort le vil menteur!</i> (Chœurs I et II).	127
24. — Récit, Double Chœur et Choral.	
RÉCIT : <i>Alors, ils lui crachèrent au visage</i> (L'Évangéliste).	128
DOUBLE-CHŒUR : <i>Prophète, dis-nous qui te frappe</i> (Chœurs I et II).	129
CHORAL : <i>Qui frappe ton visage?</i> (Chœurs I et II).	130
25. — Le Reniement de Pierre.	
RÉCIT : <i>Pierre, cependant, était en dehors</i> (Première Servante, seconde Servante, l'Évangéliste, Pierre).	132
CHŒUR : <i>Certes, tu fus avec cet homme</i> (Chœur I).	134
RÉCIT : <i>Alors, avec des serments exécrables</i> (L'Évangéliste, Pierre).	135
26. — Air (Contralto).	
<i>Pardonne-moi, Seigneur.</i>	136
26 ^{bis} — Choral.	
<i>Si je t'ai quitté naguère</i> (Chœur).	142

	Pages
27. — Le Repentir de Judas.	
RÉCIT : <i>Et le matin venu</i> (L'Évangéliste, Judas).	144
DOUBLE CHŒUR : <i>Que nous importe à nous ?</i> (Chœurs I et II).	145
28. — Air.	
<i>Rendez-moi Jésus mon doux maître</i> (Judas).	146
29. — La Mort de Judas.	
RÉCIT : <i>Judas jetant les pièces d'argent</i> (L'Évangéliste, premier Prêtre, second Prêtre).	152
29 ^{bis} — Jésus devant Pilate.	
RÉCIT : <i>Or Jésus fut amené</i> (L'Évangéliste, Jésus, Pilate).	154
CHORAL : <i>Du fond de ton silence</i> (Chœurs I et II).	156
30. — Barrabas.	
RÉCIT : <i>Or, le gouverneur avait coutume</i> (L'Évangéliste, Pilate).	157
CHŒUR : <i>A la croix le faux prophète !</i> (Chœurs I et II).	158
31. — Arioso et Air (Soprano).	
<i>Voici ce qu'il a fait pour nous.</i>	160
32. — Reprise du Chœur précédent.	
RÉCIT : <i>Mais tous se mirent à crier</i> (L'Évangéliste).	165
CHŒUR : <i>A la croix le faux prophète !</i> (Chœurs I et II).	165
33. — Récit et Chœur général.	
RÉCIT : <i>Pilate, alors, voyant qu'il ne gagnait rien</i> (L'Évangéliste, Pilate).	167
CHŒUR : <i>Son sang retombe sur nous</i> (Chœurs I et II).	168
34. — Jésus flagellé et couronné d'épines.	
RÉCIT : <i>Alors il relâcha Barrabas</i> (L'Évangéliste).	170
DOUBLE CHŒUR : <i>Hommage ! On te salue !.</i>	171
CHORAL : <i>O front sanglant et blême.</i>	172
35. — Le Chemin de la Croix.	
RÉCIT : <i>Après l'avoir insulté</i> (L'Évangéliste).	176
36. — Hymne de la Croix (Arioso et air de Basse).	
<i>La croix, divin symbole de souffrance.</i>	177
37. — Le Crucifiement.	
RÉCIT : <i>Etant arrivé au lieu nommé Golgotha</i> (L'Évangéliste).	184
DOUBLE CHŒUR : <i>Toi qui détruis le temple de Dieu.</i>	186
RÉCIT : <i>Les chefs des prêtres de même se moquaient de lui.</i>	187
DOUBLE CHŒUR : <i>Il a sauvé maint autre.</i>	188
38. — Arioso et Air avec Chœur.	
<i>O Golgotha, funeste Golgotha !</i> (Contralto solo. — Chœur I)	191
39. — La Mort de Jésus.	
RÉCIT : <i>Or, depuis la sixième heure</i> (L'Évangéliste, Jésus).	198
CHŒUR : <i>Voilà qu'il appelle Elie</i> (Chœur I).	199
RÉCIT : <i>Aussitôt l'un d'eux accourut.</i>	199
CHŒUR : <i>Laisse, voyons donc.</i>	200
RÉCIT : <i>Mais Jésus, jetant encore un grand cri.</i>	200
40. — Choral.	
<i>Quand sonnera mon heure</i> (Chœurs I et II).	201
41. — Les Prodiges. — Le Soir de la Passion.	
RÉCIT : <i>Or, tout à coup, le voile du Temple</i> (L'Évangéliste).	202
CHŒUR : <i>Oui, vraiment, cet homme était</i> (Chœur I).	204
RÉCIT : <i>Beaucoup de femmes se trouvaient là</i> (L'Évangéliste).	204

	Pages
42. — Arioso et Air (Basse). <i>Le soir, avec son charme doux.</i>	206
43. — Jésus au tombeau. RÉCIT : <i>Et Joseph ayant pris le corps</i> (L'Évangéliste, Pilate).	215
CHŒUR : <i>Seigneur, partout on sait bien</i> (Chœurs I et II).	216
RÉCIT : <i>Pilate leur répondit</i> (L'Évangéliste, Pilate).	219
44. — Chant alternatif. — Solos et Chœurs. <i>Il se repose, le Sauveur !</i> (Soprano solo, Contralto solo, Ténor solo, Basse solo, Chœur II).	220
45. — Chœur final. <i>O corps divin, reçois l'hommage</i> (Chœurs I, II et III).	222

SUPPLÉMENT

A. — Récit et Choral. RÉCIT : <i>Il vint auprès de ses disciples</i> (L'Évangéliste, Jésus).	1
CHORAL : <i>Soit fait ainsi que Dieu le veut</i> (Chœurs I et II).	2
B. — Récit. <i>Par le glaive aussi périra</i> (L'Évangéliste, Jésus).	
C. — Récit et Choral. RÉCIT : <i>Afin de le faire mourir</i> (L'Évangéliste).	5
CHORAL : <i>Le monde inique m'a jugé</i> (Chœurs I et II).	5
RÉCIT : <i>Et malgré le nombre de faux témoignages</i> (L'Évangéliste).	6
D. — Note.	7
D ^{bis} — Récit. <i>Ayant tenu conseil ensemble</i> (L'Évangéliste, Pilate).	7
E. — Récit. <i>Barrabas ou Jésus que l'on appelle le Christ ?</i> (L'Évangéliste, Pilate, la femme de Pilate).	9
F. — Choral. <i>Sentence affreuse, peine inique, impie !</i> (Chœurs I et II).	10
G. — Arioso et air (Contralto). <i>O Dieu puissant ! Ton Fils à la colonne.</i>	11
H. — Récit. <i>Après qu'ils l'eurent crucifié</i> (L'Évangéliste).	19

LA PASSION DE JÉSUS-CHRIST

selon saint Matthieu

INSTRUMENTATION

Flûtes (I. II) du 1^{er} Chœur;
Flûtes (I. II) du 2^d Chœur;
Hautbois (I. II) du 1^{er} Chœur;
Hautbois (I. II) du 2^d Chœur;
Violons (I. II) du 1^{er} Chœur;
Violons (I. II) du 2^d Chœur;
Altos du 1^{er} Chœur;
Altos du 2^d Chœur;
Vclles et C. B. du 1^{er} Chœur;
Vclles et C. B. du 2^d Chœur;
Orgue.

J. S. BACH

PREMIÈRE PARTIE

I - INTRODUCTION

3^e CHŒUR. (au fond, devant l'Orgue)

SOPRANOS
et CONTRALTOS
(ENFANTS)

SOPRANOS
CONTRALTOS

TÉNORS

BASSES

SOPRANOS

CONTRALTOS

TENORS

BASSES

Andante

Andantino dolente 108 = ♩

PIANO

dolce

rinf *rinf più*

A

p et lié
Viens, ô peu - ple é - lu du

mf *mf*
Viens, Viens,

mf *mf*
Viens, Viens,

p et lié
Viens, ô peu - ple é -

cresc. *tr...*

p

(Le 1^{er} Chœur se lève)

ciel, entends ma lon - gue plain - te Qui s'ex - ha - le sans con - train -

p et lié
Viens ô peu - ple é - lu du ciel, entends ma lon - gue plain - te

p et lié
Viens, ô peu - ple é - lu du ciel entends ma lon - gue plain -

lu du ciel, entends ma lon - gue plain - te, El - le s'ex - ha - le sans con -

rinf

te, En - tends ma plain - te, Ma dou - leur est no - ble,
 Qui s'ex - ha - le sans con - train - te, Ma dou - leur est no -
 - te Qui s'ex - ha - le sans con - train - te, Ma dou - leur est
 - train - te, Ma dou - leur est noble et sain - te, sain - te et

cresc. *mf*

no - ble, pure et sain - te, Vois - le! mon fi - an -
 - ble, no - ble et sain - te, Ma dou - leur est sain - te, Vois - le! mon fi - an -
 no - ble, no - ble et sain - te, no - ble et sain - te, Vois - le! mon fi - an -
 no - ble, Ma dou - leur est noble et sain - te, elle est sain - te, Vois - le! mon fi - an -

p *cresc.* **B** *f* *p*
cresc. *p* *cresc.* *f* *p*
sp *cresc.* *f* *p*

Quoi?
 (Le 2^e Chœur se lève)
 Quoi?
 Quoi?
 Quoi?

f *f* *f* *f*

p *cresc.* *f* *rinf* *f* *p*

Le 3^e Chœur se lève

cé; | Vois - le! meur - tri, bles - sé! | Vois - le! comme un a - gneau! | Vois - le! sous le cou -

cé; | Vois - le! meur - tri, bles - sé! | Vois - le! comme un a - gneau! | Vois - le! sous le cou -

cé; | Vois - le! meur - tri, bles - sé! | Vois - le! comme un a - gneau! | Vois - le! sous le cou -

cé; | Vois - le! meur - tri, bles - sé! | Vois - le! comme un a - gneau! | Vois - le! sous le cou -

Quoi? Mais... Qui?

Quoi? Mais... Qui?

Quoi? Mais... Qui?

Quoi? Mais... Qui?

Quoi? Mais... Qui?

rinf *f* *p* *rinf* *f* *p* *rinf* *f* *p*

3^e CHŒUR

A - gneau de Dieu sans ta - che,

-teau. Hé - las! en - tends ma

-teau. Hé - las! entends ma plain - te, Elle est no - ble, sain -

-teau. Hé - las! en - tends ma lon - gue plain -

-teau. Viens, en - tends ma plain - te, en - tends ma plain -

Marquez le chant du Choral

rinf

f sempre

Qu'on traîne et

1^{er} CHŒUR

Vois - le! dans sa dou - leur; | Vois - le! dans sa dou - leur Hé - las!

Vois - le! dans sa dou - leur; | Vois - le! dans sa dou - leur Hé - las! vois sa dé -

Vois - le! dans sa dou - leur; | Vois - le! dans sa dou - leur Hé - las! vois

Vois - le! dans sa dou - leur; | Vois - le! dans sa dou - leur Hé - las! vois sa dé -

2^e CHŒUR

Qui? Qui?

Qui? Qui?

Qui? Qui?

Qui? Qui?

rin f *f* *p* *rin f* *f* *p*

F

qu'on at - ta - che.

dans sa dou - leur Con - tem - ple sa dé - tres -

- tres - se, Vois, hé - las! hé - las! vois sa dé - tres - se, vois sa dé -

sa dé - tres - se, vois sa dou - leur, vois sa dé - tres - se, vois sa dou -

tres - se, sa dou - leur, sa dé - tres - se, vois sa dou -

rin f

Au plus in - fâ - me des gi - bets.

- se| Vois - le! dans sa dou - leur, | Vois - le! dans sa dou - leur; | Vois - le! dans sa dou -

- tres - se| Vois - le! dans sa dou - leur; | Vois - le! dans sa dou - leur, | Vois - le! dans sa dou -

- leur, | Vois - le! dans sa dou - leur; | Vois - le! dans sa dou - leur; | Vois - le! dans sa dou -

- leur, | Vois - le! dans sa dou - leur; | Vois - le! dans sa dou - leur; | Vois - le! dans sa dou -

Qui? Qui? Mais...
 Qui? Qui? Mais...
 Qui? Qui? Mais...
 Qui? Qui? Mais...

mf *f* *p*

- leur, | Vois - le! dans sa dou - leur.

- leur, | Vois - le! dans sa dou - leur.

- leur, | Vois - le! dans sa dou - leur.

- leur, | Vois - le! dans sa dou - leur.

Quoi? *mf*
 Quoi? *mf*
 Quoi? *mf*
 Quoi? *mf*

mf *f* *p* *f*

Va! Au Gol - go - tha.

Va! Au Gol - go - tha.

Va! Au Gol - go - tha.

Va! Au Gol - go - tha.

Où donc? où donc?

Où donc? où donc?

Où donc? où donc?

Où donc?

f **I** Ton sang lave en son

Cours! Vers le gi - bet. Vois!

Cours! Vers le gi - bet. Vois!

Cours! Vers le gi - bet. Vois!

Cours! Vers le gi - bet. Vois!

Où donc? où donc? Pourquoi? pourquoi? pour -

Où donc? où donc? Pourquoi? pourquoi? Pour -

Où donc? où donc? Pourquoi? pour -

Où donc? Pourquoi?

on - de

Pour ton forfait.

Pour ton forfait.

Pour ton forfait.

Pour ton forfait.

- quoi?

- quoi?

- quoi?

- quoi?

f

p

p

rinf

Tous les pé - chés du mon -

mp

f

p

Vois! Vois! Pour ton for.

mp

f

p

Vois! Vois! Pour ton for.

mp

f

p

Vois! Vois! Pour ton for.

mp

f

p

Où donc? Pour. quoi? pourquoi? pourquoi?

mp

f

p

Où donc? Pourquoi? pourquoi?

mp

f

p

Où donc? Pourquoi

mp

f

p

Où donc? Pourquoi? pourquoi?

mp

f

p

tr

- de!
 fait, Pour ton for - fait.
 fait, Pour ton for - fait.
 fait, Pour ton for - fait.
 fait, Pour ton for - fait.

(Empty musical staves)

rinf *p* *cresc* *f* *tr*

mf *p dolce*
 Vois - le donc traî - ner le bois Que son
 Vois - le donc traî - ner le bois Que son sang di - vin i - non - de!
 Vois le donc traî - ner le bois *p cantabile* Que son sang di - vin i - non - de!

p *p dolce*
 Vois - le!
 Vois le donc traî - ner le bois Que son
 Vois - le!
 Vois le!
 Vois - le!
 Vois le donc traî - ner le bois *p cantabile*

p

L *f*
 Que ta bon - té ne se las -
 sang di - vin i - non - de! *rin* Vois - le donc mou -rir en croix, mourir en
p le donc traî - ner, le bois Que son sang di - vin i - non - de! Vois - le
mp Vois - le donc traî - ner le bois Que son sang di - vin i - non - de! Vois - le donc mou -
 - Que son sang di - vin i - non - de! | Vois - le donc mou -rir, mou -
 sang di - vin i - non - de!
p Vois - le donc traî - ner sa croix!
mp Vois - le donc traî - ner le bois Que son sang di - vin i - non - de!
 - Que son sang di - vin i - non - de!

L
cantabile

ten.
 - se, Fais-nous grâ - ce.
 croix Pour les cri - mes de ce mon - de, Pour les cri -
 donc mourir en croix Pour les cri - mes de ce mon - de, Pour les cri -
 -rir en croix Pour les cri - mes de ce mon - de, les
 -rir en croix Pour les cri - mes de ce mon - de, ce
 Pour les cri - mes de ce mon - de, Pour les cri -
 Pour les cri - mes de ce mon - de, Pour les cri -
 Pour les cri - mes de ce mon - de, les
 Pour les cri - mes de ce mon - de, ce

18.649. H.

mes de ce monde! Joins ta voix
 mes de ce monde! Joins ta voix donc
 cri - mes de ce monde!
 mon - de!
 mes de ce monde! Joins ta voix
 mes de ce monde! Joins ta voix donc
 cri - mes de ce monde!
 mon - de!
 à ma plainte, Ma douleur est noble et
 à ma plainte, Joins ta voix à ma plainte
 Joins ta voix donc à ma plainte
 à ma plainte, Ma douleur est noble et
 à ma plainte, Joins ta voix à ma plainte
 Joins ta voix donc à ma plainte

Musical score for a vocal piece, featuring multiple systems of vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are in French and include phrases like "mes de ce monde!", "Joins ta voix", and "à ma plainte, Ma douleur est noble et". The score includes dynamic markings such as *mf* and *f*, and a tempo marking *M*. The piano accompaniment consists of a grand staff with treble and bass clefs.

N

sain - te, ma douleur est sain - te. Vois - le! mon fi - an -
 - te, noble et sain - te. Vois - le! mon fi - an -
 - te. Ma douleur est noble et sain - te. Vois - le! mon fi - an -
 Joins ta voix donc à ma plain - te, elle est sain - te. Vois - le! mon fi - an -

sain - te, ma douleur est sain - te. Qui?
 - te, noble et sain - te. Qui?
 - te. Ma douleur est noble et sain - te. Qui?
 Joins ta voix donc à ma plain - te, elle est sain - te. Qui?

VARIANTE

comme un a - - gneau!
 - cé; | Vois - le, sous le cou - teau, Comme un *ritenuto* a - - gneau!
 - cé; | Vois - le, sous le cou - teau, Comme un *ritenuto* a - - gneau!
 - cé; | Vois - le, sous le cou - teau, Comme un a gneau, un a - - gneau!
 - cé; | Vois - le, sous le cou - teau, Comme un a - - gneau!
 Quoi? Comme un a - - gneau!
 Quoi? Comme un a - - gneau!
 Quoi? Comme un a - - gneau!
 Quoi? Comme un a - - gneau!

ritenuto

Tout le Chœur s'assied.

Pause (assez longue)

2. L'ANNONCE DE LA PASSION

(Matth. ch. XXVI, vv 1,2.)

INSTRUMENTATION
Quatuor des deux chœurs;
Orgue.

RÉCIT ET CHORAL

L'ÉVANGÉLISTE *RÉCITATIF*

Or, Jésus ayant fini tous ces discours, dit — à ses disciples:

JÉSUS *Très lent*
Deux jours en.

SOPRANOS
CONTRALTOS
TÉNORS
BASSES *1^{er} et 2^e CHŒURS*

PIANO *RÉCIT*
p *pp una corda*

core et l'on cé-lè-bre-ra la Pâ-que, et le Fils-de l'hom-me, re-mis aux

Tempo Adagio

Tempo Adagio

Ped ** Ped* ** Ped*

mains de ses ennemis, su-bi-ra la mort in-fâ-me de la croix.

** Ped* ** Ped*

CHORAL
Adagio 40 = ♩

1^{er} et 2^e CHŒURS (assis)

p Je - sus, que j'ai - me, en qui vit mon â - me, | À

p Je - sus, que j'ai - me, en qui vit mon â - me, | À

p Je - sus, que j'ai - me, en qui vit mon â - me, | À

p Je - sus, que j'aime, en qui vit mon â - me, | À

Adagio

p tre corde

cresc. , *f* , *p* , *rinf.*

toi mon maî - tre cet - te mort in - fâ - me! | Quel sort fa - tal de

cresc. , *f* , *p* , *rinf.*

toi mon maî - tre cet - te mort in - fâ - me! | Quel sort fa - tal de

cresc. , *f* , *p* , *rinf.*

toi mon maî - tre cet - te mort in - fâ - me! | Quel sort fa - tal de

cresc. , *f* , *p* , *rinf.*

toi mon maî - tre cet - te mort in - fâ - me! | Quel sort fa - tal de

p , *pp*

toi fait sa vic - ti - me? | Quel est ton cri - me?

p , *pp*

toi fait sa vic - ti - me? | Quel est ton cri - me?

p , *pp*

toi fait sa vic - ti - me? | Quel est ton cri - me?

p , *pp*

toi fait sa vic - ti - me? | Quel est ton cri - me?

Ped. *

18,649. H.

3. LE COMLOT DES PRÊTRES

(Ch XXVI, vv. 3-5)

INSTRUMENTATION

Flutes }
Hautbois } des deux chœurs
Quatuor }

RÉCIT ET DOUBLE CHŒUR

RÉCITATIF

L'ÉVANGÉLISTE

A_lors les chefs des prê_tres et les anciens du peuple s'assem_

SOPRANOS

CONTRALTOS

TÉNORS

BASSES

1^{er} CHŒUR

SOPRANOS

CONTRALTOS

TÉNORS

BASSES

2^e CHŒUR

RÉCIT

PIANO

p

_blè_rent dans la cour du grand - prê_tre, nom_mé Ca - i - phe, cherchant com_

p

(Les deux chœurs)
(se lèvent)

_ment par la ruse ils prendraient Jé_sus, pour le mettre à mort. Mais ils di_rent:

p sempre *mf*

1^{er} CHOEUR

f Non pas en ces jours, de peur qu'un grand é - moi né - cla - te dans le peu - ple.
f Non pas en ces jours, de peur qu'un grand é - moi né - cla - te dans le peu - ple.
f Non pas en ces jours, de peur d'un grand é - moi! Non pas en ces jours,
f Non pas en ces jours, de peur d'un grand é - moi! Non pas en ces jours,

2^e CHOEUR

f Non pas en ces jours, de peur qu'un grand é - moi né - cla - te dans le
f Non pas en ces jours, de peur qu'un grand é - moi né - cla - te dans le
f Non pas en ces jours, de peur d'un grand é - moi! Non pas en ces
f Non pas en ces jours, de peur d'un grand é - moi! Non pas en ces

Allegro moderato

f *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*



(Le 1^{er} Chœur)
reste debout.

Non pendant la fê - te, quelque é - meu - te é - cla - te - rait.
 Non pendant la fê - te, quelque é - meu - te, une émeu - te é - cla - te - rait.
 Non pendant la fê - te, quelque é - meu - te é - cla - te - rait.
 Non pendant la fê - te, quelque é - meu - te é - cla - te - rait.

peu - ple. Non pen - dant la fê - te, quelque é - meu - te é - cla - te - rait.
 peu - ple. Non pen - dant la fê - te, quelque é - meu - te é - cla - te - rait.
 jours! Non pen - dant la fê - te, quelque é - meu - te é - cla - te - rait.
 jours! Non pen - dant la fê - te, quelque é - meu - te é - cla - te - rait.

(Le 2^d Chœur)
(s'assied.)

sf



4. LE REPAS A BÉTHANIE

INSTRUMENTATION:

2 Flûtes ;

2 Hautbois ;

Quatuor (petit chœur).

(Ch. XXVI, vv. 6-9)

RÉCIT ET CHŒUR

RECITATIF

L'ÉVANGÉLISTE

SOPRANOS

CONTRALTOS

TÉNORS

BASSES

1^{er} CHŒUR

PIANO

Or Jé-sus se trouvant à Bé-tha-ni-e dans la maison de Si-mon le lé-

-preux, u-ne femme vint à lui, portant dans un va-se d'al-bâ-tre un bau-me pré-ci-

-eux et le ver-sa sur sa tête 'com-me il é-tait à

ta-ble. Ce que voy-ant ses dis-ci-ples, ils mur-mu-rè-rent et

*Ped. **

pp

rf

All^{to} mod^{to} 120 =

dirent:

p sotto voce A quoi bon cet - te dé - pen - se? Pourquoi? *cresc.* pour - quoi? A quoi bon cet - te dé -

p sotto voce A quoi bon cet - te dé - pen - se? Pourquoi? *cresc.* pour - quoi? A quoi bon cet - te dé -

p sotto voce A quoi bon cet - te dé - pen - se? Pourquoi? *cresc.* pour - quoi? A quoi bon cet - te dé -

p sotto voce A quoi bon cet - te dé - pen - se? Pourquoi? *cresc.* pour - quoi? A quoi bon cet - te dé -

All^{to} mod^{to}

p sotto voce e legg. *cresc.*

- pen - se? *pp* On au - rait ven - du ce baume à fort bon prix pour en fai - re l'au -

- pen - se? *pp* On au - rait ven - du ce baume à fort bon prix pour en fai - re l'au -

- pen - se? *pp* On au - rait ven - du ce baume à fort bon prix pour en fai - re l'au -

- pen - se? *pp* On au - rait ven - du ce baume à fort bon prix pour en fai - re l'au -

pp *mf*

- mô - ne aux pau - vres, pour en fai - re l'au - mô - ne.

- mô - ne aux pau - vres, pour en fai - re l'au - mô - ne.

pau - vres, pour en fai - re l'au - mô - ne, pour en fai - re l'au - mô - ne.

- vres. On au - rait ven - du ce baume à fort bon prix, pour en fai - re l'au - mô - ne aux pau - vres.

p *cresc.* *mf* *tr*

(Le 1^{er} Chœur reste debout.)

INSTRUMENTATION :

Quatuor (petit chœur);
Orgue.

5 - SUITE DU RÉCIT

(Ch XXVI, vv. 10-13)

L'ÉVANGÉLISTE *RÉCITATIF*
Mais Jésus, entendant leurs dires, leur répondit: Lent

JÉSUS
Pourquoi tourmenter cette

PIANO *RECIT*
p *pp una corda*
 Ped * Ped Ped

femme? C'est une œuvre bonne qu'elle a faite pour moi. Toujours vous aurez des pauvres avec vous, mais

moi, vous ne m'au-rez pas toujours. Et lorsqu'elle a versé sur moi ces a-roma-tes, n'était-ce **Tempo Adagio**

pas comme pour mien-se-ve-lir? En vé-ri-té je vous le dis: Partout où cet E-van- **Tempo Adagio**
suivez le chant *poco rinf* *p*
 Ped

gile sera prêché, dans le monde en-tier, partout sa mémoire sera bé-ni-e pour ce qu'elle a fait. *cresc.* *pp* *cresc.*
 Ped. * Ped. * Ped. **(Le 1er Chœur s'assied)** *r.f* *tre corde*

18,619. H.

6_ARIOSO ET AIR

INSTRUMENTATION

2 Flûtes:
Vclles et C.B. (petit Chœur)
Orgue

Larghetto cantabile 72 = ♩
P dolce assai

CONTRALTO
Solo

PIANO

pp una corda

O cher et doux sau - veur ! Pen.dant que

leur esprit a - va - re Cal - cu - le la va - leur Du bau - me qui dé - ja pour

le tombeau te pa - re, Ô lais - se - moi, Seigneur Un seul ins - tant goûter les charmes | D'épan - dre

riten poco

sur ton cœur mes lar - mes !

And^{no} quasi All^{to} 112 = ♩

pp tre corde

p dolce

riten col canto

rf

sf

rf

A *p dolce*

Lais - se - moi,

lais - se - moi,

di - re ma dé - tres - se!

dolce

B

J'ai vé - eu fol - le - ment, loin de

ta ten - dres - se,

| loin de ta ten - dres - se,

J'ai per - du — sans l'ai - mer — tou - te ma — jeu -

- nes - se. OÙ vi - vre sans toi? —

C

Oh! — res - te, — reste a - vec moi!

Tempo D

dolce

Vois! mes lar - mes, source a - mè - re Tom - bent

pp una corda *crese*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

sur tes pieds bé - nis Que j'em - bras - seen ma mi - sé -

tre corde

- re! En ces

dolce *pp una corda*

Ped. *

lar - mes moi jès - pè - re, Tous mes troubles sont fi -

mf

Ped. * Ped. *

- nis; Et mon â - - - me, mon â - me va - re - naî - tre,

dolce *tre corde espress*

mf *allarg.*

Mon doux maî - tre, Vi - - vre dès ce jour - En ton a - mour.

mf *allarg. col canto*

Tempo dolce

Lais - se - moi, lais - se - moi di - re - ma dé -

Tempo

pp

sf

- tres - sei

sf *sf* *sf*

sf *p*

dolce ^F J'ai - vé - cu -

fol - le - ment loin - de ta ten - dres - se,

loin de ta ten-dres - se; | J'ai per - du - sans t'ai -

- mer - tou - te ma - jeu - nes - se OÙ

G

vi-vre sans toi? Oh! res-te, - reste a - vec

pp sf pp sf sf *rallent* *riten col canto*

Tempo moi!

Tempo *mf*

sf sf sf *riten*

7 - LA TRAHISON DE JUDAS

INSTRUMENTATION -

(Ch. XXVI, vv 14-16)

Altos

Vlles et C B (petit Chœur)

RÉCIT

RECIT (9)

LE VANGÉLISTE

Cependant l'un des dou - ze, nom - mé Ju - das l'Is - ca - ri -

JUDAS

PIANO

p

- oth, vint trouver les prê - tres et leur dit:

Que me don - nez -

Trente sicles d'argent ils lui donnèrent.

- vous pour que je vous le li - vre?

f *f* *sf* *p* *f* *p*

Et depuis ce moment il é - pi - a sans cesse l'occasion de le leur li - vrer. Enchaînez

p *sempre*

INSTRUMENTATION
 2 Hautbois,
 Quatuor (petit Chœur);
 Orgue.

8 - AIR

And^{no} *espressivo* (60-♩)

SOPRANO
Solo

PIANO

A

Sai - gne à flots! Sai - gne à flots!

Sai-gne donc, mon pau-vre cœur, | Sai-gne donc, mon pau-vre cœur, | Sai-gne tes mortels re -

-grets, | Sai - gne sans tarir ja - mais! | Pleu - re, exha - le ta dou -

mf assai *p*

riten **B Tempo**

- leur, Sai - gne à flots, mon pau - vre cœur! **Tempo**

riten col canto smorz *sf* *rf*

<sf> *rf* *mf* *piu sf*

dolce

Lui, l'enfant - de sa tendres - se,

p

rf

Lui, l'é - lu - de sa promes - se. Vil serpent dres - sant sa

poco sf *p*

tè - - te, | A le mordre au cœur s'ap-prê - - te.

cres *mf* *sf* *rf*

C dolce

Lui, malgré l'appel su-prê-me De ce cœur di-vin qui l'ai-me

p *rf* *p* *sf*

et traî - - tre, | Part,

Lui, l'apôtre in-fame et traî - - tre, | Part, et pour un peu d'argent...

p *cres* *sf* *mf*

sf, *sf* *p < sf*

vend son maî - tre. Sai - gne à flots!

p < sf > rf

<sf>
 Sai-gne à flots! Sai-gne donc, mon pauvre cœur; Sai-gne donc, mon pauvre

p <sf> p rf rf

cœur; Sai-gne tes mortels re-grets; Sai-gne sans ta-rire ja-mais! | Pleu-re, exhale ta dou-

rf assai p

VARIANTE *riten sf*

D *riten*
 leur, Sai-gne à flots, mon pauvre cœur!

riten col canto smorz <sf> p rf
Tempo

<sf> rf rf

pù rf riten poco

INSTRUMENTATION:

Flûtes,
Hautbois;
Quatuor (petit Chœur);
Orgue.

9 - LA CÈNE

(Ch. XXVI, vv. 17-22)

RÉCIT, CHŒUR ET CHORAL.

RÉCITATIF

L'ÉVANGÉLISTE

JÉSUS

SOPRANOS

CONTRALTOS

TÉNORS

BASSES

SOPRANOS

CONTRALTOS

TÉNORS

BASSES

PIANO

Or, le premier jour des A - zymes, les dis - ci - ples vinrent trouver Jésus,

(Le 1^{er} chœur se lève.)

All^o non troppo

lui demandant:

Maî - tre, où done, Maî - tre, où veur -

Maî - tre, où done, Maî - tre, où veur -

Maî - tre, où done, où veur - tu

Maî - tre, où done, où veur - tu

All^o non troppo 100 = ♩

-tu que nous al - lions te pré - pa - rer la Pâ - que, que nous al - lions te pré - pa - rer la
 -tu que nous al - lions te pré - pa - rer la Pâ - que, que nous al - lions te pré - pa -
 donc que nous al - lions pour te pré - pa - rer la Pâ - que? Où veux-tu
 donc que nous al - lions te pré - pa - rer la Pâ - que? Où

cres a poco

1/3 1/3

RÉCIT II

Pâ - que, te pré - pa - rer la Pâ - que?
 -rer la Pâ - que, te pré - pa - rer la Pâ - que?
 donc que nous al - lions te pré - pa - rer la Pâ - que?
 veux-tu donc que nous al - lions te pré - pa - rer la Pâ - que?

f

poco a. f

(Le 1^{er} Chœur reste debout.)

dit:
 JESUS **Lento**

Allez à la ville chez un tel et dites-lui: "Le Maître vous fait di-re: Montemps est

Lento
pp una corda

Ped. * Ped. *

RECIT

Et les disciples
proche. C'est chez vous que je ferai la Pâque avec mes disciples?"

pp 1^{re} corde *mf*

Ped #

Plus lent

f firent ce que Jésus leur avait commandé, et préparèrent la Pâque. Et le soir
(après la parole) *mf* *pp*

(9)
il se mit à table avec les douze. Et pendant qu'ils mangeaient, il dit: JESUS **Lento**
En véri-

mf *pp* una corda

Tempo adagio

té, je vous le dis: l'un de vous à me trahir s'apprête.

Tempo adagio RECIT

RECIT

pp Interdit, affligé, tour à tour, chacun dans le nombre, l'interpellant, lui

All^o moderato 66-♩

1^{er} CHŒUR

dit:
a 4 p
cresc
 Maître, est-ce moi? est-ce moi? est-ce moi?
 Maître, est-ce moi? est-ce moi? Maître, est-ce moi? est-ce moi?
 Maître, est-ce moi? est-ce moi? Maître, est-ce moi? est-ce
 Maître, est-ce moi? est-ce moi?

All^o moderato 66-♩

p
cres a poco a poco

CHORAL

1^{er} CHŒUR

f Tutti
 Maître, est-ce moi? est-ce moi?
 est-ce moi? est-ce moi? *f Tutti* Maître, est-ce moi?
 moi? est-ce moi? *f Tutti* Maître, est-ce moi? est-ce moi?
 Maître, est-ce moi? est-ce moi? est-ce moi?

Adagio

2^e CHŒUR

mf
 C'est moi le seul cou - pa - ble! C'est
mf
 C'est moi le seul cou - pa - ble! C'est
 (2^e chœur assis)
mf
 C'est moi le seul cou - pa - ble! C'est
mf
 C'est moi le seul cou - pa - ble! C'est

Adagio 40-♩

f
mf

(Le 1^{er} chœur s'assied)

Les chaî nes, les in -
 Les chaî nes, les in -
 Les chaî nes, les in -
 Les chaî nes, les in -

moi le mi - sé - ra - ble | Qui t'ai vou - lu tra - hir! Les chaî - nes, les in -
 moi le mi - sé - ra - ble | Qui t'ai vou - lu tra - hir! Les chaî - nes, les in -
 moi le mi - sé - ra - ble | Qui t'ai vou - lu tra - hir! Les chaî - nes, les in -
 moi le mi - sé - ra - ble | Qui t'ai vou - lu tra - hir! Les chaî - nes, les in -

più f

-ju - res, | Ehor - reur de tes tor - tu - res, | C'est moi qui les de - vrais souf - frir.
 -ju - res, | Ehor - reur de tes tor - tu - res, | C'est moi qui les de - vrais souf - frir.
 -ju - res, | Ehor - reur de tes tor - tu - res, | C'est moi qui les de - vrais souf - frir.
 -ju - res, | Ehor - reur de tes tor - tu - res, | C'est moi qui les de - vrais souf - frir.
 -ju - res, | Ehor - reur de tes tor - tu - res, | C'est moi qui les de - vrais souf - frir.
 -ju - res, | Ehor - reur de tes tor - tu - res, | C'est moi qui les de - vrais souf - frir.
 -ju - res, | Ehor - reur de tes tor - tu - res, | C'est moi qui les de - vrais souf - frir.
 -ju - res, | Ehor - reur de tes tor - tu - res, | C'est moi qui les de - vrais souf - frir.

10. L'INSTITUTION DE L'EUCCHARISTIE

(Cb, XXVI, vs 25-29)

INSTRUMENTATION:

Quatuor (petit Chœur)

RÉCIT ET ARIOSO

RÉCITATIF

L'ÉVANGÉLISTE

Il leur répondit ain - si:

JÉSUS

Lento

Celui qui met la main aupa - ve - c moi, celui -

JUDAS

RÉCIT

Lento

PIANO

là me livrera. Le Fils de l'homme, il est vrai, s'en va; c'est pré - dit dans les Écritures; mais mal -

heur à celui par qui le Fils de l'homme se - ra tra - hi! Mieux eut va - lu pour

Mais Ju - das, celui - là même qui devait le tra -

lui qu'il ne fût jamais né.

RECIT

tre corde

cresc

f

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

hir, lui dit: *Jésus lui répondit:* **a Tempo adagio**
 JÉSUS
 C'est toi-mê - me!
 JUDAS
 Est-ce moi, Maî - tre?
 ten
 pp una corda

RÉCIT Lent
 Or pendant qu'ils soupaient, Jé - sus prit le pain, le bé - nit; puis, le rom -
 tre corde pp

Larghetto 60 = ♩
 - pant, il l'offrit à ses dis - ci-ples, disant:
 JÉSUS
 Prenez, man - gez, — | ce - ci est mon
Larghetto
 una corda pp

RÉCIT
 Et prenant la cou-pe, il rendit grâce, et la leur don-na, disant:
 corps.
RÉCIT
 tre corde pp

Larghetto 60 = ♩

JÉSUS

(9)

Bu-vez en tous, car c'est mon sang; c'est le sang de la nou-

Larghetto sostenuto e legato

pp una corda

-velle al-li-an-ce, qui cou-le-ra, pour plu-sieurs, en par-don, en par-

-don des pé-chés. Or, je vous dis que je ne boi-rai plus désor-

-mais du fruit ver-meil de la vi-gne, jus-qu'au

jour où nous se-rons ré-u-nis au-près de mon Pè-re.

Ped. *

Ped. *

Ped. *

p

pp

Ped. *

INSTRUMENTATION

2 Hautbois d'amour,
Vclles et C.B.(petit Chœur);
Orgue

11_ARIOSO ET AIR

Larghetto 72 = 

SOPRANO
Solo

PIANO
pp

Oh! pleu - re à ces ac - cents é - mus, Tou -

- chants a - dieux de mon Jé - sus! Mais crois aus - si, mon

cœur, ne dou - te plus! Sa chair, son sang, lui -

- mê - me T'en fait i - ci le don su - prê - me.

A

Ô saint pro-dige où tout son cœur s'im - mo - le! Ô

pp
Ped. * Ped. *

don d'amour ex - trê - me! Re - pas di - vin qui nous con -

mf très large
mf *smorz*

Allegretto 108 = ♩

-so - le!

pp rull. *mf* *tr*
Ped. *

sf *sf*

Chan - te! que ta voix ré - son - ne! Chan - te, chan -

f *p* *sf*

te, chan - te, ô mon âme, en ce beau jour,

sf *mf*

Le mys - tère ou ray - on - ne Tant de grâ -

p

ce et d'a - mour! | Où lui, le doux Sau - veur se don -

dolce *pp*

ne | Tout entier, tout entier, | se

cres *f* *mf* *p*

don - ne tout en - tier, sans re - tour.

C *allargando* **Tempo** *rf* *vallarg col canto* *sf* *f* *f* *tr* $\frac{4}{4}$

D *dolce*

Chan - tel'est le pain — des an - ges | Que Dieu don-ne au voy-a - geur; Chan -

- te ses lou - an - ges, | Chan - te ton — Sau - veur!

sans rallentir

dolce

E

Man-ne sain-te, sa - lu - tai - re! | O viu — puis - sant — et

*poco allargando**piu riten*

doux! | OÙ tout le ciel sur la ter - re, OÙ Dieu mê - me vient à nous.

poco allargando *mf riten col canto*

f **Tempo**
Chan - te! que ta voix ré - son - ne! | Chan - te, chan -

Tempo
p *sf*

- te, chan - te, ô mon âme, en ce beau jour,

sf *mf*

Le mys - tè - re où ray - on - ne Tant de grâ -

p

dolce **F**

- ceet d'a_mour! | Où lui, le doux Sau - veur se don -

pp

ne | Tout en_tier, tout

cresc *f* *mf* *sf*

en_tier, | se don - ne tout en - tier sans re - tout.

allargando **Tempo** *p* *rf allargando col canto* *rf* *f*

f *tr* *4/2* *sf* *4/2*

(Petite pause)

sf **Lento**

12 APRES LA CENE

(Ch. XXVI, vv. 50-52)

RÉCIT ET CHORAL

RÉCIT Lento a Tempo Adagio

LÉVANGÉLISTE

Après avoir chanté le cantique, ils furent tous au mont des Oliviers. A-

JÉSUS

SOPRANOS

CONTRALTOS

TÉNORS

BASSES

PIANO

pp *rf*

RÉCIT Lento

lors, Jésus leur dit: **Lento**

Tous, — en cette nuit, tous, vous m'abandonne-rez, fau-te de foi!

RÉCIT Lento **RÉCIT Andte a Tempo**

f pp una corda

a Tempo All^{to}

Car il est écrit: "Je frapperai le pasteur, et les brebis du troupeau seront disper-

RÉCIT a Tempo All^{to}

pp *rf tre corde* *f* *col canto*

Ped.

Adagio a Tempo

Tempo *f* *pp* una corda

Après la parole

Mais a près ma Résurrection j'i - rai tout seul, avant vous, au pays de Gali - lé - e.

Adagio

CHORAL (sans accompagnement)

pp Adagio 40 = ♩

1^{er} et 2^{es} CHŒURS (unis)

Pas - teur, qui m'as vu naî - tre | Ché - tif pe - tit a - gneau; Qui m'a - bri - tais peut -

Pas - teur, qui m'as vu naî - tre | Ché - tif pe - tit a - gneau; Qui m'a - bri - tais peut -

Pas - teur, qui m'as vu naî - tre | Ché - tif pe - tit a - gneau; Qui m'a - bri - tais peut -

Pas - teur, qui m'as vu naî - tre | Ché - tif pe - tit a - gneau; Qui m'a - bri - tais peut -

é - tre | Du froid sous ton man - teau; Plus tard, qui m'as fait paî - tre | Un ver - doy - ant co -

é - tre | Du froid sous ton man - teau; Plus tard, qui m'as fait paî - tre | Un ver - doy - ant co -

é - tre | Du froid sous ton man - teau; Plus tard, qui m'as fait paî - tre | Un ver - doy - ant co -

é - tre | Du froid sous ton man - teau; Plus tard, qui m'as fait paî - tre | Un ver - doy - ant co -

teau, Veux - tu me re - con - naî - tre, | Me prendre en ton trou - peau?

teau, Veux - tu me re - con - naî - tre, | Me prendre en ton trou - peau?

teau, Veux - tu me re - con - naî - tre, | Me prendre en ton trou - peau?

teau, Veux - tu me re - con - naî - tre, | Me prendre en ton trou - peau?

INSTRUMENTATION:

Hautbois;
Quatuor;
Orgue.

13 AVIS À PIERRE

(Ch. XXVI, vv. 33-35)

RÉCIT ET CHORAL

RÉCITATIF
(après l'accord)

L'ÉVANGÉLISTE 

Pierre alors ré-pondit et dit au Maî-tre:

JÉSUS 

PIERRE 

SOPRANOS 

CONTRALTOS 

TÉNORS 

BASSES 

1^{er} et 2^e CHŒURS

PIANO  **RÉCIT** **Moderato**
f tre corde *f*

Jé-sus lui ré-pon-

tous pa-ban-don-neraient, Maî-tre, moi je ne fui-rai pas.

après la parole

f *f*

dit: JÉSUS **Lento**

Lento En vé-ri-té je te le dis: Dans cet te nuit mê-me, a-vant que le coq ait chanté, trois

pp una corda *f*

Ped. * Ped. *

18.619 II

Pierre lui répondit:

fois tu m'auras reni-é.

Quand je devrais mourir a-vec

tre corde p f

Tous les dis - ci-ples di-rent de mê-me.

toi. je ne te renon-cerai pas!

Andante

f f p

CHORAL

Adagio 40 = ♩

Ac - cep - te ma pré - sen - ce. | Ne me re - pous - se pas! Je

Ac - cep - te ma pré - sen - ce. | Ne me re - pous - se pas! Je

Ac - cep - te ma pré - sen - ce. | Ne me re - pous - se pas! Je.

Ac - cep - te ma pré - sen - ce. | Ne me re - pous - se pas! Je

p dolce

allegro

veux a - vec cons - tan - ce | Te sui - vre pas à pas. Et

veux a - vec cons - tan - ce | Te sui - vre pas à pas. Et

veux a - vec cons - tan - ce | Te sui - vre pas à pas. Et

veux a - vec cons - tan - ce | Te sui - vre pas à pas. Et

si la mort tar - ri - ve. | Cher maî - tre, tu pour - ras A

si la mort tar - ri - ve. | Cher maî - tre, tu pour - ras A

si la mort tar - ri - ve. | Cher maî - tre, tu pour - ras A

si la mort tar - ri - ve. | Cher maî - tre, tu pour - ras A

l'heu - re dé - ci - si - ve | Mou - ri en - tre mes bras.

l'heu - re dé - ci - si - ve | Mou - ri en - tre mes bras.

l'heu - re dé - ci - si - ve | Mou - ri en - tre mes bras.

l'heu - re dé - ci - si - ve | Mou - ri en - tre mes bras.

14_L'ANGOISSE AU JARDIN DES OLIVIERS

(Ch. XXVI, vv. 36-38)

INSTRUMENTATION.

2 Flûtes;
 2 Hautb. Alto ou Cors angl. (*Oboi di caccia*)
 Violons et Altos (petit Ch.);
 Violles et C. B. des 2 chœurs.

RÉCIT ET ARIOSO AVEC CHŒUR

RECIT

L'ÉVANGÉLISTE

JÉSUS

TÉNOR Solo
 du 4^e Chœur

SOPRANOS

CONTRALTOS

TÉNORS

BASSES

1^{er} et 2^e CHŒURS (mss)

PIANO

Alors Jésus vint avec eux dans un enclos nommé Gethsémani, et

dit à ses disciples: Lento

Re-posez-vous ici pendant que j'irai là-bas faire ma pri-

a Tempo Largo

Lento *Largo*

pp una corda

RECIT

Il prit avec lui Pierre et les deux fils de Zébédée, et fut sai-

re.

RECIT

a T^o Largo

tre corde *p*

RÉCIT

Largo a Tempo

...si soudain d'une angoisse im - men - se. A - lors il leur dit:

Mon

RÉCIT

Largo a Tempo

pp

pp

rf

pp una corda

ten

âme est tris - te jusqu'à la mort! Attendez i - ci et veil - lez -

TÉNOR SOLO **Largo espressivo** 68 = ♩

Ô pei - ne! son cœur brisé va dé - fail - lir! Son front pâ -

Largo espressivo

pp

sf

sf

rf

sf

p

lit... l'angoisse étroit son âme... **ppp**

Quelle est la crai - te qui sou - dain l'as - sié

Quelle est la crai - te qui sou - dain l'as - sié

Quelle est la crai - te qui sou - dain l'as - sié

Quelle est la crainte, la crai - te qui l'as - sié

1^{er} et 2^e CHŒUR (assis)

VARIANTE

A

D'a bord ju - gé comme un in - fâ - me,

D'a bord ju - gé comme un in - fâ - me, Puis, sort af - freux,

mf *p* *mf* *p* *cres*

B

en croix mourir!

De nos pé - chés il voit le long cor - tè - ge.

De nos pé - chés il voit le long cor - tè - ge.

De nos pé - chés il voit le long cor - tè - ge.

De nos pé - chés il voit le long cor - tè - ge.

pp *pp* *pp* *pp* *pp*

B

pp *p*

Il souf - fre toutes les tor - tu - res, Tombe é - cra - sé

dolce *cres*

sous nos souil-lu-res...
 De ces tour-ments, dont la su-eur t'ar-ro-se,
 De ces tour-ments, dont la su-eur t'ar-ro-se,
 De ces tour-ments, dont la su-eur t'ar-ro-se,
 De ces tour-ments, dont la su-eur t'ar-ro-se, je suis la

sf *p dolce*

Hé-las! laisse-moi, dans ce mo-
 je suis la cau-se.
 je suis la cau-se.
 je suis la cau-se.
 cau-se, je suis la cau-se.

mf *mf*

-ment cru-el, Prê-ter mon as-sis-tan-ce, Mu-nir à ta souf-fran-ce, At-
smorz *mf* *pp* *rf*

-ten-dre, fi-dè-le, au-près de toi le coup mor-tel.
f *dolce* *pp* *ten*

INSTRUMENTATION

Hautbois solo;
Flûtes;
Quatuor des deux chœurs;
Orgue.

14^{bis} - AIR AVEC CHŒUR

Andante un poco mosso (40=♩)

TÉNOR SOLO

SOPRANOS

CONTRALTOS

TÉNORS

BASSES

1^{er} et 2^e CHŒURS (assis)

Andante un poco mosso (40=♩)

PIANO

p

poco rinf

The piano accompaniment for the first system features a complex texture with multiple voices in both hands. The right hand has a melodic line with many sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic and harmonic foundation with chords and moving lines. Dynamics include *pp* and *cresc*.

This system includes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a chord marked 'D' and the word 'dolce'. The lyrics are 'Après du Maître veil - - - le, mon'. The piano accompaniment continues with a similar texture to the first system, with dynamics like *pp* and *poco rf*.

E

1^{er} et 2^e CHŒURS

â - me! *pp*
 Ain. si s'a - pai - se le re - mord;
 Ain. si s'a - pai - se le re - mord;
 Ain. si s'a - pai - se le re - mord;
 Ain. si s'a - pai - se le re - mord;

pp *rf*

A. vec le Maî - tre pleu - re tes fau - tes! *pp*
 Ain. si s'ef - fa - ce le sou -
 Ain. si s'ef - fa - ce le sou -
 Ain. si s'ef - fa - ce le sou -
 Ain. si s'ef - fa - ce le sou -

pp *p* *pp*

Ne l'abandonne pas! Re - trempe dans ta foi ta for - ce en cette nuit d'ef -
 - ci,
 - ci,
 - ci!

rf *sf* *cresc*

G *p* *cresc.*

-froi, et veil - le! *pp*

pp Et des té -

pp Et des té -

pp Et des té -

G *dolce*

mf *rit e cresc.* *pp*

mf *rit e cresc.* *pp*

- nè - bres de la mort E-clôt la grâce et la mer - ci.

- nè - bres de la mort E-clôt la grâce et la mer - ci.

- nè - bres de la mort E-clôt la grâce et la mer - ci.

- nè - bres de la mort E-clôt la grâce et la mer - ci.

mf *tr* *H*

De la mort son angoisse horri - ble

p

nous dé - fend, nous dé - fend,

mf nous dé - fend, *smorz.* De la

mf *tr* *rf poco*

mort son an - gois - se, son an - gois - se

nous ra - chète, et sa mor - tel - le dé - tres - se nous con -

- so - le et nous ra - ni - me.

La sou - ve - nance A sa souf -

La sou - ve - nance A sa souf -

La sou - ve - nance A sa souf -

La sou - ve - nance A sa souf -

- fran - ce Nous soit a - mère et douce ain - si; Nous soit a - mère et dou - ce, nous soit

- fran - ce Nous soit a - mère et dou - ce ain - si; Nous soit a - mère et dou - ce, nous

- fran - ce Nous soit a - mère et douce ain - si; Nous soit a - mère et dou - ce, nous

- fran - ce Nous soit a - mère et douce ain - si; Nous soit a - mère et dou - ce, nous

smorz a - mère et dou - ce ain - si, La sou - ve - nance A sa souf -
 soit a - mè - re, dou - ce ain - si, La sou - ve - nance A sa souf -
smorz dou - ce, nous soit a - mère et douce ain - si, La sou - ve - nance A sa souf -
smorz ce, nous soit a - mère et douce ain - si. La sou - ve - nance A sa souf -

fran - ce Nous soit a - mère et douce ain - si. *K*
 fran - ce Nous soit a - mère et douce ain - si. *sf p*
 fran - ce Nous soit a - mère et douce ain - si. *sf p*
 fran - ce Nous soit a - mère et douce ain - si. *sf p*

tr *K* *sf* *p*

Auprès du Maître veil - le mon â - me! *L* Ne l'abandonne
 Ainsi s'en - dor - ment nos re - mords. *pp*
 Ainsi s'en - dor - ment nos re - mords. *pp*
 Ainsi s'en - dor - ment nos re - mords. *pp*
 Ainsi s'en - dor - ment nos re - mords. *pp*

pp *pp* *pp* *mf*

pas Et puis se dans ta foi ta for - - - ce, et veil - - - le!

cresc.

p Le cœur est

p Le cœur est

p Le cœur est

p Le cœur est

p Le cœur est

sf

cresc.

dolce

fort qui veil - le - ra, Le cœur est fort qui veil - le - ra, qui veil - le -

fort qui veil - le - ra, Le cœur est fort qui veil - le - ra, qui veil - le -

fort qui veil - le - ra, Le cœur est fort qui veil - le - ra, qui veil - le -

fort qui veil - le - ra, Le cœur est fort qui veil - le - ra Et du pé -

tr

rf

M

- ra Et du pé - ché se gar - de - ra, Le cœur est

- ra Et du pé - ché se gar - de - ra, Le cœur est

- ra Et du pé - ché se gar - de - ra, se gar - de - ra. Le cœur est

- ché se gar - de - ra, Et du pé - ché se gar - de - ra. Le cœur est

p

mf

p

p

dolce

fort qui veil le - ra Et du pé - ché se - gar - de -

fort qui veil le - ra Et du pé - ché se - gar - de -

fort qui veil le - ra Et du pé - ché se - gar - de -

fort qui veil le - ra Et du pé - ché se - gar - de -

- ra.

- ra.

- ra.

- ra.

poco rinf.

pp *rinf.* *ritenuto*

Enchaînez

15 - LA PRIÈRE DE JÉSUS

(Ch. XXVI, v. 39)

INSTRUMENTATION

Quatuor (petit Chœur).

RÉCIT

RECITATIF a Tempo lento

E - tant al lé plus loin, il se je - ta la fa - ce contre ter re, en priant

JÉSUS

RECIT a Tempo lento

PIANO *p*

RECIT a Tempo lento

et di - sant:

Mon Père, s'il est possi - ble, que ce ca -

a Tempo lento

pp una corda

Ped * Ped

p Lento

- li - ce s'éloi - gne de moi; mais que ta volon - té, non la mienne s'accom - plisse!


Enchaînez

15^{bis} - ARIOSO ET AIR

INSTRUMENTATION :

Quatuor :

Orgue.

Largo 60 = *p sempre dolce*

BASSE Solo

Le Ré.demp.teur, plongé dans sa pri - è - re, Humi.li - é dans la pous -

PIANO

pp una corda

Ped.

* Ped.

* Ped.

* Ped.

*

_ siè - re, Re.lè - ve l'hom.me, obtient sa grâ - ce tout en - tiè - re.

Ped.

* Ped.

* Ped.

*

Donc, il boi - ra la coupe et la li - queur mor - telle, Où

Ped.

* Ped.

* Ped.

* Ped.

*

VAR

ver.sa le fiel De ses pé - chés,

l'hom.me ver.sa le fiel De ses pé - chés de - puis la faute o - ri - gi -

Ped.

* Ped.

* Ped.

* Ped.

*

allargando molto

f - nel - le. Ain - si le veut son Père au - ciel.

Tempo

allargando col canto *mf* *p* *riten smorz.* *pp*

Prd.

Andante con moto cantabile 88 = ♩

sempre legato espressivo

rinf *f*

A

Vien - ne cel - te heu - re su - prê - me, | OÙ je dois - vi -

p

rinf - der - moi - mê - me | La cou - pe de la - dou - leur.

rinf

dolce **B**

Don - ne la - cou -

mf espressivo assai *p*

- pe mor - tel - le, | Don - ne! don - ne!

rinf

C *mf* *dolce*

don - ne la - cou - - pe mor - tel - le, | Lais - se - moi, - sou -

rinf *tr* *dolce* *rinf*

- mis, - fi - dè - le, Boi - re ma part, doux Sau - veur! | Don -

f *p* *rinf*

dolce

(9)

- ne la - cou - pe mor - tel - le, | Lais - se - moi, - sou -

pp

poco cresc.

D
mf

- mis, - fi - dè - le, | Lais - se - moi, - di - vin - mo - dè - le, |

poco cresc.

mf

f

riten poco dolce

Boi - re ma part, doux Sau - veur!

Tempo

riten col canto

pp

f

E *dolce assai.*

De ta - lè - vre où cou - le un - miel cé - les - te, | Toi, n'as - tu

un poco più mosso

pp

p dolce

pas — sou — dain, a — dou — ci la — sa — veur | Du — breu — va — ge a — mer —

cresc

cresc

— qui res — te? De ta — lè — vre où

pp *mf* *espressivo* *p*

F

cou — le un — miel cé — les — te! | Toi, n'as — tu — pas — sou — dain, a — dou —

— ci la — sa — veur | Du — breu — va — ge a — mer — qui res — te?

cresc. *p*

Tempo 1:

Vien - ne cet - te heu - re su - prê - me, | OÙ je

p sostenuto

rinf.

dois - vi - der moi - mê - me La cou - pe de

dolce

la - dou - leur. | Don - ne la cou - pe mor -

rinf.

- tel - le, | Don - ne! don - ne, don - ne

rinf.

dolce ^(s) *poco cresc.*

la — cou — pe mor — tel — le, | Lais — se — moi, — sou — mis, — fi —

pp *poco cresc.*

mf **H** *f*

— dè — le, | Lais — se — moi, di — vin — mo — dè — le, | Boi —

mf

riten poco *dolce*

— re ma part, doux Sau — veur!

Tempo

riten col canto *pp* *f*

(Petite pause)

16 L'ARRESTATION DE JÉSUS⁽¹⁾

INSTRUMENTATION.

(Ch, XXVI, vv. 43-50)

Quatuor (Petit Ch!).

RÉCIT

RECITATIF

L'ÉVANGÉLISTE *p* Il revint, mais eux dormaient en core; leurs yeux étaient alourdis de som-

JÉSUS

JUDAS

PIANO *pp*

RECIT

pp

Ped

-meil' Et les quittant il s'en al - la de nouveau pri - er pour la troi - siè - me

mf

fois, prononçant les mêmes pa - roles. Puis — il revint vers ses dis - ciples et leur

sostenuto *rf* *pp* *mf*

dit. JÉSUS *a Tempo moderato*

Allegro Ah! dor - mez désormais; re po - sez - vous! Vo - yez, — l'heure est ve - *a Tempo moderato*

f *p* *una corda* *tre corde* *mf*

The musical score is written for voice and piano. It features four vocal parts: L'ÉVANGÉLISTE (soprano), JÉSUS (tenor), JUDAS (bass), and a RECIT part (likely a reciter or another voice part). The piano accompaniment is in the lower register. The score is in G major and common time. It includes various musical markings such as dynamics (p, pp, mf, rf, f), articulation (ped, sostenuto), and tempo changes (Allegro, a Tempo moderato). The lyrics are in French and describe the arrest of Jesus.

(1) Voir Supplement A ci-après p 1

RECIT

... où le Fils de l'homme se - ra li - vré - dans les mains des pé - cheurs. Levez-vous! Al -

RECIT

Et comme il parlait en - co - re,
... lous! Vo - yez! Il s'ap - proche, celui qui me li - vre.

Tempo animato RECIT

voilà que Judas, l'un des dou - ze, sur - vint, a - menant a - vec lui u - ne troupe de

gens armés de bâtons et de - pé - es, envoyés par les chefs des prêtres et les Anciens.

Animato

Or, celui qui le livrait, a - vec eux é - tait con - ve - nu d'un si - que, leur di -

RECIT

Or, celui qui le livrait, a - vec eux é - tait con - ve - nu d'un si - que, leur di -

sant: Ce lui que j'embrasse - rai, c'est lui! saisissez - le! Aussi - tôt il

Plus lent

Allegro

pp *rf* *f* *f* *f*

vint vers Jésus et lui dit: et lui donne un baiser!

JUDAS

Maître, je vous salu - e!

Moderato **Allegro**

p *p* *f* *sf*

Or, Jésus lui dit: Alors les autres, s'appro -

JÉSUS

Adagio

Mon a - mi, - pourquoi viens-tu vers moi?

Adagio **RÉCIT**

pp una corda *tre corde* *rf* *f*

-chant, mi - rent les mains sur Jé - sus et le sai - si - rent. (Les deux chœurs) se levent

Adagio

f *f*

17 DÉPLORATION EN DUO ET DOUBLE CHŒUR

INSTRUMENTATION:
Flûtes
Hautbois) des deux Chœurs;
Quatuor;
Orgue.

Mod^{to} espressivo assai

SOPRANO Solo

CONTRALTO Solo

SOPRANOS

CONTRALTOS

TÉNORS

BASSES

1^{er} et 2^e CHŒURS (à l'inst.)

Mod^{to} espressivo assai 52-♩

PIANO

p

f

p

rf

p

f

A

tr.

SOPRANO

CONTRALTO

Ain - si Jé - sus est dans les chaî -

Ain - si Jé -

nes, hé - las! dans les chaî - nes, les

- sus est dans les chaî - nes, dans les chaî

ff Cor - des, chaînes, rompez-vous!

ff Cor - des, chaînes, rompez-vous!

ff Cor - des, chaînes, rompez-vous!

ff Cor - des, chaînes, rompez-vous!

B *cres* chaî - nes!

p E - stre aux

cres - nes, dans les chaî - nes!

p E - stre aux

cieux nous dé - ro - be sa lu - miè - re;
 cieux nous dé - ro - be sa lu - miè - re;

p *p* *f* *mf* *f*

Mort et deuil cou - vrent la na - ture en - tiè -
 Mort et deuil cou - vrent la na - ture en - tiè - re. | Car mon Jé -

p *p* *mf* *f* *p*

- re... | Car mon Jé - sus est dans les chaî -
 - sus est dans les chaî - nes, hé - las! mon Jé -

f *f* *ff* *ff* *ff* *ff*

Glai ves, lances,
 Glai ves, lances,
 Glai ves, lances,
 Glai ves, lances,

ff *p* *ff*

nes, dans les chaî - nes, dans les chaî - nes.

-sus dans les chaî - nes, les chaî - nes!

brisez-vous! Cordes, chaînes,

brisez-vous! Cordes, chaînes,

brisez-vous! Cordes, chaînes,

brisez-vous! Cordes, chaînes,

ff *mp* *p* *cresc* *ff* *sf*

tr

D animez peu à peu

Il est traî - né comme un a -

Il est traî - né comme un a - gneau

rompez-vous!

rompez-vous!

rompez-vous!

rompez-vous!


sf *p* *animez peu à peu*

gneau Vers son bour - reau! Pour - quoi ces fers, ces
 Vers son bour - reau! Pour - quoi ces fers, ces chaî - nes, ces

chaî - nes, Pour - quoi ces fers, ces chaî -
 chaî - nes, Pour - quoi ces fers, pour - quoi ces

nes? Que fai - tes - vous? Pourquoi ces fers? - pourquoi ces
 chaî - nes! Que fai - tes - vous? Pourquoi ces

chaî - nes, ces fers? Arrê - tez - vous, ô mains in - hu - mai -
 fers? - pourquoi ces chaî - nes? Arrê - tez - vous, ô mains in - hu - mai -

78 Allegro furioso non troppo vivo 144: 

1^{er} CHŒUR

2^e CHŒUR

ff O ciel! n'est-il plus de jus - tice en ce mon - de? Fou - dre,

ff O ciel! n'est-il plus de jus - tice en ce mon - de? Fou - dre,

Allegro furioso non troppo vivo 144: 



ff toute la force O ciel! n'est-il plus de jus - tice en ce plus de jus - tice en ce mon - de? Fou - dre, bril - le! frap - pe!

ff toute la force O ciel! n'est-il plus de jus - tice en ce plus de jus - tice en ce mon - de? Fou - dre, bril - le! frap - pe!

bril - le! frap - pe! gron - de!

bril - le! frap - pe! gron - de!



ff toute la force **F** *ff*

O ciel! n'est-il plus de jus-tice en ce mon-de? De fou-dre ra-

mon-de? Fou-dre, bril-le! frap-pe gron-de! De fou-dre ra-

gron-de! bril-le! fou-dre qui gron-

gron-de!

ff toute la force

O ciel! n'est-il plus de jus-tice en ce mon-de?

mon-de? Fou-dre, bril-le! frap-pe! gron-de!

gron-de! bril-le! frap-pe! gron-de!

gron-de!

- pi-de qui gron-de?

- pi-de qui frappe et qui gron-de?

- de qui frappe et qui gron-de!

- de!

ff De

ff De

ff De

ff Gron-

ff De fou-dre ra-pi-de qui gron-

ff De fou-dre ra-pi-de qui frappe et qui

ff De fou-dre ra-pi-de qui frappe et qui

ff Gron-

G

fou - dre ra - pi - de qui gron - - - de?
 fou - dre ra - pi - de qui frappe et qui gron - de?
 fou - dre ra - pi - de qui frappe et qui gron - de?
 - - - de!

ff De fou - dre ra - pi - de qui gron - - -
ff De fou - dre ra - pi - de qui frappe et qui
ff De fou - dre ra - pi - de qui frappe et qui
 - - - de!

Gron - - -

ff bril - le! frap - pe! bril - le! frap - pe! fou - dre ra - pi - de qui
ff bril - le! frap - pe! bril - le! frap - pe! fou - dre ra - pi - de qui
ff bril - le! frap - pe! bril - le! frap - pe! fou - dre ra - pi - de qui
 - - - de! bril - le! frap - pe! bril - le! frap - pe! gron - - -

ff bril - le! frap - pe! bril - le! frap - pe! de fou - dre ra - -
ff gron - de? bril - le! frap - pe! bril - le! frap - pe! de fou - dre ra - -
ff gron - de? bril - le! frap - pe! bril - le! frap - pe! de fou - dre ra -
 - - - de! bril - le! frap - pe! bril - le! gron - - -

f *ff*

1 3 2 4 1 3 2 4 1 3 2 4 1 3 2 4

gron - de! En - fer, ven - ge - toi! Ce for -
 frap - pe et qui gronde! En - fer, ven - ge - toi! Ce for -
 frap - pe et qui gronde! En - fer, ven - ge - toi! Ce for -
 - de qui gronde! En - fer, ven - ge - toi! Ce for -

- pi - de , qui gron - de?
 - pi - de qui frappe et qui gronde?
 - pi - de qui frappe et qui gronde?
 - de, qui frap - pe et qui gronde?

ff *H* *ff* *ff* *ff* *ff*

2 1 3 2 1 3

- fait ex - é - cra - ble Entr'
 - fait ex - é - cra - ble Entr'
 - fait ex - é - cra - ble Entr'
 - fait ex - é - cra - ble Entr'

En - fer, ven - ge - toi! ce for - fait ex - é - cra -
 En - fer, ven - ge - toi! ce for - fait ex - é - cra -
 En - fer, ven - ge - toi! ce for - fait ex - é - cra -
 En - fer, ven - ge - toi! ce for - fait ex - é - cra -

ff *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

2 1 3 2 1 3

ou - vre sur l'heu - re ton gouffre in - son - da - ble!

ou - vre sur l'heu - re ton gouffre in - son - da - ble!

ou - vre sur l'heu - re ton gouffre in - son - da - ble!

ou - vre sur l'heu - re ton gouffre in - son - da - ble!

ble! Entr' - ou - vre sur l'heu - re ton gouffre in - son -

ble! Entr' - ou - vre sur l'heu - re ton gouffre in - son -

ble! Entr' - ou - vre sur l'heu - re ton gouffre in - son -

sf *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

3 1 3 4 5 2 1 3

sf As - pi - re, dé - vo - re, con -

sf As - pi - re, dé - vo - re, con -

sf As - pi - re, dé - vo - re, con -

sf As - pi - re, dé - vo - re, con -

da - ble! *sf* As - pi - re, dé - vo - re,

da - ble! *sf* As - pi - re, dé - vo - re,

da - ble! *sf* As - pi - re, dé - vo - re,

da - ble! *sf* As - pi - re, dé - vo - re,

sf *sf* *sf* *sf* *sf*

Ped * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

- su - me sou - dain , Le traî - tre mau -
 - su - me sou - dain , Le traî - tre mau -
 - su - me sou - dain , Le traî - tre mau -
 - su - me sou - dain , Le traî - tre mau -
 con - su - me sou - dain , Le traî - tre mau -
 con - su - me sou - dain , Le traî - tre mau -
 con - su - me sou - dain , Le traî - tre mau -
 con - su - me sou - dain , Le traî - tre mau -

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

- dit et sa horde en che - min. *toute la force* Le traî - tre mau - dit et sa horde en che - min!
 - dit et sa horde en che - min, Le traî - tre mau - dit et sa horde en che - min!
 - dit et sa horde en che - min, Le traî - tre mau - dit et sa horde en che - min!
 - dit et sa horde en che - min, *toute la force* Le traî - tre mau - dit et sa horde en che - min!
 - dit et sa horde en che - min, *riten poco* Le traî - tre mau - dit et sa horde en che - min!
 - dit et sa horde en che - min, Le traî - tre mau - dit et sa horde en che - min!
 - dit et sa horde en che - min, Le traî - tre mau - dit et sa horde en che - min!
 - dit et sa horde en che - min, Le traî - tre mau - dit et sa horde en che - min!

toute la force *riten poco*

Enchaînez

18 - COURTE RÉSISTANCE ET FUITE DES DISCIPLES

INSTRUMENTATION :
Quatuor, (Petit chœur).

(Ch. XXVI, vv. 51 - 52, 55 - 56.)

RECIT

RECITATIF

L'ÉVANGÉLISTE

JÉSUS

PIANO

Et voi - là que l'un de ceux qui suivaient Jé -

- sus, portant la main à son é - pé - e, en frap - pa l'un des ser - vi - teurs du grand -

prê - tre et lui trancha l'o - reil - le. A - lors Jésus lui dit: **Lento**

Allegro RECIT **Allegro** RECIT **Lento** Remets l'é -

pp una corda

- pée en son fourreau; ce - lui qui frappe avec le glai - ve, par le glaive aussi pé - ri - ra. ⁽¹⁾

sf *tre corde* *f* **f Adagio**

(1) Voir Supplément B, ci-après p 4

Puis s'adressant à la troupe, Jésus dit: **Lento**

p Vous venez, comme s'il s'agis - sait d'un bandit, ar -

pp una corda

- més de bâtons et d'é_pé_es, pour me prendre. N'étais-je pas chaque jour près de vous, ensei -

cresc *mf* *p*

- gnant dans le temple? et vous ne m'a_vez pas sai_si. **Lento** Mais tout ce-la s'est fait ain -

cresc. *mf* *p*

Ses disci - ples, a -

- si pour que s'accom - plissent les écrits des pro - phè - tes.

tre corde poco rf

Allegro (Le 3^e Chœur se lève)

- lors, là - bandon - nèrent tous et s'en - fui - rent.

All^o mod^{to}

p (Petite pause)

19-CHORAL FIGURÉ

INSTRUMENTATION

Flutes
Hautbois d'amour } des deux Chœurs;
Quatuor
Orgue

Adagio a tempo giusto 40 = ♩

SOPRANOS
CONTRALTOS
(Enfants)

3^e CHŒUR.

SOPRANOS

CONTRALTOS

1^{er} et 2^e CHŒURS.

TÉNORS

BASSES

PIANO.
dolce.

pp

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a complex melodic line with many sixteenth notes and slurs. The bass clef contains a simpler accompaniment. A dynamic marking *mf* is present in the right hand.

Second system of musical notation, marked with a section letter **A**. The treble clef has a melodic line with slurs and a dynamic marking *p*. The bass clef continues the accompaniment.

Third system of musical notation. The treble clef features a melodic line with a dynamic marking *rinf poco.*. The bass clef continues the accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef has a melodic line with a dynamic marking *pp* and a *cresc.* marking. The bass clef features a simple accompaniment with a dynamic marking *p* and a fermata over the final note.

Fifth system of musical notation, marked with a section letter **Aa**. The treble clef has a melodic line with a dynamic marking *f*. The bass clef continues the accompaniment.

Mor - - - - - tel! pour tes pé - - -

Mor - - - - - tel! pour tes pé - - -

mf Mor - tel, dé - plo - - - re

mf Mor - tel, dé - plo - - - re

mf Mor - tel, dé - plo - - - re

smorz. *dolce.*

- chés nom - - - breux

- chés nom - - - breux

tes nom - - - breux pé - - - chés! *pp* Mor - tel, dé -

tes nom - breux pé - - - chés! *pp* Mor - tel, dé -

tes nom - - - breux pé - - - chés! *pp* Mor - tel, hé -

pp

plo - re, pleu - re tes pé -
 plo - re, pleu - re tes pé
 - las! hé - las! dé - plo - re tes pé -

cresc.

B

Christ
 Christ
 - chés!
 - chés! Christ a quit -
 - chés!

f
f
mf

B

mf *dolce.*

a quit - - - té son Père aux cieux
 a quit - - - té son Père aux cieux
 Christ a quit - té son Père aux cieux, Christ a quit -
 - té son Père aux cieux son Père aux cieux, Christ a quit -
 Christ a quit - té son Père aux cieux
 Christ a quit - té son Père aux cieux *rinf poco.*

C

- té son Père aux cieux
 - té son Père aux cieux
p

Et sa cé - les - - - te

Et sa cé - les - - - te

mf Et sa cé - les - - - te gloi - - - -

mf Et sa cé - les - - - te gloi - - - -

mf Et sa cé - les - - - te

The first system of the musical score consists of five staves. The top two staves are vocal lines, both starting with a forte (*f*) dynamic. The third and fourth staves are vocal lines starting with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The fifth staff is the piano accompaniment, also starting with *mf*. The lyrics are: "Et sa cé - les - - - te" on the first two staves, "Et sa cé - les - - - te gloi - - - -" on the third and fourth, and "Et sa cé - les - - - te" on the fifth.

gloi - - - - re.

gloi - - - - re.

re, Et sa cé - les - - - te gloi - - - -

re, Et sa cé - les - - - te gloi - - - -

gloi - - - - re, Et sa cé - les - - - te gloi - - - -

cresc.

smorz.

The second system continues the musical score with five staves. The top two staves are vocal lines with lyrics "gloi - - - - re." The third and fourth staves are vocal lines with lyrics "re, Et sa cé - les - - - te gloi - - - -". The fifth staff is the piano accompaniment, which includes dynamic markings *cresc.* and *smorz.* The lyrics for the fifth staff are "gloi - - - - re, Et sa cé - les - - - te gloi - - - -".

D

First system of musical notation. It includes five vocal staves (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are mostly rests, with the word "re." appearing below the Tenor 1 and Tenor 2 staves. The piano accompaniment features a complex, flowing melody in the right hand and a simpler bass line in the left hand. A dynamic marking of *p* (piano) is present at the beginning of the piano part. A section marker **D** is placed above the piano part.

Second system of musical notation. It includes five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts have lyrics: "Fils du . . . ne vier . . . -ge". The dynamics for the vocal parts are marked as *f* (forte) for the Soprano and Alto parts, and *mf* (mezzo-forte) for the Tenor and Bass parts. The piano accompaniment continues with a similar texture to the first system, but with a dynamic marking of *dolce.* (dolce) in the right hand. A section marker **D** is also present above the piano part.

pu - re il naît;

pu - re il naît;

Facile. pu - re il

pure il naît, Fils du ne vier - ge pu - re il

pure il naît, Fils du ne vier - ge pu - re il

pure il naît, Fils du ne vier - ge pu - re il

E

naît

naît;

naît;

naît;

naît;

f Pour

f Pour

mf Pour ra - che -

E

rin. f.

a - - pai - - ser le Ciel, se fait

a - - pai - - ser le Ciel, se fait

mf Pour ra - che - ter le genre hu - - main Le ré - demp -

ter le genre hu - main, le genre hu - main Le ré - demp -

mf Pour a - pai - ser le Ciel, se fait

rinf poco.

F

- teur di - vin se fait...

- teur di - vin se fait...

mf

p

F

smorz.

p

f
Vic - - - - - time ex - pi - - - a - - -
f
Vic - - - - - time ex - pi - - - a
mf
Vic - time ex - pi - - - a - - - - - toi - - -
mf
Vic - time ex - pi - - - a - - - - - toi - - -
mf
Vic - time ex - pi - - - a - - - - -

toi - - - - - re.
toi - - - - - re.
re, Vic - time ex - pi - - - a - - - - - toi - - -
re, Vic - time ex - pi - - - a - - - - - toi - - -
toi - - - - - re, Vic - time ex - pi - - - a - - - - - toi - - -
cresc.
smorz.

G

re.
re.

G

p
cresc

cresc
pp

cresc

H

f
Aux
f
Aux

H

mf

Aux morts il

morts il rou - vre leurs tom - beaux;

morts il rou - vre leurs tom - beaux;

Aux morts il rou - vre leurs tom - beaux, Aux morts

Aux morts il rou - vre leurs tom -

rou - vre, leurs tom - beaux, Aux morts il rou - vre leurs tom -

il rou - vre leurs tom - beaux;

-beaux, il rou - vre leurs tom - beaux;

-beaux, il rou - vre leurs tom - beaux;

sempre mf

f
D'un mot sou - la - ge

f
D'un mot sou - la - ge

f
D'un mot sou - la - ge

f
D'un mot sou -

f
D'un mot sou

più f

tous nos maux,

tous nos maux,

tous nos maux, sou - la - ge. Sou -

- la - ge tous nos maux, sou - la -

- la - ge tous nos maux, D'un mot sou - la - ge, sou -

pp

p

pp

smorz

la - - - - - ge tous - - - - -
ge, son - la - - - - - ge tous - - - - -
la - - - - - ge, son - la - - - - - ge

pp *pp* *cresc*

p *p* *p* *p*

nos - - - - - maux,
nos - - - - - maux,
tous - - - - - nos - - - - - maux,

p *mf*

f Nous ai - de jus - qu'à

f Nous ai - de jus - qu'à

f Nous ai - de jus - qu'à l'heu - re, jus - qu'à

f Nous ai - de jus - qu'à

f Nous ai - de jus - qu'à l'heu - re, Nous

l'heu - re

l'heu - re

l'heu - re, nous ai - de jus - qu'à l'heu -

l'heu - re, Nous ai - de jus - qu'à l'heu -

ai - de, nous ai - de jus - qu'à l'heu -

K

Three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) in treble clef, key of D major, 4/4 time. Each staff contains a single note on a whole rest with the syllable '-re' written below it.

Piano accompaniment for the first system. The right hand features a melodic line with a fermata over the first measure, followed by a series of sixteenth-note chords. The left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth-note patterns. A dynamic marking of *f* (forte) is present.

K

Four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics: "Où pour nous tous sa - cri - fi - é, Sur la". The staves are in treble clef. Dynamics include *f* (forte) for the Soprano and *mf* (mezzo-forte) for the other voices. The lyrics are written below the notes.

Piano accompaniment for the second system. The right hand continues the melodic line with a fermata and sixteenth-note chords. The left hand continues the rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present.

_cri - fi - é,
 _cri - fi - é,
 croix, Où pour nous tous sa - cri - fi - é, Sur
 croix, sa - cri - fi - é, Sur
 tous sa - cri - fi - é Où pour nous tous sa - cri - fi - é, sa - cri - fi

L

la croix, Pour nous, pour tous, pour nous
 la croix, Pour nous, pour tous, pour
 é Sur la croix, Pour nous, pour tous, pour

L

pp *cresc*

f
Ay - ant pour nous tout

f
Ay - ant pour nous tout

sa - cri - fi - é sur la croix, *f* Ay - ant pour

nous, pour tous sa - cri - fi - é, *f* Ay - ant tout ex - pi - é,

nous sa - cri - fi - é.

mf

ex - pi - é,

ex - pi - é,

nous tout ex - pi - é, tout ex - pi -

ay - ant pour nous tous, tout ex - pi -

f Ay - ant tout ex - pi - é, ay - ant tout ex - pi -

smorz

First system of musical notation. It consists of five staves. The top four staves are vocal lines (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with the syllable "- é," written below the notes. The fifth staff is the piano accompaniment, starting with a dynamic marking of *p*.

Second system of musical notation, consisting of two staves for piano accompaniment. The first staff has a dynamic marking of *rf poco* and a tempo marking of *M*. The second staff continues the accompaniment.

Third system of musical notation. It consists of five staves. The top four staves are vocal lines with the lyrics "Souf - frant, en croix il - meu -" written below. Each vocal line starts with a dynamic marking of *pp*. The fifth staff is the piano accompaniment, also starting with a dynamic marking of *pp*.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves for piano accompaniment. The first staff has a dynamic marking of *pp* and the second staff has a dynamic marking of *cres*.

N *f* Sur

f Sur

re, Souf - frant, en croix il meu -

re, Souf - frant, il meu -

re, Souf. frant sur u - ne croix il

N *p dolce*

u - ne croix il meu - re, *smorz*

u - ne croix il meu - re, *smorz*

re, Souf - frant, en croix il meu - re, en croix il

re, Souf - frant, en croix il

meu - re, Souf - frant, en croix il meu -

p *pp*

Tempo

ritard
 il meu re.
ritard
 il meu re.
ritard
 meu re.
ritard
 meu re.
ritard
 re.

sostenuto
smorz
ritard poco
p

poco calando e smorz
pp

LA PASSION DE JÉSUS-CHRIST

selon saint Matthieu

INSTRUMENTATION:

- Une Flûte ;
- Un Hautbois d'amour ;
- Quatuor du 1^{er} Chœur ;
- Quatuor du 2^e Chœur.

J. S. BACH.

SECONDE PARTIE.

20. CHANT PLAINTIF DIALOGUÉ: SOLO ET CHŒUR.

Andantino.

CONTRALTO Solo. (du 2^e Chœur)

SOPRANOS.

CONTRALTOS. (du 1^{er} CHŒUR)

TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

dolce espressivo

mf (gémissement) smorz.

pp

dolce assai

Ah!

j'er - re seu - le, pau - vre â - me; Ah! je cherche en

poco rinf

pp

B

vain | Mon bien ai - mé, ah! - mon é - poux - di - vin! -

pp

p rinf

Où cher -

p sotto voce

Où cher - cher ce - lui qu'ai - me - ton â - me, | toi, - - - belle

p sotto voce

Où cher - cher ce - lui qu'ai - me ton - â - me, | toi

p rinf

Où cher - cher ce -

p e legato sempre

tr

mf

Toi, l'a - gneau sans dé - fi - an - ce, | Dans les ser - res du vau -

pp

- tour Quel sort te li - vre? | Moi-mê -

espressivo

pp

F

- me ne puis-je te sui - vre, Ah! cher bien ai - mé,

que mon a - mour Cher - che et ré - cla - me En vain! —

pp

pp Cherchons en -

pp Cherchons en - semble ton a -

pp sempre

pp Cherchons en - semble ton a - mi, *rinf* Cherchons en -
pp Cherchons en - semble ton a - mi, le doux ab - sent, *rinf* Cherchons en - semble ton a -
 - semble ton a - mi, le doux ab - sent, *rinf* Cherchons en - semble ton a - mi, l'ab -
 - mi, le doux ab - sent, *rinf* | Ou, cherchons en - semble ton a -

G
 Un voi - le cou - vre ma lu -
 - sem - ble le doux ab - sent,
 - mi, | Cherchons le doux ab - sent,
 - sent, le doux ab - sent,
 - mi, Cherchons le doux ab - sent.

mf (gémissement)

_ miè - re; Les lar - mes brû - lent ma pau - piè - re. Ah!

p *dolce*

smorz.

j'er - re seu -

pp

- le, pau - vre â - me; Ah! je cherche en vain

rinf. *rinf.*

riten poco (s)

Mon bien ai - mé, Je le ré - cla - me En vain! (1^{er} Chœur S'assist.)

riten col canto

pp *ppp*

21 - CHEZ CAÏPHE

INSTRUMENTATION

(Ch. XXVI, vv 57-63)

(Altos) Voix et C. Basses du P^t Chœur.

RÉCIT

RÉCIT

L'ÉVANGÉLISTE. 
Or, ceux qui s'étaient emparés de Jésus l'amènèrent chez le grand-

LE GRAND-PRÊTRE. 

1^{er} TÉMOIN
(Contralto) 

2^e TÉMOIN
(Baryton) 

PIANO. 

-prê-tre Ca-ï-phe, où les scri-bes et les Anciens s'é-taient rassemblés.



Pier-re l'avait suivi de loin, jusque dans le palais du grand-prê-tre, et s'é-tait as-



-sis parmi les serviteurs, a - fin de voir l'is - su - e. Or, les chefs des

prêtres, et les Anciens, et le Con - seil tout entier, cherchaient des faux témoi - gnages contre Jésus, a -

- fin de le fai - re mourir; mais ils n'en trouvaient point. (1) En - fin deux faux té -

Andante RÈCIT.

- moins se pré - sen - tèrent, di - sant :

1^{er} TÉMOIN.

2^e TÉMOIN.

a Tempo mod^{to}

Il nous a dit: Je dé - truirai le

Il nous a dit: Je

a Tempo mod^{to} 116

(1) Voir Supplement C, ci-apres p 5.

tem - - - ple, et je puis en trois jours le re - cons - trui - - re, je
 dé - truirai le tem - - - ple, et je puis en trois jours le reconstrui -

puis le reconstruire en trois jours. Et le grand-
 - re, le reconstruire en trois jours. RÉCIT

L' EVANGELISTE RÉCIT

-prêtre se le - va et lui dit: LE GRAND-PRÊTRE
 Tu ne réponds rien à ce qu'ils attestent contre

(Pause) Mais Jé - sus gardait le si - len - ce.
 toi? Adagio

(Pause) pp

22_ ARIOSO ET AIR

INSTRUMENTATION:
 Violo de gambe à 7 cordes;
 Hautbois (petit chœur);
 Violoncelles et Contrebasses;
 Orgue

Largo. ♩ = 75

TÉNOR solo.

Jé - sus se tait, il gar - de le si - len - ce. Son humble pa - ti - en - ce En -

PIANO. *pp una corda.*

Ped. * Ped. * Ped. *

- seigne à tous — — Que cette of - fen - se Jé - sus l'ac - cep - te encor pour nous, A -

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

- fin que, l'imitant en tout, Nous opposons partout À l'inso - len - ce Le si - len - ce.

cresc. pp *riten.*

* Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Adagio. ♩ = 69

dolce espressivo. *sf* *f* *sf*

dolce cantabile.

En - du - re, mon cœur...

dolce.

En -

cresc.

- du - re Sans plain - te le men - songe et l'im - pos -

- tu - re: Sois vail - lant! Sans plain - te et sans mur -

B

dolce. *cresc.*

mu - re, Mon cœur, en - du - re Le men - songe et l'im - pos -

f *p* *cresc.* *poco* *a* *poco.*

f *poco riten.* *tr*

- tu - re, Sois vail - lant, en - du - re Le men - songe et l'impos - tu -

f *riten. col canto.*

Tempo.

- re!

Tempo. *ff*

C *dolce.* *rinf.*

Quand le monde trop cru - el N'a pour - toi que bave et fiel, Que - dédain et qu'on.

p e legato. *rinf.*

- tra - ge mor - tel, Sois fort! Lais - se Dieu, ton Père au

f *p* *cresc.* (9)

ciel, Lais - se Dieu ven - ger lui - mê - me l'ou - tra -

f *mf* *p* *cresc.*

- ge, l'in - ju - re; outrage, in - ju - re, Lais - se Dieu ven - ger lui -

poco a poco. *sf*

sf **D**
in - ju - re.

- mê - me, ven - ger ou - tra - ge, in - ju - re.

riten. col canto. **Tempo.** *ff*

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

doux. Souf - - fre, souf - - fre mais es - - pè - re! | Que t'im -

p e legato. *mf*

Vocal line and piano accompaniment for the second system. The vocal line includes the lyrics "Souf - - fre, souf - - fre mais es - - pè - re! | Que t'im -". The piano accompaniment is marked *p e legato.* and *mf*.

- por - - - te hai - - - ne et fiel? | Lais - - se Dieu, ton Père au

doux. *cresc.* *p*

Vocal line and piano accompaniment for the third system. The vocal line includes the lyrics "- por - - - te hai - - - ne et fiel? | Lais - - se Dieu, ton Père au". The piano accompaniment is marked *doux.*, *cresc.*, and *p*.

ciel, | Lais - se Dieu ven - ger l'in - ju - - re!

f **E** *mf* *f legato.* *sf* *sf*

Vocal line and piano accompaniment for the fourth system. The vocal line includes the lyrics "ciel, | Lais - se Dieu ven - ger l'in - ju - - re!". The piano accompaniment is marked *f*, **E**, *mf*, *f legato.*, *sf*, and *sf*.

Mon cœur — es-père en Dieu! es-pe-

dolce cantabile.

Mon cœur — espère en Dieu!

pp *rinf.*

- re Dieu! sau-ra ven-ger l'in-ju-re!

f

— Il sauravenger l'in-ju-re! Mon cœur es-pè-re en

mf *riten.* *riten. col canto.*

Tempo.

sf

Dieu!

Tempo. *sf*

mf *ff*

Enchaînez.

23 - RÉCIT ET DOUBLE CHŒUR

(Ch. XXVI. vv 63-66.)

INSTRUMENTATION:
Flûtes
Hautbois } des deux Chœurs
Quatuor

RÉCITATIF

L'ÉVANGÉLISTE *Et le grand-prêtre, prenant la parole, lui dit:*

JÉSUS

LE GRAND-PRÊTRE *Je tadjure au nom du Dieu vi-*

SOPRANOS.
CONTRALTOS
TÉNORS.
BASSES. *1^{er} et 2^e CHŒURS.*

RÉCIT

PIANO. *p*

Jé - sus lui ré - pon -

- vant de me répon - dre: Es - tu le Christ, le fils de Dieu?

Lento.

- dit!

JÉSUS. *Tu l'as dit! De plus je te dé - cla - re que tu ver - ras bien - tôt le Fils de*

Lento. *pp una corda.*

l'homme, as - sis à la droite de Dieu, ve - nir sur les nu - é - es du ciel.

a Tempo adagio.

pp

RÉCIT.

A - lors le grand prêtre dé - chi - ra ses vê - tements et dit:

LE GRAND-PRÊTRE.

f

Il a blasphè -

RÉCIT.

tre corde.

f

- mé! Qu'avons-nous enco - re besoin de té - moins? Ju - gez; mainte - nant vous avez entendu ses blas -

f

Tempo all^o

Ils répon - di - rent en di - sant:

(les deux Chœurs se lèvent)

- phè - mes. Que vous en sem - ble?

Tempo all^o 152 = ♩ (66 = ♩)

p

f

1^{er} CHŒUR. (debout)

2^e CHŒUR. (debout)

À mort le vil men - teur! Oui,
 À mort le vil men - teur!
 À mort le vil men - teur!
 À mort le vil men - teur!
 À mort le vil men - teur!
 À mort le vil men - teur!
 À mort le vil men - teur!
 À mort le vil men - teur!

À mort et point de grâ - - - ce, Non, point de grâ - ce!
 Oui! À mort et point de grâ - - - ce, Point de pi - tié, de grâ - ce!
 À mort et point de grâ - - - ce, Non point de grâ - - - ce!
 Oui! Point de pi - tié, de grâ - - - ce!
 Oui! Point de pi - tié, de grâ - - - ce!
 men - teur! Non, point de pi - tié, de grâ - - - ce!
 À mort et point de grâ - - - ce, Non, point de grâ - - - ce!
 vil men - teur! Non, point de pi - tié, de grâ - - - ce!

Enchaînez.

24 - RÉCIT, DOUBLE CHŒUR ET CHORAL

(Ch. XXVI, vv. 67, 68.)

INSTRUMENTATION

Comme le morceau précédent.

RECIT.

L'ÉVANGÉLISTE. *Alors ils lui cra.chèrent au vi.sa.ge, le.frappèrent à coups de*

SOPRANOS

CONTRALTOS

TÉNORS.

BASSES.

1^{er} CHŒUR (debout)

SOPRANOS

CONTRALTOS.

TÉNORS

BASSES.

2^e CHŒUR (debout)

PIANO. *RÉCIT.*

f ff

poing. D'au- - - tres lui donnaient des souf-flets en di-sant:

ff

3

All^o moderato.

1^{er} CHOEUR (de haut)

Pro-phè-te, pro-phè-te, voy-ant, dis-nous

Pro-phè-te, pro-phè-te, pro-phè-te, pro-phè-te, si-

Pro-phè-te, pro-phè-te, dis-nous qui ta frap-pé. dis-nous qui ta frap-

Pro-phè-te, pro-phè-te, pro-phè-te, voy-ant, pro-phè-te, voy-

2^e CHOEUR (de bas)

Pro-phète, voy-ant, dis-nous qui te

Pro-phète, pro-phè-te, pro-phè-te, si-

Pro-phète, pro-phè-te, voy-ant, pro-phè-te, voy-ant, si-

All^o mod^o 120: (60) Pro-phète, pro-phè-te, voy-ant, pro-phè-te, voy-ant, si-

f sempre

qui te frap-pe! Pro-phè-te! Qui donc ta frap-

-te, de-si-gne, si-gna-le, dé-si-gne, dis-nous qui te frappe! Qui donc ta frap-

-pé? dé-si-gne, si-gna-le, dé-si-gne, dis-nous qui te frappe! Qui donc ta frap-

-ant, dé-si-gne, si-gna-le, dé-si-gne, dis-nous qui te frappe! Qui donc ta frap-

frap-pe, qui te frappe? Qui donc

-gna-le, si-gna-le, dé-si-gne, de-si-gne, dis-nous qui te frappe? Qui donc

-gna-le, si-gna-le, dé-si-gne, dé-si-gne, dis-nous qui te frappe? Qui donc

-gna-le, si-gna-le, dé-si-gne, dé-si-gne, dis-nous qui te frappe? Qui donc

- pé? Qui donc, qui donc t'a frap - pé?
 - pé? Qui donc, qui donc t'a frap - pé?
 - pé? Qui donc, qui donc t'a frap - pé?
 - pé? Qui donc, qui donc t'a frap - pé?
 t'a frap - pé? Qui donc, qui donc t'a frap - pé?
 t'a frap - pé? Qui donc, qui donc t'a frap - pé?
 t'a frap - pé? Qui donc, qui donc t'a frap - pé?
 t'a frap - pé? Qui donc, qui donc t'a frap - pé?

CHORAL

Adagio. 40 = ♩

Qui frap - pe ton vi - sa - - ge? | Qui blesse et qui tou - tra - - ge? | Tu
 Qui frap - pe ton vi - sa - - ge? | Qui blesse et qui tou - tra - - ge? | Tu
 Qui frap - pe ton vi - sa - - ge? | Qui blesse et qui tou - tra - - ge? | Tu
 Qui frap - pe ton vi - sa - - ge? | Qui blesse et qui tou - tra - - ge? | Tu

Adagio.
p legato.

rinf. *mf*
 n'as ja - mais pé - ché C'est nous c'est no - tre ra - ce | Qui
rinf. *mf*
 n'as ja - mais pé - ché C'est nous c'est no - tre ra - ce | Qui
rinf. *mf*
 n'as ja - mais pé - ché C'est nous c'est no - tre ra - ce | Qui
rinf. *mf*
 n'as ja - mais pé - ché C'est nous c'est no - tre ra - ce | Qui

1^{er} et 2^{es}. CHŒURS.

pp
 sur ta sain - te fa - ce | A - vons in - di - gne - ment cra - ché
pp
 sur ta sain - te fa - ce | A - vons in - di - gne - ment cra - ché
pp
 sur ta sain - te fa - ce | A - vons in - di - gne - ment cra - ché
pp
 sur ta sain - te fa - ce | A - vons in - di - gne - ment cra - ché

Enchaînez.

25 LE RENIEMENT DE PIERRE

(Ch. XXVI, vv. 69-75)

INSTRUMENTATION.

Flûtes
Hautbois } du 1^{er} Chœur
Quatuor

RÉCIT ET CHŒUR

RÉCITATIF

1^{re} SERVANTE

2^e SERVANTE

RÉCITATIF

L'ÉVANGÉLISTE

Pier-re, cepend-ant é-tait au de-hors. U-ne servan-te s'approcha de

PIERRE

SOPRANOS

CONTRALTOS

TÉNORS

BASSES

1^{er} CHŒUR (assis)

RÉCIT

PIANO

1^{re} SERVANTE

Toi de même étais avec Jésus de Ga-li-lé-e.

lui, disant: Mais il le ni-

p

ff

a devant tous les assistants et dit: Mais comme il sortait vers la

PIERRE

Je ne sais de quoi tu veux par-ler.

2^e SERVANTE

Cet homme était a-vec Jé-

L'EVANG

por-te, une au-tre servante le vit, et dit à ceux qui se trouvaient là:

-sus de Na-za-reth.

L'EVANG

Il ni - a de nouveau, en ju - rant:

PIERRE

Non! je ne connais pas cet

Mais, quelques moments a - près, les assistants s'approchèrent et dirent à Pierre:
 homme.

p

Allegretto

f
 Cer-tes, tu fus a - vec cet homme; on l'entend à ton lan - ga -
 Cer-tes, tu fus a - vec cet homme; on l'entend à ton lan - ga -
 Cer-tes, tu fus a - vec cet hom - me; on l'entend à
 Cer-tes, tu fus a - vec cet hom - me; on l'entend à ton lan -

Allegretto 72 = ♩ (144 = ♩)

mf

ge, à ton lan - ga - ge ga - li - lé - en.
 ge, à ton lan - ga - ge ga - li - lé - en.
 ton lan - ga - ge ga - li - lé - en.
 - ga - ge. à ton lan - ga - ge ga - li - lé - en.

cresc

PIERRE *A_lors. a_avec des serments ex_é - crables, il se mit à ju_rer: To And^{te}*

RÉCIT *Tempo And^{te} Cet*

Aussitôt -- le coq chan_ta; et Pierre se sou_

hom_me, je ne le connais pas.

RÉCIT *Animato* RÉCIT

_vint de la pa_ro_le de Jé_sus, disant: A_vant que le coq chan_te, trois fois

tu m'auras re_ni_é. Sor_tant a_lors, il pleu_ra,

ver_sant des lar_mes a_mé_res.

(Le 1^{er} chœur s'as_sied.)

Ped

a Tempo Andante

Moderato *sostenuto*

ver_sant des lar_mes a_mé_res.

(Le 1^{er} chœur s'as_sied.)

pp

(4) Un ton plus haut dans l'original, jusqu'à l'An 18.619 H

26 - AIR

And^{no} *espressivo* (100 = ♩)

CONTRALTO
SOLO

PIANO

The musical score is written for Contralto Solo and Piano. It begins with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 19/8. The tempo is marked 'And^{no} *espressivo*' with a metronome marking of 100 = ♩. The piano part starts with a *dolce* marking. The vocal line enters with the lyrics: 'don - ne - moi, Sei - gneur! | Pi - tié pour le pécheur | Qui'. The piano accompaniment features intricate textures, including a *tr* (trill) and a *f* (forte) dynamic. A section marked 'A' begins with a *dolce* marking. The piano part includes a *cresc* (crescendo) marking. The vocal line continues with the lyrics: 'Par - don - ne - moi, Sei - gneur! | Pi - tié pour le pécheur | Qui'. The piano part concludes with a *pp* (pianissimo) marking and a *cantabile* marking.

pleu - re, qui pleu - re sa fai - bles - se! | Par -

pp

- don - ne - moi! — | Hé - las, par - don - ne - moi, Seigneur! Quel re -

(9) *dolce*

pp

- fu - ge trou - ve - rai - je en ma dé - tresse? — | Où

cresc *dolce*

cantabile *cresc* *smorz*

fuir — ta co - lè - re, ta — main ven - ge - res - se,

mf

pp *f*

mf *(9) dolce*

Ac - ca - blan - te pour moi? | Mon Dieu, vois les lar - mes, les

f *allargando* **Tempo**

lar - mes brû - lan - tes — Que je pleure et répands devant toi! —

p *cresc* *allargando col canto* *f*

smorz

C *dolce*

Les re -

pp *f* *mf* *pp*

cresc

- mords m'ont abat - tu, | Dans ta for.ce, Sei -

poco riten

- gneur, l'a - char - nes - tu Con - tre - moi, fleur é - close au ma -

Tempo dolce

f riten

Tempo

- tin, | Et qu'au soir, d'un pas dis - trait, L'on fou - le en che - min

D

p dolce

pp

Par - don - ne - moi, Sei - gneur! | De

Ped

* Ped

* Ped.

* Ped.

*

moi — ne dé — tour — ne plus — ta fa — ce | Par —

cresc *rf*

pp

- don — — — ne au pé — cheur! — — — | Par — don — — — ne moi, Seigneur! | Jet'im —

più rf *dolce* (9)

pp

- plo — — — re | En ce jour — — — fais moi grâ — ce — — — | Et

rf *pp*

cantabile *cresc*

ver — se en mon â — — — me | Ta paix et ta lu — miè — re!

cresc (9)

pp *cresc*

E *cresc*
 Par - don - ne moi Seigneur! | Que ma pri - è - re mes

allarg **Tempo**
 lar - mes, mes lar - mes trou - vent grâ - ce de - vant toi! —

p cresc mf allarg col canto dolce

cantabile

pp tr f

cresc

mf riten

26^{bis} - CHORAL⁽¹⁾

INSTRUMENTATION.

Orgue.

Larghetto

SOPRANOS
Si je t'ai quit - té na - guè - re, | Con - fi - ant je

CONTRALTOS
Si je t'ai quit - té na - guè - re, | Con - fi - ant je

TENORS
Si je t'ai quit - té na - guè - re, | Con - fi - ant je

BASSES
Si je t'ai quit - té na - guè - re, | Con - fi - ant je

PIANO
p

viens vers toi! | Car la Pas - si - on a - mè - re | De ton Fils ré -

viens vers toi! | Car la Pas - si - on a - mè - re | De ton Fils ré -

viens vers toi! | Car la Pas - si - on a - mè - re | De ton Fils ré -

viens vers toi! | Car la Pas - si - on a - mè - re | De ton Fils ré -

(1) Un ton plus haut dans l'orgue et

-pond pour moi. | Oui, je vois ma tra - hi - son; | Mais plus grand est

-pond pour moi. | Oui, je vois ma tra - hi - son; | Mais plus grand est

-pond pour moi. | Oui, je vois ma tra - hi - son; | Mais plus grand est

-pond pour moi. | Oui, je vois ma tra - hi - son; | Mais plus grand est

ton par - don | Que la fau - te triste et lâ - che. | Dont la honte à moi s'at - ta - che.

ton par - don | Que la fau - te tris te et lâ - che, | Dont la honte à moi s'at - ta - che.

ton par - don | Que la fau - te tris te et lâ - che, | Dont la honte à moi s'at - ta - che.

ton par - don | Que la fau - te tris te et lâ - che, | Dont la honte à moi s'at - ta - che.

27_ LE REPENTIR DE JUDAS

INSTRUMENTATION:

(Ch. XXVII, vv. 1-4)

Flûtes
Hautbois } des 2 Chœurs.
Quatuor

RÉCIT ET DOUBLE CHŒUR

RÉCITATIF. (4)

L'ÉVANGÉLISTE. *Et le matin ve_nu, tous les chefs des prêtres et les An_ciens du peuple tirrent conseil contre Jé_*

JUDAS

SOPRANOS

CONTRALTOS

TENORS

BASSES

1^{er} et 2^e CHŒURS.

PIANO

RÉCIT.

- sus, pour le fai_re mourir. Et, l'ayant li_é, ils l'em_me_nèrent, et le remirent en_tre les

Moderato

RÉCIT.

qui l'a_vait tra_hi,

mains du gouverneur Pila_te. A_lors Judas, qui l'avait tra_hi, voyant qu'il était condam_

pp

rinf

p

(4) Un ton plus haut dans l'original, jusqu'à la phrase: "Je suis coupable d'avoir trahi?"
18, 619 IL

né se re-pen-tit et rapporta les tren-te piè-ces d'argent aux chefs des prêtres, aux An-

-ciens, disant: Ils répondirent:
 JUDAS
 Je suis coupa-ble d'a-voir trahi — le sang du jus-te! (Le 2^e et le 1^{er} Chœur se lèvent.)

Allegretto.

1^{er} CH (de haut)
 2^e CH (de bas)

Que nous importe à nous? C'est ton af-fai-re! C'est ton af-fai-re!
 Que nous importe à nous? C'est ton af-fai-re! C'est ton af-fai-re!
 Que nous importe à nous? C'est ton af-fai-re! C'est ton af-fai-re!
 Que nous importe à nous? C'est ton af-fai-re! C'est ton af-fai-re!
 Que nous importe à nous? C'est ton af-fai-re!
 Que nous importe à nous? C'est ton af-fai-re!
 Que nous importe à nous? C'est ton af-fai-re!
 Que nous importe à nous? C'est ton af-fai-re!

Allegretto. 66 = ♩ (132 = ♩)

28 - AIR ⁽¹⁾

INSTRUMENTATION ·

Violon Solo,

Quatuor (G^d Chœur)All^o moderato. 60 = ♩ (120 = ♩) (Tout le chœur assisté)

PIANO

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. Each system contains a grand staff with a treble clef on top and a bass clef on the bottom. The key signature is G major (one sharp) and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'All^o moderato' with a conversion '60 = ♩ (120 = ♩)'. The score includes various dynamics: *f* (fortissimo), *p* (piano), and *sf* (sforzando). There are also trills (*tr*) and crescendos (*cresc.*). The first system is labeled 'PIANO' on the left. The score is for a piano solo, with the word 'PIANO' written vertically on the left side of the first system.

(1) Voir Supplement D, ci-après p. 7.

JUDAS (Basse Solo)

A
sempre *f*

Ren - dez - moi - Jé -

- sus - mon doux maî - tre! Ren - dez - moi - Jé -

- sus - mon doux maî - tre! Ces - de - niers, le prix du

sang, - Je - les rap - porte en m'ac - cu - sant, - Moi,

(9)

fourbe, in - fâ - me et traî - tre! Ces de - niers, le prix du

sang, La — ran - çon de l'in - no -

rit f *f* *p*

B

- cent Je les rap - porte en m'ac - cu - sant, Fourbe, in -

riten poco. *f* *p* *riten poco.*

- fâ - me et traî - tre.

sf **Tempo.** *sf* *f* *tr*

sf *tr*

Piano introduction with treble and bass staves. The treble staff features a complex, flowing melodic line with many sixteenth and thirty-second notes. The bass staff provides a steady accompaniment with chords and moving lines.

C

Vous — per — fi — des qui voy — ez — Mes — re —

p

First system of the vocal line with lyrics. The piano accompaniment continues with a dynamic marking of *p*.

(9) *poco riten* **Tempo.**

— mords, et qui ri — ez, Ces — sez donc — de ri — re!

poco riten col canto. **Tempo. rinf.**

Second system of the vocal line with lyrics. The piano accompaniment includes dynamic markings *poco riten col canto.* and **Tempo. rinf.**

Vous, com — pli — ces de Ju — das, Di — tes, n'en — ten — dez — vous

p

Third system of the vocal line with lyrics. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p*.

riten. (9) **Tempo I^o**

pas Tous — les siè — cles vous mau — di — re? **Tempo I^o**

mf riten col canto. *f*

Fourth system of the vocal line with lyrics. The piano accompaniment includes dynamic markings *mf riten col canto.* and *f*, and tempo markings **Tempo I^o**.

D

Ren - dez - moi le maî -

tre de mon â - me, Ter - re et ciel

vous le ré - cla - me! Terre et ciel ab - hor - rent ce tra - fic

in - fâ - me! Je vous ai ren - du, moi

traî - - tre tout le prix du sang. Jus - ti - ce à l'in - no -

cresc. *mf*

- cent! Ren - dez Jé - sus, mon maî - tre!

allargando (9) *tr* **Tempo** *mf*

col canto *ff* *tr*

sf *tr* *p* *f* *p*

f *p* *f* *p*

cresc. *f* *p*

f *peresc.* *f*

29 - LA MORT DE JUDAS

INSTRUMENTATION :
 (Altos) velles et C Basses
 (P^{te} Chœur.)

(Ch XXVII, vv 5 et 6)

RÉCIT.

RÉCITATIF.

L'ÉVANGÉLISTE.

Ju-das jetant les piè-ces d'ar- gent dans le tem-ple et se le-

PREMIER PRÊTRE

SECOND PRÊTRE

RÉCIT

PIANO.

- vant, par-tit, puis al-la se pen-dre. Cependant les chefs des

Tempo all^{to}

prê-tres ra-mas-sè-rent l'argent et di-rent:
1^{er} PRÊTRE.

Il faut

2^d PRÊTRE.

Tempo all^{to} Il

— s'abste_nir — de le met_tre dans le tré_sor — du

faut s'abste_nir de — le met_tre dans le tré_sor du —

tem - - - ple; c'est le prix du sang, —

tem - - - ple; c'est le prix du sang, —

— c'est le prix — du sang.

— c'est le prix — du sang.

(Comte Pause) (1)

p

(1) Voir Supplement D bis ci-apres p 7.

29^{bis} - JÉSUS DEVANT PILATE

(Ch. XXVII, vv. 11-14)

INSTRUMENTATION:
Quatuor (Petit Chœur).

RÉCIT ET CHORAL

RÉCIT

EÉVANGÉLISTE 

Or, Jé - sus fut a - me - né devant le gouverneur, et Pi -

JÉSUS 

PILATE 

SOPRANOS 

CONTRALTOS 

TÉNORS 

BASSES 

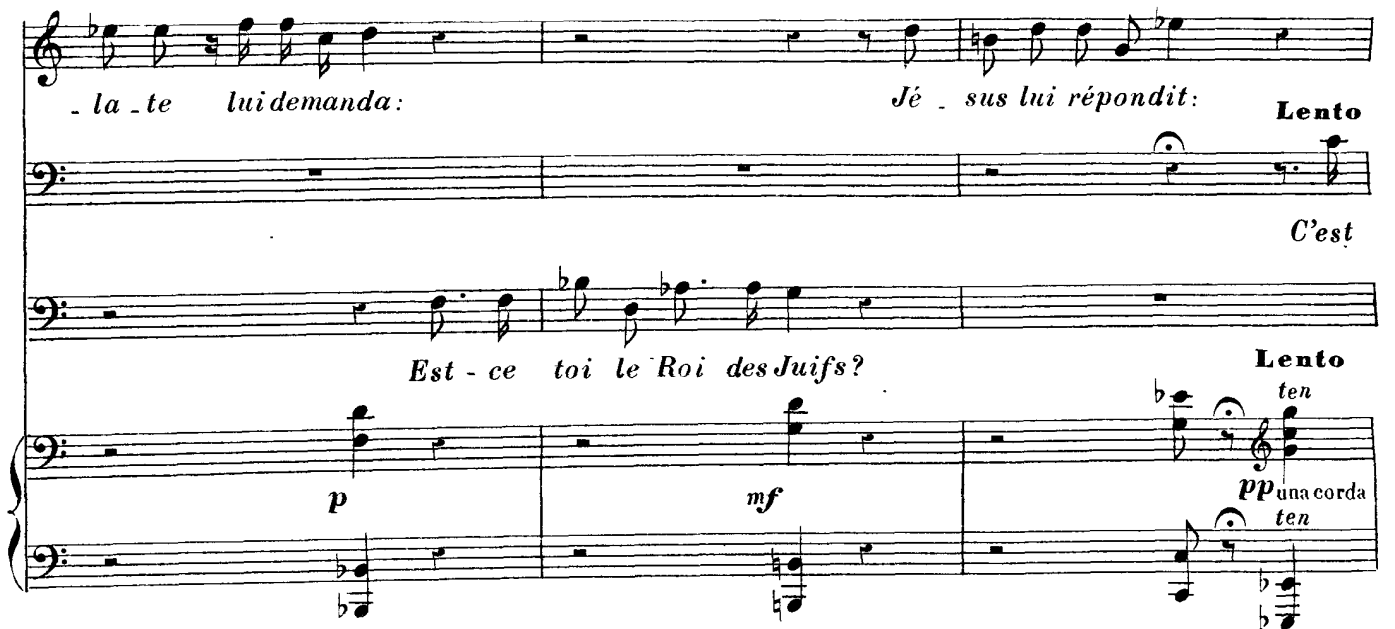
PIANO 

- la - te lui demanda: Jé - sus lui répondit: Lento

C'est

Est - ce toi le Roi des Juifs? Lento

pp una corda ten



Et tan - dis qu'il était ac - cu - sé par les chefs des prêtres par les Anciens du
moi!

RECIT

tre corde *mf*

peuple,
PILATE il ne répondait rien. A - lors, Pi - la - te lui dit:
N'en tends-tu

Allegro RECIT

pp *pp* *mf*

Mais Jé - sus ne lui répondit pas un mot, de
pas de quoi ces gens l'accu - sent?

sor - te que Pi - late en fut fort é - ton - né.

Adagio

sostenuto

pp Adagio (40=♩)

1^{er} et 2^e CHOEURS (assis)

Du fond de ton si - len - ce, Qui nous ac - ca - ble tous, Un cri d'horreur im -

Du fond de ton si - len - ce, Qui nous ac - ca - ble tous, Un cri d'horreur im -

Du fond de ton si - len - ce, Qui nous ac - ca - ble tous, Un cri d'horreur im -

Du fond de ton si - len - ce, Qui nous ac - ca - ble tous, Un cri d'horreur im -

Adagio (40=♩)

pp

- men - se | Sé - lé - ve con - tre nous. Cou - pa - bles, nous le som - mes, | Mais

- men - se | Sé - lé - ve con - tre nous. Cou - pa - bles, nous le som - mes, | Mais

- men - se | Sé - lé - ve con - tre nous. Cou - pa - bles, nous le som - mes, | Mais

- men - se | Sé - lé - ve con - tre nous. Cou - pa - bles, nous le som - mes, | Mais

toi, tu nous ab - sous: Jé - sus, sau - veur des hom - mes, | Tu prends pi - tié de nous.

toi, tu nous ab - sous; Jé - sus, sau - veur des hom - mes, | Tu prends pi - tié de nous.

toi, tu nous ab - sous; Jé - sus, sau - veur des hom - mes, | Tu prends pi - tié de nous.

toi, tu nous ab - sous; Je - sus, sau - veur des hom - mes, | Tu prends pi - tié de nous.

Enchaînez

30 — BARRABAS

INSTRUMENTATION
Flûte
Hautbois) des deux Chœurs
Quatuor

(Ch XXVII, vv. 15-17, 21-23)

RÉCIT ET CHŒUR GÉNÉRAL

RÉCITATIF

L'ÉVANGÉLISTE 

Or, le gouverneur avait coutume à chaque fête de relâcher un prisonnier, que le

PILATE 

SOPRANOS 

CONTRALTOS 

TENORS 

BASSES 

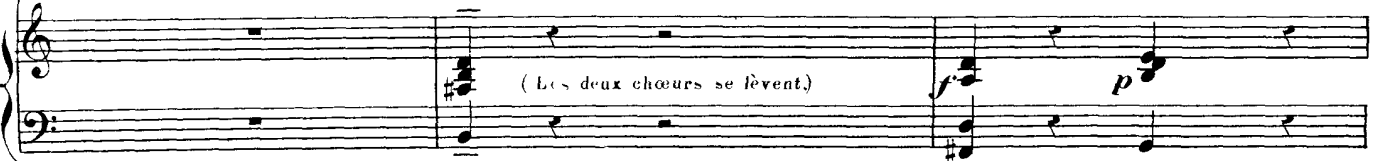
PIANO 

peuple lui désignait. En ce temps il avait un prisonnier fameux, un meurtri-



er, nommé Bar-ra-bas. Quand ils furent tous rassem-blés, Pi-la-te leur dit:

(Les deux chœurs se lèvent.)



PILATE (après les deux accords)

Lequel des deux voulez-vous que je dé-livre? (1) Barrabas, ou Jé-sus que l'on ap-pel-le le

Allegro



(1) Voir Supplement E, ci-après p. 9

RECIT

Ils répon - dent:

Pi - la - te leur dit:

Christ?

Allegro

Que voulez - vous donc que je

ff Bar - ra - bas!

ff Bar - ra - bas!

ff Bar - ra - bas!

ff Bar - ra - bas!

ff Bar - ra - bas!

ff Bar - ra - bas!

ff Bar - ra - bas!

Allegro

RÉCIT

Allegro furioso

Tous répon - dirent:

fas - se de Jé - sus qu'on dit le Christ?

A la croix, le faux pro -

Allegro furioso (76-♩)

sf À la croix, le faux pro - phète, le faux pro - phète, le faux pro - phète, l'enne - mi de no - tre sain - te

sf À la croix, le faux pro - phète, le faux pro - phète! Qu'on le met - te en l'en - ne - mi de no - tre sain - te loi! Qu'on le met - te en loi, le faux pro - phète, Qu'on le met - te en

RECIT

(1) Le gouverneur dit en - co - re. *Lent*
 Quel mal a-t-il donc com - mis?

croix!
croix!
croix!
croix!

(Tout le Chœur s'assied.)

RECIT
p

(1) Voir Supplement F, ci-après p 40.

INSTRUMENTATION

Flûte Solo
 2 Hautbois Alto
 Vclles et C. B. (Petit Chœur),
 Orgue

31 - ARIOSO ET AIR (4)

Larghetto 72 = 

SOPRANO
 Solo

PIANO

Voi - ci ce qu'il a fait pour nous: L'a - veu - gle

(9) voit quand il le tou - che: L'in - fir - me quit - te sa cou - che.

(9) Et puis il a des mots si doux! Il chas - se les dé -

- mons dans l'om - bre. **A** Nous ne sen - tons plus Le

(1) Un ton plus haut dans l'original

rf

pois de nos dou-leurs sans nom-bre Voi-là le mal qu'a fait Jé - sus

Andantino affettuoso (4/4)

Flûte
dolce assai

Cors anglais

rf *pp* *rf*

pp *pp* *rf*

B *pp*

Tempo Il ai -

riten

rf assai

me l'hom - me mi - sé - ra - ble Jus -

sf *dolce*

-qu'à mou - rir pour le cou - pa - ble, Et

smorz

pp

lui, le maître in - com - pa - ra - ble, | Lui, l'a - do - ra -

pp

rf **C** *rit*

- ble, Le doux a - pô - tre de la paix, Seul, as - su - me seul tous nos for -

pp *poco rf* *rit col canto*

Tempo

- faits.

rf assai

mf *tr*

D

pp

cresc

(9)

Car notre à - - - me é-tait per -

The first system of music features a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a piano (*pp*) dynamic and a crescendo (*cresc*) marking. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand. The system concludes with a fermata over the final note of the vocal line.

pp

cresc

- du - e | Si la grâ - - - ce du Sei -

The second system continues the musical piece. The vocal line starts with a piano (*pp*) dynamic and a crescendo (*cresc*) marking. The piano accompaniment maintains the eighth-note texture in the right hand. The system ends with a fermata over the final note of the vocal line.

pp

- gneur | Au pé - - - cheur - - - Par lui n'é - tait ren -

The third system continues the musical piece. The vocal line starts with a piano (*pp*) dynamic. The piano accompaniment continues with the eighth-note texture. The system ends with a fermata over the final note of the vocal line.

Adagio smorz **Tempo**

pp

- du - e | Il ai - - - me, | il ai - - -

The fourth system marks a change in tempo and dynamics. The tempo changes from *Adagio smorz* to **Tempo**. The vocal line starts with a piano (*pp*) dynamic. The piano accompaniment features a *col canto* section followed by a *dolce espressivo* section. The system ends with a fermata over the final note of the vocal line.

- me lè - tre mi - sé - ra - - - ble, Il l'ai - me d'un a - mour -

The fifth system continues the musical piece. The vocal line starts with a piano (*pp*) dynamic and a *smorz* marking. The piano accompaniment features a *pp* dynamic and a *cresc* marking. The system ends with a fermata over the final note of the vocal line.

f *lunga dolce* *rf* *pp*

in - ex - pri - ma - ble, Et par sa mort il vient sau - ver l'hom -

mf *pp* *cresc*

- me cou - pa - ble Le doux - pô - tre de la paix, Seul, as -

riten

- su - me seul tous nos for - faits.

Tempo

smorz riten col canto *rf* *dolce*

rf

pp *f* *pp*

pp *f* *riten* Enchaînez

32 _REPRISE DU CHŒUR PRÉCÉDENT

(Ch. XXVII, v 23)

RECITATIF.

L'ÉVANGÉLISTE.

Mais tous se mirent à crier plus fort:

SOPRANOS

CONTRALTOS

TENORS

BASSES

1^{er} et 2^e CHŒURS.

Les 2 Chœurs se lèvent

PIANO.

RECIT

All^o furioso

ff sempre

A la

ff

A la

ff

À la croir le faux pro-phète

croir le faux pro-phète, le faux pro-phète, l'en-ne-mi

sf

À la croix — le
 croix — le faux — pro — phè — te, le faux pro —
 le faux pro — phè — te, l'en — ne — mi — de no — tre
 de no — tre sain — te loi, le faux pro — phè —

faux pro — phè — te! Qu'on le met — te en croix!
 phè — te! | Qu'on le met — te en croix!
 sain — te loi! Qu'on le met — te en croix!
 — te! Qu'on le met — te en croix!

sf

Enchaînez.

(Les deux chœurs restent debout)

33 RÉCIT ET CHŒUR GÉNÉRAL

(Ch. XXVII, vv. 24 et 25.)

INSTRUMENTATION:
Flûtes
Hautbois } des 2 Chœurs
Quatuor

RÉGITATIF.

L'ÉVANGÉLISTE.

Pi - late alors, voyant qu'il ne gagnait rien, mais que le tumulte allait sans

PILATE.

SOPRANOS.

CONTRALTOS.

TENORS

BASSES.

PIANO.

RÉCIT.

f p

ces_ se croissant, prit de l'eau, se la_ va les mains devant la fou - le et dit:

Je ne suis

Moderato.

f

Alors tout le peuple répondit cri -

pas responsable de ce sang; à vous d'yregar_der.

f p f f

All^o moderato, 120 = 

1^{er} et 2^e CHŒURS. (debout)

- ant:

f Son sang re - tom - be sur nous et sur nos en - fants,

f Son sang re - tom - be sur nous tous et nos en - fants, du - rant le

ff Son sang re - tom - be sur nous tous et nos en - fants, Son sang re -

ff Son sang re - tom - be sur nous, oui, sur nous tous et nos en - fants, du - rant le

All^o moderato.

f



du - rant le cours des à - ges! *sf* Son sang re -

cours des à - ges! Oui, sur nous tous et nos en - fants, son sang re - tom -

tom - be sur nous, oui, sur nous tous et nos en - fants du - rant le cours des à -

cours des à - ges! Son sang re - tom - be sur



tom - be sur nous et nos en - fants du - rant le cours des à -

- be! *sf* Son sang re - tom - be sur nous au cours des

- ges, au cours des à - ges! *sf* Son sang re - tom - be sur

nous, sur nos en - fants, du - rant le cours des à -



ges! Que son sang sur nous re - tom - - be, sur nos en-fants! qu'il re -
 à - ges! Que son sang sur nous re - tom - - be, et sur nos en-fants
 nous Que son sang re - tom - be sur nous tous et nos en - fants, du - rant le cours des
 ges! Que son sang sur nous re - tom - - be! *sf* Son sang re - tom - be sur

tom - - be! *sf* Son sang re - tom - be sur nous oui, sur nous
 qu'il tom - - be! *sf* Son sang re - tom - be sur nos en -
 à - ges! Que son sang re - tom - - be sur nous tous et
 nous et nos en-fants, oui, sur nous tous et nos en-fants, du - rant le cours des à - - - ges!

tous, sur nos en-fants, du - rant le cours des à - - - ges!
 fants, du - rant le cours, du - rant le cours des à - - - ges!
 nos en - fants, du - rant le cours des à - - - ges!
 - ges, | sur nous tous, sur nous tous dans les à - - - ges!

Enchaînez

34 JÉSUS FLAGELLÉ ET COURONNÉ D'ÉPINES

(Ch. XXVII, vv. 26-30.)

INSTRUMENTATION

Flûtes
 Hautbois } des 2 Chœurs,
 Quatuor }
 Orgue.

RÉCIT, DOUBLE CHŒUR ET CHORAL

RÉCITATIF

L'ÉVANGÉLISTE.

Alors il re-lâcha Barrabas, quant à Jé-sus il le fit flageller; et

SOPRANOS.

CONTRALTOS.

SOPRANOS.

CONTRALTOS.

TÉNORS.

BASSES

PIANO.

RÉCIT.

puis il le li-vra pour qu'il fût cruci-fi-é (1) A.lors les soldats romains me-

après la parole

-nèrent Jésus dans le pré-toi-re, et rassemblèrent autour de lui tou-tela cohorte. Après l'avoir devè-

(1) Voir Supplément G, ci-apres p 11.

- tu ils lui mirent un manteau de pourpre; et sur sa tête u - ne couron - ne d'é -

- pi - nes, puis un roseau dans la main droite; et se prosternant devant lui; ils le raillaient en di -

Mod^{lo} maestoso.

- sant:

1^{er} CHŒUR (debout)
 2^e CHŒUR (debout)

ff Hom - ma - ge! On te sa - lu - e, ô Roi des Juifs! ô Prince d'Isra -
ff Hom - ma - ge! On te sa - lu - e, ô Roi des Juifs! ô Prince d'Isra -
ff Hom - ma - ge! On te sa - lu - e, ô Roi des Juifs! ô Prince d'Isra -
ff Hom - ma - ge! On te sa - lu - e, ô Roi des Juifs! ô Prince d'Isra -
ff Hom - ma - ge! On te sa - lu - e, ô Roi des Juifs! ô Prince d'Isra -
ff Hom - ma - ge! On te sa - lu - e, ô Roi des Juifs! ô Prince d'Isra -
ff Hom - ma - ge! On te sa - lu - e, ô Roi des Juifs! ô Prince d'Isra -

Mod^{lo} maestoso 120. (60-8)

f

RECIT.

Puis ils crachaient sur lui et prenant le roseau, ils le frappaient à la tête.

- el!

- el!

- el!

- el!

- el!

- el!

- el!

- el!

RECIT

f *f* *f* *ff*

Adagio *mf*

1er. et 2e. CHŒURS. (debout) 3e CHŒUR (debout)

Ô front san-glant et blê-me, Ô fa-ce du Sau-veur!

Ô front san-glant et blê-me, Ô fa-ce du Sau-veur!

Ô front san-glant et blê-me, Ô fa-ce du Sau-veur! Flé-

Ô front san-glant et blê-me, Ô fa-ce du Sau-veur! Flé-

Ô front san-glant et blê-me, Ô fa-ce du Sau-veur! Flé-

Ô front san-glant et blê-me, Ô fa-ce du Sau-veur! Flé-

mf *p* *p* *p* *p* *p*

Adagio, 40 =

Ô front san-glant et blê-me, Ô fa-ce du Sau-veur! Flé-

f *sostenuto sempre* *p*

.chis sous là - na - thè - me, | I - ma - ge de dou - leur! *rinf.* Ô le plus beau des
 .chis sous là - na - thè - me, | I - ma - ge de dou - leur! *rinf.* Ô le plus beau des
 .chis sous là - na - thè - me, | I - ma - ge de dou - leur! *rinf.* Ô le plus beau des
 .chis sous là - na - thè - me, | I - ma - ge de dou - leur! *rinf.* Ô le plus beau des

hom - mes, Qui te recon - naî - trait? *f* In - fâ - mes que nous som - mes *p* De toi qu'a - vons - nous fait?
 hom - mes, Qui te recon - naî - trait? *f* In - fâ - mes que nous som - mes *p* De toi qu'a - vons - nous fait?
 hom - mes, Qui te recon - naî - trait? *f* In - fâ - mes que nous som - mes *p* De toi qu'a - vons - nous fait?
 hom - mes, Qui te recon - naî - trait? *f* In - fâ - mes que nous som - mes *p* De toi qu'a - vons - nous fait?

II^e STROPHE.

p Ô tête à bou - cles blon - des, Yeux bleus, pro - fonds et doux! *pp* Sous

p Ô tête à bou - cles blon - des, Yeux bleus, pro - fonds et doux! *pp* Sous

8 TÉNORS (4 de chaque Chœur.)

p Ô tête à bou - cles blon - des, Yeux bleus, pro - fonds et doux! *pp* Sous

8 BASSES (4 de chaque Chœur.)

p Ô tête à bou - cles blon - des, Yeux bleus, pro - fonds et doux! *pp* Sous

p *pp*

Ped. *

leurs cra - chats im - mon - des, Vous ray - on - nez sur nous! *rinf.* Ô

leurs cra - chats im - mon - des, Vous ray - on - nez sur nous! *rinf.* Ô

leurs cra - chats im - mon - des, Vous ray - on - nez sur nous! *rinf.* Ô

leurs cra - chats im - mon - des, Vous ray - on - nez sur nous! *rinf.* Ô

leurs cra - chats im - mon - des, Vous ray - on - nez sur nous! *rinf.* TOUS. Ô

leurs cra - chats im - mon - des, Vous ray - on - nez sur nous! *rinf.* TOUS. Ô

rinf.

Ped. *

le plus beau des hom - mes, | Qui te re - con - naî - trait? In -

le plus beau des hom - mes, | Qui te re - con - naî - trait? In -

le plus beau des hom - mes, | Qui te re - con - naî - trait? In -

le plus beau des hom - mes, | Qui te re - con - naî - trait? In -

le plus beau des hom - mes, | Qui te re - con - naî - trait? In -

le plus beau des hom - mes, | Qui te re - con - naî - trait? In -

fâ - mes que nous som - mes | De toi qu'a - vons - nous fait?

fâ - mes que nous som - mes | De toi qu'a - vons - nous fait?

fâ - mes que nous som - mes | De toi qu'a - vons - nous fait?

fâ - mes que nous som - mes | De toi qu'a - vons - nous fait?

fâ - mes que nous som - mes | De toi qu'a - vons - nous fait?

fâ - mes que nous som - mes | De toi qu'a - vons - nous fait?

Ped. * (Tout le Chœur s'assied)
(Pause)

35-LE CHEMIN DE LA CROIX

INSTRUMENTATION
 Altos et Basses (Petit Chœur)

(Ch XXVII, vv. 31 et 32)

RECIT.

L'ÉVANGÉLISTE. *RECITATIF*

RECIT.

PIANO.

f

f

Après la voir in-sul-té, les soldats le dépouillèrent du man-

Tempo adagio.

-teau et lui re-mi-rent ses vè-tements, puis ils le mè-nèrent vers le lieu du sup-

Tempo adagio.

f

f

f

f

RECIT.

-pli-ce. Comme ils sortaient, ils rencontrèrent un homme de Cy-

RECIT.

p

pp

rinf.

-rè-nommé Simon, qu'ils contrai-gni-rent à por-ter la croix.

Adagio.

p

p

mf

36 - HYMNE DE LA CROIX

INSTRUMENTATION.

2 Flûtes,
Viola de gambe a 7 cordes,
Vclles et C. B. (Petit-Chœur);
Orgue.

ARIOSO ET AIR

Larghetto $\text{♩} = 75$

BASSE
Solo

La Croix, di - vin sym - bo - le de souf - fran - ce, De

PIANO

una corda

pp

Ped.

* Ped.

*

peine et de sou - ci, Pour nous, chré - tiens, doit être aus - si Sym -

Ped.

* Ped.

* Ped.

*

a piacere

- bo - le d'es - pé - ran - ce.

**L'istesso
Tempo**

riten. col canto

f e

Ped.

*

maestoso

tr

- lut à toi, di - vi - ne Croix! Que

va - pa - rer de pour - pre - clai - re | Le sang - ver -

p sempre

dolce

-meil du Roi des rois. Le mou - de at - tend, mu -

p assai

cresc

p dolce

cresc

B

- et d'hor - reur, le grand mys - tè - re; | É - lève en - fin sur le Cal -

smorz

- vai - re Ton bois san - glant et soli - tai - re, | Gi - bet d'un

f

mf

p

cresc

Dieu, — su - bli - me Croix!

Piano accompaniment for the first system of music, featuring a treble and bass clef. The music consists of a series of chords and melodic lines, with a trill (tr) indicated above a note in the first measure.

Musical system with vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staves. The lyrics are "Ô viens, je t'ai". The piano part includes a trill (tr) and a crescendo (cresc.) marking.

Musical system with vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staves. The lyrics are "me! Si ton poids, trop lourd, trop dur, me pè". The piano part includes a forte (f) dynamic, a piano (p) dynamic, and a crescendo (cresc.) marking.

Musical system with vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staves. The lyrics are "se quel-que fois, Ce poids trop". The piano part includes a piano (p) dynamic, a piano dolce (p dolce) dynamic, and a crescendo (cresc.) marking.

lourd, Jé - sus, al - lè - ge - le toi - nié

me, toi - nié - me, Jésus, al - lè - ge - le toi -

mê - me, Mon doux Sau - veur, al - lè - ge - le toi - nié - me!

*dolce***D**

mf
O dou - ce Croix! di -

dim *smorz* *p dolce*

- vi - ne Croix! Fardeau pe - sant, pe - sant mais sa - lu -

piano

- tai - re, | Des mains de Dieu je te re - çois Quand

f *dolce* *pp*

sous le poids Je cè - de par - fois Et tombe à

cresc.

p dolce (9)

terre, Mon doux Sau - veur, re - lè - ve - moi, | Con - so - le moi dans ma mi -

p dolce *rf*

rall , **Tempo**

- sè - re! | Tout mal - sou - bli - e auprès de toi!

Tempo

p *rallent col canto* *f*

tr

6

riten

37 - LE CRUCIFIEMENT

INSTRUMENTATION:

(Ch. XXVII, vv. 33-44)

Flûtes }
Hautbois } des 2 Chœurs,
Quatuor }

RÉCIT ET CHŒUR

RÉCITATIF.

L'ÉVANGÉLISTE

É - tant ar - ri - vé au lieu nommé Golgotha, ils lui don -

SOPRANOS

CONTRALTOS

TÉNORS

BASSES

1^{er} et 2^e CHŒURS.

PIANO

RÉCIT.

nèrent à boire du vinaigre mêlé de fiel. L'ayant goûté, il re - fu - sa d'en - boi - re.

Andante. RÉCIT. And.^{te}

f *f* *pp* *p*

(4) A - près qu'ils l'eurent cruci - fi - é, ils se partagèrent ses vête - ments en les ti - rant au

RÉCIT

f *f* *p*

(4) Voir Supplement H, ci-apres page 19.

Plus lent
(après les deux accord)

sort. Puis ils s'assi- rent là et le gardèrent. Au-dessus de sa tê- te on avait

Plus lent

f f pp mf f

mis l'inscripti- on: "Voi- ci Jé- sus, — le Roi des Juifs?" Avec lui on crucifi-

f f ten f

- a deux bandits, l'un à sa droite et l'autre à sa gauche. Et

f f p p

A

(Les deux chœurs se lèvent.)

ceux qui passaient parla l'injuri- aient; en hochant la tê- te, ils disaient :

f f f p cresc assai

Ped.

2^e CHOEUR (de haut)

1^{er} CHOEUR (de haut)

f Toi qui dé-truis le tem-ple de Dieu, et le re-lè-ves, (2)
f Toi qui dé-truis le tem-ple de Dieu, et le re-lè-ves, (2)
f Toi qui dé-truis le tem-ple de Dieu, et le re-lè-ves, (2)

f Toi qui dé-truis le tem-ple de Dieu, et le re-lè-ves, (2)
f Toi qui dé-truis le temple de Dieu et le re-lè-ves en dé-ans trois jours, (2)
f Toi qui dé-truis le temple de Dieu et le re-lè-ves en dé-ans trois jours, (2)
f Toi qui dé-truis le temple de Dieu et le re-lè-ves en dé-ans trois jours, (2)

All^o moderato *f* Toi qui dé-truis le temple de Dieu et le re-lè-ves en dé-ans trois jours, (2)

en dé-ans trois jours, *f* sau-ve-toi, qui te pré-
 en dé-ans trois jours, sau-
 en dé-ans trois jours, *f*
 lè-ves en dé-ans trois jours, *f* sau-ve (2)

f sau-ve-toi, sau-ve-toi, qui te pré-
f sau-ve-toi, qui te prétends le fils de Dieu
 sau-ve-toi, qui te prétends fils de

jours, *sf* sau-ve

-tends fils de Dieu! Descends de ton gibet! Descends
 ve - toi qui te pré - tends fils de Dieu! Descends de ton gibet!
 sau - ve toi, qui te dis fils de Dieu! Des - cends de
 - toi qui te dis fils de Dieu! Descends de ton gibet! Des -
 tends fils de Dieu! Descends de ton gibet! Descends
 qui te pré - tends fils de Dieu! Descends de ton gibet!
 Dieu, sau - ve toi, qui te dis fils de Dieu! Des - cends de
 toi qui te dis fils de Dieu! Descends de ton gibet! Des -

B RÉCIT

Les chefs des

de ton gibet! Descends, descends de ton gibet!
 Descends de ton gibet! Descends de ton gibet!
 ton gibet! Descends de ton gibet! Descends de ton gibet!
 cends de ton gibet! Descends de ton gibet!

RÉCIT

prêtres de même se moquaient de lui avec les scribes et les Anciens, disant :

p *crese assai*

All^o come prima

1^{er} CHOEUR

Il a sauvé maint au tre; eh bien, qu'il se sau ve lui - mê me!

Il a sauvé maint au tre; eh bien, qu'il se sau ve lui - mê me!

Il a sauvé maint au tre; eh bien, qu'il se sau ve lui - mê me! S'il est vrai.

Il a sauvé maint au tre; eh bien, qu'il se sau ve lui - mê me! S'il est vrai.

2^{me} CHOEUR

Il a sauvé maint au tre, eh bien, qu'il se sau ve lui - mê - me!

Il a sauvé maint au tre; eh bien, qu'il se sau ve lui - mê - me!

Il a sauvé maint au tre; eh bien, qu'il se sau ve lui - mê - me! S'il est vrai.

Il a sauvé maint au tre; eh bien, qu'il se sau ve lui - mê - me! S'il est vrai.

All^o come prima 72

1^{er} et 2^{me} CHOEURS

S'il est vrai ment le fils de Dieu, il peut des cen -

S'il est vraiment le fils, du Dieu vi vant, il peut des cen -

ment le fils de Dieu, le fils du Dieu vi vant, il peut des -

ment le fils du Dieu vi vant, Il peut

dre de la croix, il peut des cen dre de la croix, il peut des
 dre de la croix, il peut des cen dre de la croix,
 cen dre de la croix, il peut des cen dre de la croix, il
 des cen dre de la croix, il peut des cen dre de la

sf

cen dre de la croix. A lors nous pour rons croi re. Puisqu'il
 des cen dre de la croix. A lors nous pour rons croi re. Puisqu'il
 peut des cen dre de la croix. A lors nous pour rons croi re. Puisqu'il
 croix, des cen dre de la croix. A lors nous pour rons croi re. Puisqu'il

p

p legato

est l'en fant de Dieu, Dieu lui-mê me le sau ve
 est l'en fant de Dieu, Dieu lui-mê
 est l'en fant de Dieu, Dieu lui-mê
 est l'en fant de Dieu, Dieu lui-

mf

ra, Dieu va le sau- ver s'il
me le sau- ve- ra s'il
me va le sau- ver s'il
mê - - - me va le sau- ver s'il

Andante.

le veut bien car n'a-t-il pas dit: «Je suis fils de Dieu?»
le veut bien, car n'a-t-il pas dit: «Je suis fils de Dieu?»
le veut bien. car n'a-t-il pas dit: «Je suis fils de Dieu?»
le veut bien. car n'a-t-il pas dit: «Je suis fils de Dieu?»

Andante.

L'ÉVANG.

RÉCIT

De même les brigands crucifiés avec lui lui criaient de semblables in-ju-res. (Tout le Chœur s'assied.)

RÉCIT

Enchaînez

38 - ARIOSO ET AIR

AVEC CHŒUR

INSTRUMENTATION

2 Hautbois alto,
Quatuor (Petit-Chœur),
Orgue

CONTRALTO SOLO
du 1^{er} Chœur.

Adagio. 80 = $\frac{4}{4}$ = $\frac{40}{2}$

O Gol-go-tha' funes - te Gol - gotha!

SOPRANOS

CONTRALTOS.

TENORS

BASSES

2^e CHŒUR.

PIANO.

Adagio.

p dolce.

rinf.

Ped.

oui, sur ta ci - me Va s'accomplir le cri - me! Le Roi de grâce et de bon -

pp

rf

* Ped *

Ped *

pp

rinf.

mf

p

Ped.

*

Ped

*

Ped

*

dolce.

perdre la vie et la lumière; Jésus paiera la dette entière

Ped. * Ped. * Ped. *

f **Adagio.**

Qui sur nous tous s'accumula. Ô Golgotha! funeste Golgotha!

pp cresc. mf p sf pp

Ped. *

Lo stesso tempo. 80 =

mf *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

Ped. *

rf smorz. sf p

Ped.

C *dolce.*

Toi, mon cœur, et

pp rinf. mf pp

toi, mon à - - - me,

Ped.

smorz.
t'ou - vrir ses bras?

Sur la croix ne vois-tu pas | Le Sau - veur t'ouvrir ses bras?

dolce.

tr tr tr tr tr tr tr

Ped.

D

Le Sau - veur t'ouvrir ses bras? | Va! cours! va! Et sur son

f f f

2^e CHŒUR.

(le 2^e Chœur se lève.)

Où donc? Où donc? Où donc?

Où donc? Où donc? Où donc?

Où donc? Où donc? Où donc?

Où donc? Où donc? Où donc?

p rinf. f

rinf. p

cœur, sur sa poi - tri - ne, E Ô mon â -

me! Trou - ve *rinf.* la paix du Ciel, *p dolce.* la paix di - - - *sostenuto. pp*

Quoi? *p*
Quoi? *p*
Quoi? *p*
Quoi? *p*

p dolce. *pp*

mf riten. **Tempo.**
vi - ne, Où seul sepuise le bonheur.

Où? *p*
Où? *p*
Où? *p*
Où? *p*

riten. col canto. **Tempo.** *f* *tr* *tr* *tr*

Ped. * Ped. *

Ped. *tr* *tr* *tr* **F** *smorz.* *

f Naî tre, vi vre, sê tein dre
p *mf* *p*
 Ped. *

p tout en lui! *f* Naî tre, vi vre,
pp *rinf.*

sê tein dre tout en lui!
mf *p* *pp* *rinf.*
 Ped.

rinf. cresc. **G** *f sostenuto.*
 C'est ton sort dès au jour d'hui.
f
 Ped. *

f *smorz.* , *p dolce.*

Viens! ———— toi, ———— mon cœur ———— et —

dolce *smorz.* *pp*

H *rinf.*

toi, ———— mon à ———— me! Jé - sus ———— t'ap -

p Quoi? -

p Quoi?

p Quoi?

p Quoi?

dolce. , *cresc.*

- pel - le, | Te ———— ré - cla - me! ———— N'hési - te pas et vo - ———— le,

pp

f *f* *riten. molto.* **Tempo.**

vo - le, ô mon â - me! ex - pi - _ redans ses bras!

f Val
f Val
f Val
f Val

f *riten. col canto.* **Tempo.**

dolce.

f *p* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

Ped. *

p *b* *sf* *riten*

(Le 2^e Chœur s'assied.)

39-LA MORT DE JÉSUS

(Ch. XXVII, vv. 45-50.)

INSTRUMENTATION
 Flûtes }
 Hautbois } des 2 Chœurs
 Quatuor }

RÉCIT ET CHŒURS

RECITATIF.

L'ÉVANGÉLISTE. 

Or, depuis la sixième heure, les ténèbres s'étendirent sur toute la

JÉSUS. 

SOPRANOS. 

CONTRALTOS. 

TÉNORS. 

BASSES. 

1^{er} et 2^e CHŒURS

PIANO. 

terre jusqu'à la neuvième heure. Mais, vers la neuvième heure, Jésus cria à haute

voix: 

tie corde *p* *mf*



voir: *T^o largo.* 

C'est à dire

FL - - U EL - - U LAM-MA, LAM-MA SA - BAC - THA - NI?

Tempo largo. 

tre corde. *rf*

Largo.

RECIT.

"Mon Dieu! mon Dieu! pourquoi m'as-tu donc délaissé?" Quelques-uns de

Largo.

pp

RÉCIT.

All^o moderato.

ceux qui se trouvaient là, et qui l'entendirent, se disaient:

(le 1^{er} Chœur se lève)

(le 1^{er} Chœur reste debout)

mf Voi - là qu'il ap - pelle É - li - e!

f Voi - là qu'il ap - pelle É - li - e!

mf Voi - là qu'il ap - pelle É - li - e!

f Voi - là qu'il ap - pelle É - li - e!

mf Voi - là qu'il ap - pelle É - li - e!

f Voi - là qu'il ap - pelle É - li - e!

All^o moderato.

f *f* *p* *cresc.* *f*

1^{er} CHŒUR.

RECIT.

Aussitôt l'un d'eux accourut, prit une éponge et l'imba de vinaigre; et l'ayant fi-

RÉCIT.

p

Andante. RÉCIT. **All^o moderato.**

-rée aubout d'un roseau, la lui ten_dit à boi-re. Mais les au_tres disaient:

Andante. RÉCIT. (le 2^e Chœur se lève) **All^o moderato.**

rin^f *mf*

RÉCIT.

Mais Jé_

Lais_se! lais_se! voyons donc, voy_ons si le pro_phè_te viendra le sauver!

Lais_se! lais_se! voyons donc, voy_ons si le pro_phè_te viendra le sauver!

Lais_se! lais_se! voyons donc, voy_ons si le pro_phè_te viendra le sauver!

Lais_se! lais_se! voyons donc, voy_ons si le pro_phè_te viendra le sauver!

RÉCIT.

-sus, je_tant en_core un grand cri, ren_dit l'à_me.

Enchaînez.

ff *ppp una corda*

40_CHORAL

INSTRUMENTATION:

Quatuor (sans C. Basse) avec sourdine

Lento. (sans timbre: comme un murmure)

SOPRANOS

CONTRALTOS

TÉNORS

BASSES

1^{re} et 2^e CHŒURS (debout)

ppp

Quand son - ne - ra mon heu - re | De tout quit - ter en - fin, À mon chevet de -

ppp

Quand son - ne - ra mon heu - re | De tout quit - ter en - fin, À mon chevet de -

ppp

Quand son - ne - ra mon heu - re | De tout quit - ter en - fin, À mon chevet de -

ppp

Quand son - ne - ra mon heu - re | De tout quit - ter en - fin, À mon chevet de -

Lento.

ppp una corda

- meu - re, | Ô mon Sau - veur di - vin! Et par ta croix bé - ni - - e, | Par

- meu - re, | Ô mon Sau - veur di - vin! Et par ta croix bé - ni - - e, | Par

- meu - re, | Ô mon Sau - veur di - vin! Et par ta croix bé - ni - - e, | Par

- meu - re, | Ô mon Sau - veur di - vin! Et par ta croix bé - ni - - e, | Par

ta su - bli - me mort, Du - rant mon a - go - ni - e, | Oh sois mon ré - con - fort!

ta su - bli - me mort, Du - rant mon a - go - ni - e, | Oh sois mon ré - con - fort!

ta su - bli - me mort, Du - rant mon a - go - ni - e, | Oh sois mon ré - con - fort!

ta su - bli - me mort, Du - rant mon a - go - ni - e, | Oh sois mon ré - con - fort!

pppp (encore plus éteint) *rall.* *lento assai.*

pppp *rall.* *lento assai.*

pppp *rall.* *lento assai.*

pppp *rall.* *lento assai.*

pppp *rall.* *lento assai.*

41 LES PRODIGES — LE SOIR DE LA PASSION

(Ch. XXVII, vv. 51 - 58)

RÉCIT ET CHŒUR

And^{te} maestoso.
RÉCITATIF (presque mesuré)

L'ÉVANGÉLISTE

Or tout à coup le voi - le du tem - ple se déchi.

SOPRANOS

CONTRALTOS

TÉNORS

BASSES

1^{er} et 2^e CHŒURS

PIANO.

- ra par le milieu, depuis le haut jusques en bas.

RECIT

Et la ter - re se mit à trem - bler Les rochers se fen -

RÉCIT.

cresc. *ff* *p* *p* *cresc.*

Ped. * Ped. *

Quasi a Tempo and^{te}

di - rent, des sé - pulcres s'ouvrirent béants et l'on vit se dresser les corps des

And^{te} col canto.

ff *p* *pp* *ff* *pp*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

jus - tes qui dor - maient sous la ter - re. Et sor -

RÉCIT. RÉCIT.

pp *ppp*

- tant de leurs tom - beaux, après la résurrec - ti - on, ils vinrent dans la vil - le

p

sainte et furent vus de plusieurs. Le chef des sol - dats et ses hommes, qui gardaient Jé -

RÉCIT. RÉCIT.

p *sempre* *Lento.* *p*

(Les deux Chœurs se lèvent)

- sus, voyant le tremblement de terre et tout ce qui se passait, furent sai - sis de frayeur et dirent:

ff *ff*

Adagio

RECIT

Beaucoup de femmes se trouvaient

(le 1^{er} Chœur reste debout)

41. 42. 43. CHŒURS (debout)

p Oui, vraiment, — vraiment, cet homme é - tait — le fils de Dieu!

p Oui, vraiment, — vraiment, cet homme é - tait le fils — de Dieu!

p Oui, vraiment, cet hom - me é - tait le fils de Dieu!

p Oui vraiment, cet homme é - tait le fils de Dieu!

Adagio 84 = ♩ (42 = ♩)

RECIT

là qui regardaient de loin. Et les avaient suivi Jésus de puis la Ga - li - lé - e, pour le ser -

- vir; par - mi les - quelles Ma - rie Ma - de - lei - ne et Ma - rie, la mè - re de

(Les deux Chœurs
s'assoient.)**Largo.**

Jacque et de Jo_sé, et la mè - re des fils de Zé - bé - dé - e. **Largo.**

RÉCIT. plus lent. Quand le soir fut ve - nu, *animez un peu.* un homme ri - che d'A - ri - ma -

pp una corda

- thé - e, nommé Jo_seph, un dis - ciple aus - si de Jé - sus, se ren -

rinf. *p*

dit chez Pi - la - te et ré - cla - ma le corps de Jé - sus, et Pi -

f *p*

- late or - don - na de le lui re - met - tre. *Enchaînez.*

rinf. *f*

42 - ARIOSO ET AIR

INSTRUMENTATION

2 Hautbois alto,
Quatuor (1st Chœur)
Orgue.

Larghetto. ♩ = 72

BASSE
Solo

pp (9) Le soir, a - vec son char - me doux, Du ciel pâ - li des - cend sur

PIANO.

p *sotto voce.*
una corda Ped * Ped *

nous.

Le soir, c'est l'heure où le Sau - veur suc - com - be.

Ped. *

(9) Il part, mais com - me la co - lom - be, Pour rappor - ter le vert ra -

Ped *

- meau.

Ô char - me doux

du soir qui

Ped. *

* Ped

* Ped *

*

tom - be! Di - vi - ne paix! cé - les - te re - nou -

pp
Ped. * Ped. *

- veau! Tu vas fleu - rir sur son tom - beau! Car

cresc.
mf
p
Ped. *

tout est ac - com - pli!... Or, toi mon â - me, Sans tar -

rf
pp
Ped. * Ped. *

- der, cours! Et pour le gar - der tou - jours, Ré - cla - me Son

Ped. * Ped. * Ped. *

allargando. *riten.*

corps cé - les - te, Seul ga - ge qui — nous res - te.

rall. più. *perdendosi.*

riten. col canto. *sf* *pp*

tre corde.

Larghetto cantabile ♩ = 104

mf

tr *pp* *rinf.*

cresc. a poco a poco.

5 4 5 5 4 5 5 4 5

A⁴ *mf*

Pa - re - toi, voi - ci des

mf *sf* *p* *tr*

fleurs! Et re-çois par-mi les

mf

rinf. *sf* *pp*

pleurs, Toi, sa tom-be parfu-mé-e, Sa dé-pouil-le bien ai-mé-e!

tr *mf*

dolce.
Pa-re toi, — voi-ci — l'ins-tant!

p *mf*

B
Pa-re toi, — ton Dieu — t'at-tend! — Que le mar-bre — sois plus

mf *rinf.*

p *sostenuto.*

dolce.

sû - re, Sois plus blan - che, sois plus pu - re. | Dans un rê - ve in - fi -

tr

pp

sostenuto.

- ni - - - - - din - ef - fa - - - - ble ten - dres - se Plon - ge toi, - - - - re - cueil - le

1 3

rinf. assai.

toi, Et plus vi - ve, que ta foi re - nais - - -

5 4 5 5 4 5

rinf.

f

tr

- se. - - - - Près de ce dépôt di - vin, Que - - - - tu vas garder - - - - sans ces - se, Pa - re toi, c'est l'heure en.

pp

rallent.

f

mf

rall.col canto.

Tempo.

- fin!

Tempo.

The first system consists of a bass line and a piano accompaniment. The piano part features a complex texture with many chords and moving lines in both hands. The bass line is relatively simple, providing a harmonic foundation.

The second system continues the piano accompaniment. It includes a trill (tr) in the right hand and dynamic markings of *pp* (pianissimo) and *rinf.* (ritardando). The bass line continues with a steady rhythmic pattern.

The third system features a more active piano part with repeated rhythmic figures. Fingerings 5 4 5 are indicated above the right hand. The dynamic marking is *cresc. a poco a poco.* (crescendo a little by little). The bass line remains consistent.

The fourth system introduces a vocal line in the bass clef. The lyrics are "Puis, mon â-me, que ton a-". The piano accompaniment includes dynamic markings of *mf*, *sf* (sforzando), and *p* (piano). A trill (tr) is marked above the piano part.

The fifth system continues the vocal line with the lyrics "mour, — Nuit — et jour, — Gar-de clo-se La tombe où Dieu re-". The piano accompaniment includes a *cresc* (crescendo) marking and a *rinf.* (ritardando) marking. The vocal line is written in a long note value.

dolce legato.

- po - se! Veil - le, veil - le nuit et jour, nuit _____ et

jour, _____ gar - de clo - se, gar - de, gar - de

clo - se Cet - te tombe où Dieu re - po - se! Nul souhait,

Nul regret Ne vi - ve plus _____ Dans une âme où dort Jé - sus.

p dolce

Ah! re - çois parmi les

mf *smorz.* *pp*

pleurs | Toi, sa tom - be par - fu - mé - e, Sa dé - pouil - le bien ai -

mf

- mé - et Dans un rê - ve de ten -

tr *mf* *p*

- dres - se, Plon - ge toi, re - cueil - le toi! Et plus vi - ve, que ta

cresc. *5 4 5* *rinf.*

f *tr* *dolce*

foi Re nais se. Près de ce dé-pôt di-

pp

tr

c'est l'heure - a - fin

rallent. *f* **Tempo.**

- vin Que tu vas garder sans ces - se, Pa-re toi, c'est l'heure en - fin!

mf *riten. col canto.* *mf* **Tempo.**

tr *pp*

rinf.

cresc. poco a poco. *mf* *sf* *tr*

43 — JÉSUS AU TOMBEAU

(Ch. XXVII, vv. 59-66)

INSTRUMENTATION:

Flûtes }
Hautbois } de deux Chœurs
Quatuor }

RÉCIT ET CHOEUR

L'ÉVANGÉLISTE RÉCITATIF (9)

Et Joseph, ayant pris le corps, l'enveloppa d'un blanc lin -

PILATE

SOPRANOS

CONTRALTOS

TÉNORS

BASSES

PIANO RÉCIT

- ceul, le déposa dans un ca - veau que récemment il a - vait fait tail - ler dans le roc; puis,

pp

Ped.

ayant roulé devant la tombe une grosse pierre, il se reti - ra. Or, Ma -

Moderato **Lent** RÉCIT

rf poco **Grave** RÉCIT

pp

Tempo adagio

RECIT

rie-Madeleine avec l'autre Mari-e s'as_sirent près du tombeau. Le lende

f *p* *pp* *f*

Grave

RECIT

(Les deux Chœurs se lèvent)

main, les chefs des prêtres et les Phari_si_ens se rendirent en_semble chez Pilate pour lui

f *p* *cresc*

dire:

All^o moderato

1^{er} CHOEUR (debout)

Seigneur, par_tout on sait bien que lui, l'impos_teur, a dit pendant sa vi_e:

Seigneur, par_tout on sait bien que lui, l'impos_teur, a dit pendant sa vi_e:

Seigneur, par_tout on sait bien que lui, l'impos_teur, a dit pendant sa vi_e:

Seigneur, par_tout on sait bien que lui, l'impos_teur, a dit pendant sa vi_e:

2^{me} CHOEUR (debout)

Seigneur, par_tout on sait bien que lui, l'impos_teur, a dit pendant sa vi_e:

Seigneur, par_tout on sait bien que lui, l'impos_teur, a dit pendant sa vi_e:

Seigneur, par_tout on sait bien que lui, l'impos_teur, a dit pendant sa vi_e:

Seigneur, par_tout on sait bien que lui, l'impos_teur, a dit pendant sa vi_e:

All^o moderato (72:♩)

sf *sf*

sempre f

sempre f

sempre f

sempre f

A. près trois jours je sor - ti - rai,

A. près trois jours je sor - ti - rai de mon tombeau, je

A. près trois jours je sor - ti - rai de mon tom - beau, A. près trois jours

A. près trois jours je sor - ti - rai de mon tombeau. A. près trois

(3)

je sor - ti - rai de mon tombeau. Or don - nez donc qu'on gar - de le sé - pul -

sor - ti - rai de mon tombeau. Or don - nez donc qu'on gar - de le sé -

je sor - ti - rai de mon tombeau. Or don - nez donc qu'on gar - de le sé -

jours je sor - ti - rai de mon tombeau. Or don - nez donc qu'on gar - de le se -

mf

(5)

(5)

cre jus - qu'au troi - siè - me jour, *pp* *sotto voce* de peur que ses dis -

pul - cre jus - qu'au troi - siè - me jour, *pp* *sotto voce* de peur que ses dis - ciples -

pul - cre jus - qu'au troi - siè - me jour, *pp* *sotto voce* de peur que ses dis - ciples ne

pul - cre jus - qu'au troi - siè - me jour, de peur que ses dis - ciples ne viennent

pp

ei plés ne viennent nui-tam-ment et qu'ils n'en-lè-vent le corps, pour
 ne viennent nui-tam-ment et qu'ils n'en-lè-vent le corps, pour
 vien-nent nui-tam-ment et qu'ils n'en-lè-vent le corps, pour
 nui-tam-ment et qu'ils n'en-lè-vent, qu'ils n'en-lè-vent le corps, pour di-

dire a-lors: Christ est res-sus-ci-té sans dou-te! Car
 dire a-lors: Christ est res-sus-ci-te sans dou-te! Car
 dire a-lors: Christ est res-sus-ci-té, res-sus-ci-té sans dou-te! Car
 re a-lors: Christ est res-sus-ci-té sans dou-te! Car

cet-te dernière impostu-re au-rait un pire ef-fet, au-rait un pire ef-fet
 cet-te derniè-re impos-ture au-rait un pi-re ef-fet
 cet-te derniè-re impos-ture au-rait un pire ef-fet
 cet-te derniè-re impos-ture au-rait un pi-re ef-fet, un pire ef-

Pi-la-te leur ré-pon-dit:

Vous au-rez u-ne garde.

que la pre-miè-re.

que la pre-miè-re. (Les deux Chœurs restent debout jusqu'à la fin de l'œuvre.)

que la pre-miè-re.

set que la pre-miè-re.

RÉCIT

Ils s'en al-lè-rent

Al-lez tout mettre en or-dre com-me vous l'en-ten-dez.

All^o

donc, avec la garde s'assure-r du sé-pulcre et scellè-rent la pier-re. (Courte pause.)

And^{te} *Grave*

INSTRUMENTATION :
2 Flûtes ;
Quatuor des deux Chœurs ;
Orgue .

44 - CHANT ALTERNATIF

SOLOS ET CHŒURS

Lento **a Tempo largo**

SOPRANO Solo

CONTRALTO Solo

TÉNOR Solo

BASSE Solo

du 1^{er} CHŒUR

Lento **a Tempo largo**

SOPRANOS

CONTRALTOS

TÉNORS

BASSES

du 2^{ème} CHŒUR

Lento assai **a Tempo largo** 69-

col canto

PIANO

pp una corda

Ped. *

Il se repose, le Sauveur!

Doux maître, ô Christ, re - pose en paix!

Doux maître, ô Christ, re - pose en paix!

Doux maître, ô Christ, re - pose en paix!

Doux maître, ô Christ, re - pose en paix!

Doux maître, ô Christ, re - pose en paix!

Des longs tour.

CONTRALTO SOLO

TÉNOR SOLO

RÉCIT **Lento**

ments qu'il en - du - ra pour moi, pé - cheur.

a Tempo largo

Doux maître, ô Christ, re - pose en paix!

Doux maî - tre, ô Christ, re - pose en paix!

Doux maître, ô Christ, re - pose en paix!

Doux maître, ô Christ, re - pose en paix!

Doux maître, ô Christ, re - pose en paix!

a Tempo largo

col canto

18.619. R.

tê - te vé - né - ra - ble! Vois - mon regret a - mer, in - con - so - la - ble, D'a - voir meur - tri, bles -

sempre pp

SOPRANO SOLO

Lento

a Tempo largo Qu'il soit béni, cent fois, ton grand amour, Seigneur! Of -

- sé, brisé ton cœur.

pp Doux maître, ô Christ, repose en paix!

pp Doux maître, ô Christ, repose en paix!

mf Doux maître, ô Christ, repose en paix!

p Doux maî - tre, ô Christ, repose en paix!

a Tempo largo

col canto

a Tempo largo

- frant la mort pour prix de mon bon - heur.

a Tempo largo

pp Doux maî - tre, ô Christ, re - pose en paix!

p Doux maî - tre, ô Christ, re - pose en paix!

pp Doux maî - tre, ô Christ, re - pose en paix!

pp Doux maî - tre, ô Christ, re - pose en paix!

a Tempo largo tre corde

mf assai

Pod

18,619. H. *

45 - CHŒUR FINAL

INSTRUMENTATION:

Flutes
Hautbois } des 2 Chœurs.
Quatuor

And.^{te} con moto.

SOPRANOS

CONTRALTOS

SOPRANOS

CONTRALTOS

TÉNORS

BASSES

3^e CHŒUR.

1^{er} et 2^e CHŒURS.

(Le 3^e Chœur se lève)

And.^{te} con moto. 52 - ♩

PIANO.

mf

dolce.

pp

mf

A *dolce*

3^e CHOEUR
 Ô corps di - vin! re - çois l'hom - ma - ge | De lar - .

dolce
 Ô corps di - vin! re - çois l'hom - ma - ge ——— De lar - .

dolce.
 Ô corps di - vin! re - çois l'hom - ma - ge | De lar - .

dolce.
 Ô corps di - vin! re - çois l'hom - ma - ge ——— De lar - .

1^{er} CHOEUR
dolce.
 Ô corps di - vin! re - çois l'hom - ma - ge De lar - mes, de

dolce.
 Ô corps di - vin! re - çois l'hom - ma - ge | De lar - mes,

dolce.
 Ô corps di - vin! re - çois l'hom - ma - ge | De lar - .

2^e CHOEUR
dolce.
 Ô corps di - vin! re - çois l'hom - ma - ge De lar - mes, de

dolce
 Ô corps di - vin! re - çois l'hom - ma - ge | De lar - mes,

A *dolce.*

mes, de pi.eux re_grets. Dans la

mes, de saints re_grets. Dans la

mes, de pi.eux re_grets. Dans la tom-be, dans la

mes, de saints re_grets. Dans la tom-be, dans la

lar mes, de saints re_grets. Dans la tom-be, dans la

de pi.eux re_grets. Dans la tom-be, dans la

mes, de pi.eux re_grets. dors en paix! Dans la

mes, de saints re_grets. dors en paix! Dans la

lar mes, de saints re_grets. dors en paix! Dans la

de pi.eux re_grets. dors en paix! Dans la

dolce *pp* *mf*

B

p
tom - be dors en paix!

p
tom - be dors en paix!

p
tom - be dors en paix!

p
tom - be dors en paix!

p
tom - be dors en paix!

p
tom - be dors en paix!

p
tom - be dors en paix!

p
tom - be dors en paix!

p
tom - be dors en paix!

p
tom - be dors en paix!

B

p

f

18,619. H.

p dolce. *pp* *mf*

C

mf Nos ten - dres soins de tout ou - tra - ge | Sau - ront

mf Nos ten - dres soins de tout ou - tra - ge | Sau - ront

mf Nos ten - dres soins de tout ou - tra - ge | Sau - ront

mf Nos ten - dres soins de tout ou - tra - ge. | Sau - ront

mf Nos ten - dres soins de tout ou - tra - ge | Sau - ront

mf Nos ten - dres soins de tout ou - tra - ge | Sau - ront, Sei -

mf Nos ten - dres soins de tout ou - tra - ge | Sau - ront

mf Nos ten - dres soins de tout ou - tra - ge | Sau - ront

mf Nos ten - dres soins de tout ou - tra - ge | Sau - ront

mf Nos ten - dres soins de tout ou - tra - ge | Sau - ront, Sei -

C

mf

te dé - fendre à ja - mais. Dans la

te dé - fendre à ja - mais Dans la

te dé - fendre à ja - mais. Dans la tom - be, dans la

te dé - fendre à ja - mais. Dans la tom - be, dans la

te dé - fendre à ja - mais. Dans la tom - be, dans la

gneur, te dé - fendre à ja - mais. Dans la tom - be, dans la

te dé - fendre à ja - mais. dors en paix! — Dans la

te dé - fendre à ja - mais. dors en paix! — Dans la

te dé - fendre à ja - mais. dors en paix! — Dans la

gneur, te dé - fendre à ja - mais. dors en paix! Dans la

dolce *pp* *mf*

p **D**

tom - be dors - en paix!

p

tom - be dors - en paix!

p *rinf.*

tom - be dors - en paix! | Main bé - ni - e - et doux vi -

p *rinf.*

tom - be dors - en paix! | Main bé - ni - e - et doux vi -

p *rinf.*

tom - be dors en paix! | Main bé - ni - e, doux vi -

p *rinf.*

tom - be dors en paix! | Main bé - ni - e, doux vi -

p

tom - be dors - en paix!

p

tom - be dors - en paix!

p

tom - be dors en paix!

p

tom - be dors en paix!

D

smorz. *p* *poco rinf.*

- sa - ge, Corps cé - les - te, cé.les.te ô —
piu rinf.
 - sa - ge, Corps cé - les - te, cé.les.te ô —
piu rinf.
 - sa - ge, Corps cé - les - te, doux ô —
piu rinf.
 - sa - ge, Corps cé - les - te, doux ô —

p
 Dans ta tom - be dors en paix! —
p
 Dans ta tom - be dors en paix! —
p
 Dans ta tom - be dors en paix! —
p
 Dors — en paix! —

p
rinf.

. ta - ge, Sur ce mar - bre dur — et
 . ta - ge, Sur ce mar - bre dur — et
 . ta - ge, Sur ce mar - bre dur — et
 . ta - ge, Sur ce mar - bre dur — et

pp Dans la tom - be dors en paix! —
pp Dans la tom - be dors en paix! —
pp Dans la tom - be dors en paix! —
pp Dors — en paix! —

pp *rinf*

1^{er} CHŒUR

pp clos, | *poco rinf* Sur ce tris - te mau - so - lé - e, *pp* L'â - me lasse et dé - so - lé - e

pp clos, | *poco rinf* Sur ce tris - te mau - so - lé - e, *pp* L'â - me lasse et dé - so - lé - e

pp clos, | *poco rinf* Sur ce tris - te mau - so - lé - e, *pp* L'â - me lasse et dé - so - lé - e

pp clos, | *poco rinf* Sur ce tris - te mau - so - lé - e, *pp* L'â - me lasse et dé - so - lé - e

pp *poco rinf* *pp*

1^{er} CHŒUR

rinf Cherche - ra - sans ces - se et *cresc. assai* trou - ve - ra le - re - *mf*

rinf Cherche - ra - sans ces - se et *cresc. assai* trou - ve - ra le - re - *mf*

rinf Cherche - ra - sans ces - se et *cresc. assai* trou - ve - ra le - re - *mf*

rinf Cherche - ra - sans ces - se et *cresc. assai* trou - ve - ra le - re - *mf*

2^e CHŒUR

p Dans la tom - be dors en paix! —

p Dans la tom - be dors en paix! —

p Dans la tom - be dors en paix! —

pp Dors en paix! —

rinf *p* *mf*

F *dolce* *rinf*

4er CHŒUR

- pos. | La paix des cieux, | Du soir à l'au -

- pos. | La paix des cieux, | Du soir à l'au -

- pos. | La paix des cieux, | Du soir à l'au -

- pos. | La paix des cieux, | Du soir à l'au -

F *smorz* *dolce* *rinf*

p *pp*

- ro - re, - Vien - dra clo - re Tous - les - yeux .

- ro - re, - Vien - dra clo - re Tous les yeux .

- ro - re, Vien - dra fer - mer Tous - les - yeux .

- ro - re, Vien - dra fer - mer les yeux .

p *pp*

G

5^e CHŒUR.
4^e CHŒUR.
3^e CHŒUR.

mf Ô corps di - vin! re - çois l'hom - ma - ge

mf Ô corps di - vin! re - çois l'hom - ma - ge

mf Ô corps di - vin! re - çois l'hom - ma - ge

mf Ô corps di - vin! re - çois l'hom - ma - ge

mf Ô corps di - vin! re - çois l'hom - ma - ge De

mf Ô corps di - vin! re - çois l'hom - ma - ge

mf Ô corps di - vin! re - çois l'hom - ma - ge

mf Ô corps di - vin! re - çois l'hom - ma - ge De

mf Ô corps di - vin! re - çois l'hom - ma - ge

mf

De lar - mes, de pi - eux re - grets. Dans la tom - be,

De lar - mes, de saints re - grets. Dans la tom - be,

De lar - mes, de pi - eux re - grets. Dans la tom - be,

De lar - mes, de pi - eux re - grets. Dans la tom - be,

De lar - mes, de pi - eux re - grets. Dans la tom - be,

De lar - mes, de pi - eux re - grets. Dors en

De lar - mes, de saints re - grets. Dors en

De lar - mes, de lar - mes, de saints re - grets. Dors en

De lar - mes, de pi - eux re - grets. Dors en

dolce *pp*

mf *smorz* *p* **H** *mf*

Dans la tom - be dors en paix ! | Nos - ten - dres - soins

mf *smorz* *p* *mf*

Dans la tom - be dors en paix ! | Nos - ten - dres - soins

mf *smorz* *p* *mf*

Dans la tom - be dors en paix ! | Nos - ten - dres - soins

mf *smorz* *p* *mf*

Dans la tom - be dors en paix ! | Nos - ten - dres - soins

mf *smorz* *p* *mf*

— be, dans la tom - be dors en paix ! | Nos - ten - dres - soins

mf *smorz* *p* *mf*

paix ! — Dans la tom - be dors en paix ! | Nos - ten - dres - soins

mf *smorz* *p* *mf*

paix ! — Dans la tom - be dors en paix ! | Nos - ten - dres - soins

mf *smorz* *p* *mf*

paix ! — Dans la tom - be dors en paix ! | Nos - ten - dres - soins

mf *smorz* *p* *mf*

paix ! Dans la tom - be dors en paix ! | Nos - ten - dres - soins

mf *p* *mf*

de tout ou - tra - ge | Sau - ront te dé - fendre à ja - *smorz*

de tout ou - tra - ge | Sau - ront te dé - fendre à ja - *smorz*

de tout ou - tra - ge | Sau - ront te dé - fendre à ja - *smorz*

de tout ou - tra - ge | Sau - ront te dé - fendre à ja - *smorz*

de tout ou - tra - ge | Sau - ront te dé - fendre à ja - *smorz*

de tout ou - tra - ge | Sau - ront, Sei - gneur, te dé - fendre à ja - *smorz*

de tout ou - tra - ge | Sau - ront te dé - fendre à ja - *smorz*

de tout ou - tra - ge | Sau - ront te dé - fendre à ja - *smorz*

de tout ou - tra - ge | Sau - ront te dé - fendre à ja - *smorz*

de tout ou - tra - ge | Sau - ront, Sei - gneur, te dé - fendre à ja - *smorz*

Piu lento

mf *smorz* *pp*
 - mais. — Dans la tom - be re - pose en paix!

mf *smorz* *pp*
 - mais Dans la tom - be re - pose en paix!

Piu lento

p *mf* *smorz* *pp*
 - mais. Dans la tom - be, Dans la tom - be re - pose en paix!

p *mf* *smorz* *pp*
 - mais. Dans la tom - be, Dans la tom - be re - pose en paix!

p *mf* *smorz* *pp*
 - mais. Dans la tom - be, Dans la tom - be re - pose en paix!

p *mf* *smorz* *pp*
 - mais. Dans la tom - be, Dans la tom - be re - pose en paix!

Piu lento

pp *mf* *smorz* *pp*
 - mais. dors en paix! — Dans la tom - be re - pose en paix!

pp *mf* *smorz* *pp*
 - mais. dors en paix! — Dans la tom - be re - pose en paix!

pp *mf* *smorz* *pp*
 - mais. dors en paix! — Dans la - tom - be re - pose en paix!

p *mf* *smorz* *pp*
 - mais. dors en paix! Dans la tom - be re - pose en paix!

Piu lento

dolce *pp* *mf* *smorz* *pp*

SUPPLÉMENT

Contenant les parties de l'œuvre omises dans les exécutions du Conservatoire de Bruxelles.

A Page 70, avant le N° 16.

RÉCIT (Matth., ch XXVI, vv. 40-42) ET CHORAL

RÉCITATIF

L'ÉVANGÉLISTE

Il vint au près de ses disciples qui s'étaient en dor -

JÉSUS

RÉCIT

PIANO

JÉSUS *Lent*

- mis, et dit à Pierre: Eh quoi, vous n'avez pu veiller une heure avec

pp una corda

Ped. *

moi? Veillez et priez, pour ne pas tomber en tentation.

Ped. * Ped. *

L'ÉVANGÉLISTE

on: l'esprit est prompt, mais la chair est faible. *Andante* Il retour -

mf *pp* **RÉCIT**

L'ÉVANGÉLISTE

JESUS

- na pour la se - con - de fois pri - er en di - sant : Mon

tre corde *p* *pp una corda*

Ped.

Lent

Pè - re, s'il n'est pos - si - ble que ce ca - li - ce s'é - loi - gne de moi, je le

boi - rai donc. Que ta vo - lon - té soit fai - te!

* Ped. * Ped. * Ped.

mf poco

tre corde

CHORAL Adagio 40 - ♩

SOPRANOS

CONTRALTOS

TÉNORS

BASSES

1^{er} et 2^{me} CHOEURS

Soit fait ain - si que Dieu le veut, Qui tout au mieux dis - po - se! Qui

Soit fait ain - si que Dieu le veut, Qui tout au mieux dis - po - se! Qui

Soit fait ain - si que Dieu le veut, Qui tout au mieux dis - po - se! Qui

Soit fait ain - si que Dieu le veut, Qui tout au mieux dis - po - se! Qui

PIANO

p

croit en Dieu point ne s'é-ment, | Dieu l'ai-de en tou-te cho-se. | S'il

croit en Dieu point ne s'é-ment, | Dieu l'ai-de en tou-te cho-se. | S'il

croit en Dieu point ne s'é-ment, | Dieu l'ai-de en tou-te cho-se. | S'il

croit en Dieu point ne s'é-ment, | Dieu l'ai-de en tou-te cho-se. | S'il

doit ju-ger et cor-ri-ger. | La pei-ne, il la me-su-re. | On

doit ju-ger et cor-ri-ger. | La pei-ne, il la me-su-re. | On

doit ju-ger et cor-ri-ger. | La pei-ne, il la me-su-re. | On

doit ju-ger et cor-ri-ger. | La pei-ne, il la me-su-re. | On

trou-ve en Lui un ferme ap-pui, | Et sa puis-san-ce du-re.

trou-ve en Lui un ferme ap-pui, | Et sa puis-san-ce du-re.

trou-ve en Lui un ferme ap-pui, | Et sa puis-san-ce du-re.

trou-ve en Lui un ferme ap-pui, | Et sa puis-san-ce du-re.

Allez au récitatif
"Il revint" p 70

RÉCIT (ch. XXVI, vv. 53-54)

JÉSUS

par le glaive aussi pé-ri-ra. Ou crois-tu, peut-être, que

PIANO

Mod.^{to}, tr.

f f pp

RÉCIT

je ne pourrais pas pri-er mon Pè-re de m'envoyer à l'ins-tant plus de dou-ze lé-gi-ons

d'an-ges? Comment donc s'accompli-raient a-lors les É-cri-tures ain-si qu'il est dit ?

L'ÉVANGELISTE (après l'ac-cord)

JÉSUS Lent

Puis, s'a-dres-sant à la trou-pe, Jé-sus dit: Vous ve-nez com-me s'il s'a-gis-

p una corda

-sait d'un bandit, ar-més de bâ-tons et d'é-pé-es, pour me pren-dre. etc

p. 85 mes. 5

RÉCIT (ch XXVI, v 60) ET CHORAL

L'ÉVANGÉLISTE *RÉCITATIF*

a - fin de le fai - re mou - rir, mais ils n'en trouvaient point. Adagio

PIANO *RF CII*

CHORAL

Adagio 40 = ♩

SOPRANOS

CONTRALTOS

TENORS

BASSES

PIANO *mf*

1^{re} et 2^{me} CHOEURS

son - ges m'a char - gé, | Et de ses vi - le - ni - es. | É - loi - gne -

son - ges m'a char - gé, | Et de ses vi - le - ni - es. | É - loi - gne -

son - ges m'a char - gé, | Et de ses vi - le - ni - es. | É - loi - gne -

son - ges m'a char - gé, | Et de ses vi - le - ni - es. | É - loi - gne -

toi, | Sei - gneur de moi | Dan - gers et ca - lom - ni - es!

toi, | Sei - gneur de moi | Dan - gers et ca - lom - ni - es!

toi, | Sei - gneur de moi | Dan - gers et ca - lom - ni - es!

toi, | Sei - gneur de moi | Dan - gers et ca - lom - ni - es!

RÉCITATIF

L'ÉVANGÉLISTE

Et malgré le nom-bre de faux té-moi-gna-ges, on ne trou-vait

RECIT

PIANO

p

rien. En-fin deux faux té - moins se pré - sen - tè - rent etc. p. 117, mes. 10.

Adagio

(Après la parole)

f

Dans la partition originale cet air ne vient qu'après le récit de la mort de Judas et le colloque des deux prêtres au sujet de l'argent, prix de la trahison; en sorte que le morceau est complètement en dehors de l'action. Selon nous il se trouve plus naturellement à sa place ici, ce qui le met dans la bouche du traître repentant lui-même. (Sur la place singulière de cet air et son caractère ambigu, voir Spitta, t. I, pp. 369-370, 389.)

D^{bis} Page 153, mesure 7.

Ici se trouve dans l'œuvre originale l'air "Rendez moi Jesus mon doux maître." Tout au début de la continuation du récit évangélique, nous avons supprimé les trois versets suivants (XXVII, 7-10), qui racontent un épisode de la Passion mentionné seulement chez Matthieu.

RÉCITATIF

L'ÉVANGÉLISTE

RÉCIT

PIANO

Ayant tenu conseil ensemble, ils convinrent d'en acheter le champ d'un potier pour la sépulture des étrangers. C'est pour cela que ce champ est appelé "le champ du sang" depuis lors jusqu'à cette heure.

Ain-si s'accom-plit la pa-ro-le du prophète Jé-ré-mi-e di-sant: "Ils ont

"pris les trente pièces d'argent pour en payer Celui qu'on avait mis à prix, dont on avait fait mar-

ché avec les fils d'Is-ra-ël. Cet ar-gent, ils l'ont donné pour le champ d'un po-

(après les accords et un petit temps d'arrêt.)

tier, com-me le Sei-gneur me l'a-vait or-don-né? Or, Jé-sus fut a-me-

PILATE

-né devant le gouverneur, et Pi-la-te lui demanda: Est-ce toi le roi des Juifs? etc.

p.154
mes. 4

RÉCITATIF

RÉCIT (ch. XXVII, vv. 18-21.)

L ÉVANGÉLISTE

PILATE

Bar - ra - bas ou Jé - sus, que l'on ap - pel - le le Christ? Car il sa -

PIANO

RÉCIT

p

- vait que c'é - tait par ja - lou - si - e qu'ils l'a - vaient li - vré. Pen - dant qu'il sié -

LA FEMME DE PILATE.

- geait au tribunal, sa femme vint vers lui pour lui di - re: N'aie rien de commun a -

- vec ce juste, car au - jour d'hui j'ai beau - coup souffert en son - ge à cau - se de lui. **Adagio**

L ÉVANGÉLISTE

Mais les chef des prêtres et les Anciens indui - si - rent la foule à demander Barra -

RÉCIT

p

- bas, pour faire pé - rir Jésus. Le gouverneur, reprenant donc la paro - le, leur dit: Quel

PILATE

f

est ce_lui des deux qu'il faut que je re_lâ_che? Ils répon-di- rent: «Barrabas» etc.,

Le Choeur
page 158,
mes. 2.

F Page 159, mesure 7.

CHORAL Adagio 40:♩

SOPRANOS
ALTOS
TÉNORS
BASSES

1^{er} et 2^{me} CHOEURS.

Sen - tence affreu - se! peine i - nique, im - pi - e! | Le bon pasteur pour ses bre - bis ex -

PIANO

- pi - e; | Et pour les siens le Maî - tre juste en - du - re | Mort et tor - tu - re.

- pi - e; | Et pour les siens le Maî - tre juste en - du - re | Mort et tor - tu - re.

- pi - e; | Et pour les siens le Maî - tre juste en - du - re | Mort et tor - tu - re.

- pi - e; | Et pour les siens le Maî - tre juste en - du - re | Mort et tor - tu - re.

ARIOSO ET AIR

Larghetto (72-♩)

CONTRALTO
Solo

O Dieu puissant! ton Fils, qu'on lie à la colonne... Le

fp *cresc*

fouet sa bat, le coup résonne... In-tâ-mes, ar-rê-

f *sf* *sf* *sf*

-tez! Voyez, le sang ruisselle à chaque

smorz *p* *f* *p*

coup que vous portez... Eh quoi? vous persistez; Plus rude-

cresc *f*

(9)

- ment le fouet fla - gel - le. Bour - reaux de mon Jé - sus oh

sf

grâ - ce! ar - rê - tez!

smorz

sf *smorz* *pp* *ritard*

Andte con moto 112 - ♩ (56 - ♩)

PIANO

f *p*

f *p* *f*

p *f* *mf* *f*

Ô spec.ta - - - cle la - men - ta - - ble! | L'a - do - ra - ble et - - doux Sau - veur,

L'a - do - ra - ble et - - doux Sau - veur. Fus - ti - gé comme un vo - leur!

— | O com - ble de l'hor - reur! Lui, mon maître et doux Sei - gneur!

p

smorz

Si ma plain - te reste vai - ne, | Et re - dou - ble - leur - - - - - fureur ,

Si l'an - gois - se sur - hu - mai - ne, | Que res - sent mon - - - - - pau - vre cœur...

Si ma - - - - - plain - te res - te vai - ne, | Si leur hai - ne, leur fu - reur ,

Se repaît de ma dou - leur, Ar - ra - che - moi d'a - bord le cœur; Viens! Ô

par pi - tié, — Viens! — ar - ra - che - moi le cœur.

Mais qu'il soit — la cou - pe pu - re Qui re - cueil - le à la bles - su - re

sostenuto

p *cresc*

Tout le sang de mon Sau-veur.

Et pen-dant le long sup-pli-ce,

Que le cœur sai-gnant s'u-nis-se A sa hon-te et sa dou-

-leur Mon cœur s'u-nis-se Au dur et long sup-pli-ce.

f *p* *f* *mf* *p* *f* *mf* *cresc* *ritard* *rit col canto*

Tempo

Tou-te hai - ne a - lors s'é - pui - se Et se bri - se

Tempo

pp *cresc a poco a*

sur ce cœur, | Qui por-te le sang du Sauveur.

poco *mf* *f*

Si l'an-gois - se surhu - mai - ne Que res-sent mon pau - vre cœur,

p

Que res-sent mon - pau - vre cœur, Si leur hai-ne, leur fu - reur

Se repaît de ma dou- leur, Hé - las! se repaît de ma dou- leur, Ar- ra - che

moi d'abord le cœur, Viens! Ô par pi - tié! Viens! — ar - ra - che moi le

cœur.

RECIT (ch XXVII, vv. 35-36)

RÉCITATIF

L'ÉVANGÉLISTE

RECIT

PIANO

A-près qu'ils leurent cruci-fi - é, ils se parta-gè-rent ses vè-te -

-ments en les tirant au sort; a-fin que fut accom - pli - e la pa-ro - le du pro -

P

P

-phè - te: "Ils se sont parta - gé mes vêtements, entre eux ils ont je-té le sort sur ma tu -

après les deux accord-

Plus lent

-ni - que." Puis ils s'as - si - rent là et le gar-dè - rent. etc. p. 185,

Plus lent

f

pp

f

mes. 3.